ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. J. BEGRICH, PROF. DR. H. EHELOLF, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. OTTO STRAUSS UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zur Verwandtschaft der Munda-Sprachen. Von W. von Hevesy 273

Besprechungen: . . . . . 288—338

Atiya, A. S.: The Crusade of Nicopolis. (H. Gottschalk) 319

Deschamps, P.: Le Crac des Chevaliers. (E. Weigand) 298

Dunne, J. H., s. aṣ-Ṣūlī.

Eilers, W.: Die Gesetzesstele Chammurabis. (P. Koschaker) 304

Gabrieli, F., s. Pagliaro, A.

Goodenough, E. R.: By Light, Light. The Mystic Gospel of Hellenistic Judaism. (O. Eißfeldt) 311

Götze, A., u. H. Pedersen: Muršilis Sprachlähmung. (J. Friedrich) 304

Gudeman, A., s. Tkatsch, J.

Guidi, M., s. Pagliaro, A.

Gulik, H. van: Hayagrīva. The Mantrayānic Aspect of Horse-Cult in China and Japan. (Fr. Weller) 328

Hazzidakis, J.: Les Villes minoennes de Tylissos. (H. Dragendorff) 293

Heffening, W., s. Kahle, P.

[Kahle, P.:] Studien zur Geschichte und Kultur des nahen und fernen Ostens. P. Kahle z. 60. Geb. überreicht. Hrsg. v. W. Heffening u. W. Kirfel. (J. Schacht) 288

Kirfel, W., s. Kahle, P.

Kračkovskij, I., Festgabe, s. Widmer, G.

Lehmann, A.: Die Hymnen des Tayumanavar. (H. Beythan) 326

[Littmann-Festschrift:] Orientalistische Studien, hrsg. v. R. Paret. (J. Schacht) . 314

Pagliaro, A., Guidi, M., Gabrieli, F., Rossi, E.: Persia antica e moderna. (J. C. Tavadia) 318

Paret, R., s. Littmann-Festschrift.

Pedersen, H., s. Götze, A.

Rāhula Sāṁkṛtyāyana daṅ Tshe·brtan·phun·tshogs: Sgra·la·'ajug·pa. Šabdāvatāraḥ. (J. Schubert) 327

— daṅ —: Bod·skad·bslab·bya·daṅ·po. (J. Schubert) 327

Reschke, H.: Linguistische Untersuchung der Mythologie und Initiation in Neuguinea. (H. Plischke) 336

Rossi, E., s. Pagliaro, A.

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite.

Preis halbjährlich RM 24 —; für Mitglieder der DMG RM 22 —. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und Judaica Prof. D. J. BEGRICH, Leipzig C 1, Ferd. Rhodestr. 14 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. EHELOLF, Berlin C 2, Am Lustgarten, neben der Nationalgalerie / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. HARTMANN, Göttingen, Calsowstr. 31 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. KEES, Göttingen, Düstere Eichenweg 12 / für Indologie Prof. Dr. Otto STRAUSS, Berlin-Dahlem, Hundekehlenstr. 33 / für den fernen Osten Prof. Dr. Fr. WELLER, Leipzig C 1, Stephanstr. 12.

Jährlich 12 Nummern.

39. JAHRG. NR. 5 MAI 1936

Printed in Germany.

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG / LEIPZIG C 1

Pacific School of Religion Berkeley

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Schanidse, A.: Altgeorgische Chrestomathie mit Glossar. 1. Chrestomathie. (G. Deeters) 320
Schmidt, P. W.: Die Stellung der Mundasprachen. (W. v. Hevesy) 273
Seif, Th., s. Tkatsch, J.
Shah, S.: The traditional Chronology of the Jainas. (W. Schubring) 324
aṣ-Ṣūlī, Abū Bakr, Muh.: Akhbār ar Rāḍī wal Muttaḳī from the Kitāb al-awrāḳ, ed. by J. H. Dunne. (J. Hell) 317
Tischner, H.: Die Verbreitung der Hausformen in Ozeanien. (W. Nippold) 337
Tkatsch, J.: Die arabische Übersetzung der Poetik des Aristoteles. 2. Bd. hrsg. v. A. Gudeman u. Th. Seif. (M. Pleßner) 295
Tshe·brtan·phun·tshogs, s. Rāhula Sāṁkṛtyāyana.
Wallis, L.: God and the social Process. (J. Hempel) 311
[Widmer, G.:] Der ʿirāqische Dichter Ǧamīl Ṣidqī az-Zahāwī. Festgabe für I. Kračkovskij. (R. Paret) 317
Wilcken, U.: Urkunden der Ptolemäerzeit. II. Bd. 1. Lfg. (M. San Nicolò) 3
az-Zahāwī, s. Widmer, G.
Zimmer, H.: Indische Sphären. (O. Strauß) 3

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 273—2
Allgemeines . . . . . 288—3
Ägyptologie . . . . . 302—3
Keilschriftforschung . . . . . 304—3
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . 311—3
Semitistik, Islamistik . . . . . 314—3
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 318—3
Südasien . . . . . 322—3
Ostasien . . . . . 328—3
Polynesien . . . . . 336—3

Zeitschriftenschau: Kirjath Sepher קרית ספר — Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums — The Museum of Far Eastern Antiquities — Oriens Christianus . . . . . 338—3

Neuerscheinungen:

134 Bergsträßer, G. †, u. O. Pretzl: Die Geschichte des Qorāntexts. Lfg. 3. Leipzig: Dieterich 1936. (S. 161—274, 8 Taf.) gr. 8° = Geschichte des Qorāns von Th. Nöldeke. 2. Aufl. 3. Teil. RM 11 —.

135 Bhuyan, S. K.: Deodhai Asam Buranji. With several shorter Chronicles of Assam. Compiled from old Assamese Buranjis. With running marginalia and introduction. Gauhati, Assam/Ind.: Department of Historical and Antiquarian Studies 1932. (XLIV, 222 S.) 8°. Rs. 3 —.

136 Bousquet, G. H.: Précis élémentaire de droit musulman. (Mâlékite et Algérien). Conforme au Programme du Certificat de Législation Algérienne. Alger: P. u. G. Soubiron; Paris: Paul Geuthner [1934]. (VIII, 213 S.) 8°. 25 Fr.

137 Bruns, G.: Der Obelisk und seine Basis auf dem Hippodrom zu Konstantinopel. Mit einem Beitrag von Friedrich Krauß. Istanbul: Deutsches archäol. Institut 1935. (VIII, 92 S., 89 Abb. auf Taf.) 4° = Istanbuler Forschungen, hrsg. v. d. Abt. Istanbul des archäol. Institutes des Deutschen Reiches, Bd. 7. RM 15 —.

138 Colani, M.: Mégalithes du Haut-Laos (Hua Pan, Tran Ninh). I. (271 S., 69 Taf., 147 Abb.); II. (308 S. u. Taf. 70—102, 2 farb. Taf., Abb. 148—233.) 4° = Publications de l'école française d'Extrême-Orient. Paris: Les Éditions d'Art et d'Histoire 1935. 300 Fr.

139 Franke, O.: Geschichte des chinesischen Reiches. Eine Darstellung seiner Entstehung, seines Wesens und seiner Entwicklung bis zur neuesten Zeit. II. Bd.: Der konfuzianische Staat I. Der Aufstieg zur Weltmacht. Berlin: W. de Gruyter & Co. 1936. (VII, 610 S., 1 Kte.) 4°. RM 36 —; geb. 38 —.

140 Helfritz, H.: Geheimnis um Schóbua. Unter südarabischen Beduinen ins Land der Sabäer. Berlin: Deutsche Verlagsgesellschaft [1935]. (67 S., 52 Abb., Ktn. u. Skizzen.) gr. 8°. RM 2.80; Lw. RM 3.80.

141 Hempel, J.: Hebräisches Wörterbuch zu Jesaj 2., vielfach ergänzte Aufl. Berlin: A. Töpe mann 1936. (VIII, 58 S.) gr. 8°. = Einz wörterbuch zum Alten Testament, 2. H. R 2 —.

142 [Hirt, H.:] Germanen und Indogermane Volkstum, Sprache, Heimat, Kultur. Fes schrift für Herman Hirt. Hrsg. von H. Arn I. Bd.: Ergebnisse der Kulturhistorie und A thropologie. (XVII, 436 S., 85 Abb.); 2. Bo Ergebnisse der Sprachwissenschaft. (VII, 623 7 Abb.) gr. 8° = Indogermanische Bibliothe III. Abt.: Untersuchungen, 15. Bd. RM 38 – geb. RM 42.50.

143 Koole, J. L.: Studien zum koptischen Bib text. Kollationen und Untersuchungen zu Text der Paulusbriefe in der unter- und ob ägyptischen Überlieferung. Berlin: A. Töp mann 1936. (V, 101 S.) gr. 8° = Beihefte z „Zeitschrift für die Neutestamentliche Wisse schaft", 17. RM 6 —.

144 Kretzschmar, L.: Bhavabhūti, der Dichter d „Dharma". Inaugural-Dissertation. Halle a. 1936. (IX, 117 S.) 8°

145 Lindblom, G.: Kamba Folklore. I. Tables Animals. (XII, 111 S.); II. Tables of sup natural Beings and Adventures. (IV, 142 S III. Riddles, Proverbs and Songs. (58 S.) gr. Uppsala 1928/1934/1935 u. Leipzig: O. Harr sowitz = Archives d'Études Orientales, pu par J.-A. Lundell, Vol. 20, 1—3. Vol. I u. je 6 cour. Vol. III 2 cour.

146 Montgomery, J. A., u. Z. S. Harris: The P Shamra Mythological Texts. Philadelph American Philosophical Society 1935. (I 134 S.) 8° = Memoirs of the American Phi sophical Society, Vol. IV.

147 Peltier, Fr., et G.-H. Bousquet: Les successio agnatiques mitigées. Étude comparée du régi successoral en droit germanique et en dr musulman. Paris: Paul Geuthner 1935. (VI 158 S.) gr. 8° = Publications de l'insti d'études orientales de la faculté des lett d'Alger, I. 30 Fr.

(Fortsetzung der Neuerscheinungen 3. Umschlagseite).

OLZ

XXXIX / 5 MAI 1936

Zur Verwandtschaft der Munda-Sprachen.

Von Wilhelm von Hevesy.

Unter dem Titel „Die Stellung der Munda-Sprachen" beschäftigt sich P. Wilhelm Schmidt vielmehr mit meiner Stellung zu denselben.[1] Es wird eingangs der Vorwurf erhoben, ich hätte die Stellung gewechselt. Tatsächlich habe ich, wie so viele, die von P. W. Schmidt verkündete Familienzugehörigkeit von Munda zu Mon-Khmer, dann die Existenz einer austroasiatischen und mit ihr einer austrischen Sprachenfamilie, anfänglich für Axiome der Sprachwissenschaft gehalten[2]. Daß ich, nachdem ich die gänzliche Haltlosigkeit der Schmidtschen Theorien einmal wahrgenommen, dies sogar auf die Gefahr des Vorwurfes eines Stellungswechsels hin auch offen gesagt habe, kann mir, glaube ich, eher zur Ehre als zu allem anderen gereichen.

Sind die Munda-Sprachen Uralsprachen? Um die Frage mit voller Bestimmtheit beantworten zu können, müßten diese Sprachen erst auf ihre älteste Form zurückgeführt werden, wie dies für das Finno-Ugrische bereits so gut wie erfolgt ist. Derartiges ist aber einstweilen undurchführbar, und P. W. Schmidt selbst weist darauf hin[3]. Wir kennen heute die Munda-Sprachen zu wenig; es muß erst abgewartet werden, bis die in Herausgabe befindlichen Wörterbücher Boddings (Santali) und Hoffmann-Van Emelens (Mundari) gänzlich erschienen sind und auch der Wortschatz zumindest noch einiger anderer Munda-Sprachen — es gibt deren insgesamt siebzehn — gründlicher als bisher registriert worden ist. Nichtsdestoweniger halte ich das von mir auf dem III. Internationalen Linguisten-Kongreß in Rom Ausgeführte aufrecht[4]: „es liegt ein besonders hoher Grad von Wahrscheinlichkeit vor, daß die Munda-Sprachen dem ugrischen Zweige der finnisch-ugrischen (uralischen) Sprachenfamilie angehören." Die Gründe dafür können sowohl aus der zitierten als auch aus anderen Veröffentlichungen[1] ersehen werden. Hier nur noch so viel, daß gleiche morphologische Züge auf die Dauer, d. h. durch die ganze Grammatik hindurch, ebenso bloß der Familienzugehörigkeit zugeschrieben werden können, wie etwa, um mit Moltke zu sprechen, Glück auf die Dauer bloß der Tüchtigkeit. Überdies sind auch die Schöpfungssagen der Munda und der ugrischen Wogulen bis in kleine Details die gleichen[2]; beiderseits erscheint ein gleicher Volksname *sabar*, *savar*[3]; endlich ist die Eigenbezeichnung zahlreicher nicht-arischer indischer Stämme[4], namentlich der Santalen[5] (zugleich auch der Name einer im Aussterbeetat befindlichen Munda-Sprache)[6], *mãńdh'i* (*mąńjhi*) heute noch eine Eigenbezeichnung der Ostjaken und der Wogulen (*mãńśi*, *mãńći*)[7].

Auch Völkerkunde und Archäologie glauben mehr und mehr Spuren eines uralischen beziehungsweise ur-ugrischen Kulturelementes im vorarischen Indien zu finden. Ich möchte bloß auf die Arbeiten von Menghin, Flor und Kern[8] hinweisen. Die beiden ersteren machen es bereits sogar wahrscheinlich[9], daß bei den sogenannten indo-iranischen Kulturentlehnungen der Uralier vielfach mit dem umgekehrten Vor-

1) **Schmidt**, P. Wilhelm: **Die Stellung der Mundasprachen.** London. Bulletin of the School of Oriental Studies. 1935. Vol. VII. Part. 4.

2) Im folgenden sollen Schmidt's bekanntes Werk über die Mon-Khmer-Völker mit MK, Skeat and Blagden's "Pagan Races" mit SB bezeichnet werden.

3) S. 738.

4) Atti del Congresso di Linguistica tenuto in Roma il 19—26 Settembre 1935—XI S. 283. (Im folgenden mit Atti II bezeichnet.)

1) Finnisch-Ugrisches aus Indien. Wien 1932. Manz-Verlag. (Im folgenden: FUI). — Dann in „Journal Asiatique", Paris, Vol. CCXXV 1934, No. 1, S. 143. — Ferner „Zur Frage der austrischen Sprachenfamilie und der Mundasprachen" in OLZ. 1934, S. 475. — Auch „A small contribution to the knowledge of the Munda languages", in „A miscellany of papers presented to Rao Saheb Ramamurti". Madras 1933, S. 30. — Endlich „Munda Tongues Finno-Ugrian". Journal of the Bihar and Orissa Research Society. 1935. Vol. 31, 107 ff. (Im folgenden BO Journal.)

2) FUI S. 369.

3) FUI S. 353.

4) Risley, Tribes and Castes of Bengal. Calcutta 1891.

5) Grierson, Linguistic Survey of India. Vol. IV, S. 30. (Im folgenden: Survey). Ferner in FUI S. 238.

6) Survey S. 145.

7) Auch der Name *mad'ar* wird bekanntlich auf das Wort zurückgeführt (FUI S. 240).

8) Menghin, Weltgeschichte der Steinzeit. Wien 1931. — Flor, Haustiere und Hirtenkulturen. Wien 1930. — Kern, Die Anfänge der Weltgeschichte.

9) Menghin S. 528 etc.; Flor S. 158 etc; Kern S. 136, Anm. S. 93 etc.

gang gerechnet werden muß: daß nämlich die Indo-Iranier die nehmenden, die Ugrier die Gebenden waren.

Einen „gewissen Zusammenhang" der Munda-Sprachen mit den finnisch-ugrischen gibt P. W. Schmidt selbst zu[1]. Dieser Zusammenhang sei aber nicht ein Familienband; es hätten einfach finnisch-ugrische Sprachen auf die Munda-Sprachen zu irgend einer Zeit einen Einfluß ausgeübt und zwar in einer Gegend, „die ohne Zweifel außerhalb Indiens, vielleicht noch an der nördlichen Grenze Indiens wirksam war". Ich muß aber bei der Familienzugehörigkeit verharren und möchte diesbezüglich noch auf einen besonderen Umstand hindeuten. Wenige Sprachen weisen in ihrem Sprachschatz so viel Entlehnungen auf, wie die Munda-Sprachen. Die morphologische Struktur der Sprache hat aber auch bei dieser Sachlage widerstanden. Wieso wäre es alsdann bei der finnisch-ugrischen „Einwirkung" anders gewesen? Damals wären die Munda-Sprachen bei der Entlehnung von Wörtern nicht stehen geblieben, sondern sie hätten dieses eine Mal auch einen großen Teil ihres Sprachbaues übernommen? Das ist ja ganz unwahrscheinlich. Und was ist schließlich plausibeler: Ein bloßer Kontakt zwischen Munda und Finno-Ugrier, in „einer gewissen Gegend, die", um mit P. W. Schmidt zu sprechen, „noch zu bestimmen sein wird"? Oder aber, daß nach der auf das III. Jahrtausend angesetzten Trennung der ugrischen Sprachen vom gemeinsamen Sprachstamm, ein ugrisch sprechendes Volk, vom Rufe der indischen Hochkultur und des indischen Reichtums angelockt, wie so viele andere Völker ins Land zog? Die Santali-Tradition weist mit Bestimmtheit sowohl auf eine Wanderung in westöstlicher Richtung hin, als auch auf einen Zwischenaufenthalt in NW.-Indien, im Lande der „sieben Flüsse" (*eae ṇai*)[2]. Der Ruf Mohenjo-Daros usw. war ja unbedingt weit gedrungen; die dort aufgefundenen Edelsteine, wie Amazonit (aus dem Ural), Nephrit (aus Zentralasien) usw. usw., zeugen zur Genüge dafür. Die Zeit wird erweisen, ob P. W. Schmidt oder ich Recht haben: ob die Munda-Sprachen Uralsprachen sind oder nicht. Eile hat die Entscheidung jedenfalls nicht[3].

1) S. 734.

2) Horkoren mare hapramko reak' katha. (The Traditions and Institutions of the Santals.) 3d Ed. Dumka 1928 S. 10 (In Santali).

3) Siehe auch F. Otto Schrader OLZ 1935, Nr. 10, der die Meinung vertritt, daß ich das Vorhandensein verwandtschaftlicher Beziehungen zwischen den Munda-Sprachen und den finnisch-ugrischen „in einer keinen vernünftigen Zweifel mehr zulassenden Weise" bewiesen habe. — Ferner der gleiche Autor in BSOS, London 1936, Vol. VIII, Parts 2 and 3, S. 762.

Ganz anders steht es mit der Frage, ob Schmidts austro-asiatische Sprachenfamilie und der austrische Sprachstamm existieren. Bei dieser Entscheidung ist größte Dringlichkeit am Platze. Gelehrte, die auf ihre Arbeiten stets große Mühe und Fleiß verwenden, um bloß den kürzlich verschiedenen Sylvain Lévi, dann Przyluski, Hutton, Matsumoto, Rivet zu nennen, haben die bisher wenig kontrollierten Feststellungen Schmidts zum Ausgangspunkt genommen, und andere fahren fort, auf sie zu bauen. P. W. Schmidts jüngste Stellungnahme läßt sich dahin zusammenfassen, daß selbst im Falle die Munda-Sprachen nicht zu den Mon-Khmer-Sprachen gehören würden, seine austro-asiatische Sprachfamilie nichtsdestoweniger weiter bestünde, da ihr dann ja noch die verbleibenden Sprachen zugehören würden; doch gehörten, so meint er, die Munda-Sprachen zu dieser austro-asiatischen Familie. Die Gründe, derentwegen schon der erste Teil dieser These nicht gebilligt werden kann, habe ich in zwei Veröffentlichungen dargetan[3]. Senoi (Sakai) gehört gewiß nicht zur Gruppe, und Semang wahrscheinlich auch nicht[4]. Tscham und Rade haben gleichfalls nichts hier zu suchen. „Pas plus que l'annamite, et quoqu'en dise Schmidt, le cham et les dialectes apparentés: jarai, radé, pit, raglai, churu ne sont des langues mon-khmèr[5]." Auch andere von Schmidt aufgestellte Zusammenhänge sind mehr als fraglich. So wird die Zusammengehörigkeit von Nikobar und Khasi gewiß nicht durch Wortvergleiche wie folgenden erwiesen werden[6]. (18) Nikobar *ekeń* Anschwellung = Khasi *pynkiaṅ* breitmachen; (28) *kōp-haṭa kop-oa̯l-ta̯ire* die Hand schließen = *skap* Hülle Schale; (42) *ćuṅōa̯* blau, grün = *girṅam* desgl. (55) *ćīm-ńire* weinen = *iām* desgl.; (58) *paća̯r* sauer werden = *ġew-sew* sehr sauer; (61) *poin*

1) Nur G. Maspero hat bisher lauten Vorbehalt eingelegt. Grammaire Khmère. Paris 1915. (In folgenden: Maspero.) Im I. Kapitel.

2) S. 730.

3) Guillaume de Hevesy. Du danger de l'emploi des termes „langues austro-asiatiques" et „langues austriques". (Une fausse famille linguistique). Atti del Congresso di Linguistica, tenuto in Roma in 19—26 Settembre 1935—XI S. I (Im folgenden Atti I). — W. F. de Hevesy, A false linguistic family. (The „austro-asiatic") BO Journal 1934 Vol XX, pp. 251. — Siehe dann auch noch FUI S. 345. Ferner: W. F. de Hevesy, On W. Schmidt's Munda-Mon-Khmer Comparisons. (Does an Austric Family of Languages exist?) BSOS 1930 Vol. VI. Part I. S. 187.

4) MK S. 18 und 25. — Skeat und Blagden stellen es in Abrede, s. Maspero S. 20.

5) Maspero S. 19.

6) MK S. 78. — Die nach den Vergleichen in Klammern angeführten Zahlen entsprechen den Nummern der Schmidt'schen Vergleichsgruppen.

ńǫp sterben = *yap* desgl.; (63) *tą̄* flach = *lytar* sich zu Boden werfen; (87) *mąttai-(omtōm)* (ganze) Erde = *ktīh* Schlamm, trockener Schmutz; (88) *ćątai* Speere = *syrti* Klinge, Feile; (104) *ḍąnąp* Schleifstein = *dāb* kastrieren; (108) *en-ju-ą* Traum = *poh-sniu* träumen; (114) *jūm-hątą* umarmen = *piam* desgl.; (122) *ląmi-ćütą* Erdwurm = *ǵirmi* „creeper"; (132) *yōk* Haar = *śniuh* desgl.; (158) *henlātą* Krokodilspuren, Geleise = *lād* Maß, Mittel, Weg; (174) *lā woąką, momwoąk* links = *diaň* desgl.; (195) *et-śeć-hąňą* waschen = *sait* desgl.; (205) *kāhōą* Ameise (große, rote) = *dykhīu*; (207) *henhaň* Pfeffer = *ksaň* Bitterkeit; (209) *hōp* tauchen beim Baden = *sum* baden usw. usw.

Der Hauptgrund jedoch, weshalb außer dem Zusammenhang Munda Mon-Khmer die weiteren Feststellungen P. W. Schmidts stark bezweifelt werden müssen, liegt, ex uno disce omnes, in seiner Arbeitsmethode, die eben bei der genaueren Untersuchung des erstgenannten Resultates zutage tritt. Man gelangt nämlich bedauerlicherweise zur Erkenntnis, daß ein Teil der Schmidtschen Behauptungen nicht den Tatsachen entspricht, der andere aber nicht als beweiskräftig anerkannt werden kann. Ich bin mir der Tragweite des ersten Teiles meiner Behauptung, ich sage sogar offen, der Schwere meiner Anschuldigung voll bewußt; eben deshalb ersuche ich nunmehr die Linguisten dieselbe zu prüfen und nachher zu entscheiden.

Bevor ich zu P. W. Schmidts Argumenten betreffend die Zugehörigkeit der Munda-Sprachen zu den Mon-Khmer-Sprachen übergehe (d. h. zu jener seiner Feststellungen, die er zum Anlaß der Gründung seiner „austro-asiatischen Familie" nahm)[1], sei es mir gestattet zu erwähnen, daß auch die Angabe, die finnisch-ugrischen Sprachen besäßen keine zerebralen und nasalen Konsonanten[2], gänzlich unrichtig ist. Sie besitzen beide[3].— Dann ist der Untertitel meines Buches nicht, wie Schmidt es sagt, „Das vorarische Indien finnisch-ugrisch[4]", sondern „... teilweise finnisch-ugrisch", was ja ganz anderes bedeutet. — Ferner stimmt es auch nicht, daß mein römischer Vortrag[5] nichts als ein Auszug aus meinem früheren Buche sei[6]. — Endlich, daß es mir entgangen ist, daß die Mon-Khmer-Wörter *bri* Wald, *kla* Tiger, *kni* Ratte, *sni* Sonne, *ymu*, *num* Name „eine ganz eigene Gestalt gerade beim Santali annehmen". Diese sämtlichen Wörter sind nämlich in meinem Buche einzeln behandelt[1]. All' dies aber bloß nebenbei. Wichtiger ist die nicht stichhaltige Behauptung, daß im Munda das Possessivum an das Substantiv „allein bei Verwandtschaftsnamen" angehängt wird. Siehe *met'* Auge, *met'me* dein Auge; *orak'* Haus, *orak'me* dein Haus; usw.

Damit soll nun auf die von Schmidt angeführten Argumente betreffs der Zugehörigkeit der Munda-Sprachen übergegangen werden.

1. „Identität des phonetischen Systems." — Das phonetische System von Munda und Mon-Khmer ist aber keineswegs identisch; ja, es ist, wie man sogleich sehen wird, grundverschieden.

a) „Le Khmer est une langue tendant à ramener les polysyllabes, qu'ils soient indigènes ou étrangères, au monosyllabisme par contraction vocalique et groupements consonantiques" (Maspero). Die Tendenz in Munda ist nun ganz gegenteilig, sie drängt zu Polysyllabismus: „cross" wird zu „kurus", „Christ" zu „Kirist", „stable" zu „astabol", usw.

b) Schmidt zufolge[2] ist der mehrkonsonantige Anlaut für alle austroasiatischen Sprachen charakteristisch. In dem von ihm herbeigezogenen Santali (und auch in den anderen Munda-Sprachen), kommt aber ein solcher Anlaut niemals vor.

c) Die Munda-Sprachen kennen Triphtonge; die Mon-Khmersprachen kennen sie nicht.

d) Die eigentlichen Verschlußlaute sind im Khmer stets tonlos (Maspero)[3]. Munda besitzt jedoch auch die tönenden.

e) Munda hat Cacuminallaute (Cerebrale); in Khmer existieren sie nicht[4].

f) Maspero, der die Phonetik des Khmer genau studierte, macht keine Erwähnung von den „gehemmten" Konsonanten im Auslaut, wie sie bekanntlich im Munda auftreten[5].

g) Santali hat Stufenwechsel[6], Khmer nicht.

h) Endlich eine bloß die Munda-Sprachen betreffende[7], aber den Tatsachen nichtdestoweniger nicht entsprechende Behauptung P. W.

1) MK S. 5. 2) S. 732.
3) Siehe Szinnyei, Finnisch-Ugrische Sprachwissenschaft. 2. Auflage, S. 23 usw.
4) S. 732.
5) S. 731.
6) Atti II. — So ist dort namentlich die von P. W. Schmidt beanstandete Zusammenstellung bezüglich der Komparativa richtiggestellt (S. 280).

1) FUI 88. 147, 190, 220, 233, 293.
2) Sprachkreise der Erde. S. 128.
3) Maspero S. 112.
4) Maspero S. 111. (Die Cacuminallaute in Munda sind *ḍ, ṭ, ṛ*, mit Ausnahme von Savara, wo es bloß *ṛ* gibt).
5) Wie unrichtig Schmidt manche phonetische Erscheinungen auffaßt, zeigt Gjerdman, indem er schreibt (Le Monde Oriental Vol. XX S. 8). "W. Schmidt seems to know nothing about a glottal or oral checking of the Santali *p'*, *t'*, *c'*, *k'*. He says, that these sounds explode, but through the nose".
6) Atti II S. 277. 7) MK S. 92.

Schmidts: es gibt dort kein *k* im Wortanlaut, indem es im Stamm stets zu *h* übergeht[1]. Santali *hako* Fisch, *hende* schwarz, *holoṅ* Mehl, *hon* Kind, *hon* Ratte, *hor* Gebirgspfad, *hoṛ* Mann, die in Kūrkū als *kako*, *kende*, *koloṅ*, *kon*, *kon*, *kor* und *koṛ* erscheinen, beweisen das Gegenteil.

2. „Die Gleichheit der Wortbildung in einer Präfigierung ersten und zweiten Grades . . ."

Von allen Angaben Schmidts, die mit den Tatsachen in Widerspruch stehen, ist diese die schwerwiegendste. Er denkt sich z. B. die „Santali-Wörter"[2] (251) *haṛop'* umarmen (arisch), (342) *hehel* wegspülen, (241) *hiric'* Wasser ausspritzen (arisch), (283) *holat'* Rasiermesser (drawidisch), (324) *husiaṛ* intelligent (arisch) aus *ha* + *rop'*, *he* + *hel*, *hi* + *ric'*, *ho* + *lat'* und *hu* + *siaṛ*; oder (32) *jaṇkir* geschäftig (arisch), (179) *jepet'* genau gefügt (drawidisch), (286) *jilip'* blinzeln (arisch), (199) *jobot* mit Beschlag belegen (arabisch) und (293) *julum* Gewalt (arabisch) als aus *ja* + *kir*, *je* + *pet'*, *ji* + *lip'*, *jo* + *bot* und *ju* + *lum* entstanden. Nie war eine Theorie gezwungener! Allein der Umstand schon, daß zur Bildung von etwa zweihundert von P. W. Schmidt zitierten zweisilbigen Santali-Wörtern mehr als einhundert verschiedene „Präfixe" heranzuziehen sind, hätte ihn warnen sollen! „Präfixe" waren ja zu Beginn auch ganze Wörter und Maspero weistz. B. im Khmer insgesamt neun Präfixe nach[3]. Tatsächlich kennt Santali die Präfigierung überhaupt nicht; von arischen Präfixen abgesehen (wie z. B. *be*, *ne*, *nir*), erfolgt die Wortbildung in keinem einzigen Falle durch Zuziehung eines Präfixes; eine Meinung, die auch vom besten Kenner der Sprache, Rev. P. O. Bodding, geteilt wird[4], der mich ermächtigt hat, auf ihn Bezug zu nehmen.

Damit können wir nun auf jenen Teil der Schmidtschen Angaben übergehen, welche zwar mit den Tatsachen nicht in Widerspruch stehen, dafür aber nicht im mindesten Beweiskraft für den Familienzusammenhang Munda-Mon-Khmer haben. So die Infigierung. Ich habe darauf hingewiesen, daß sie im Munda neueren Datums sein dürfte[5]. Demgegenüber folgert P. W. Schmidt aus dem Umstand, daß die Santali-Infixe *k* und *t* in den anderen Sprachen seiner Familie ganz fehlen, daß die Infigierung in den Munda-Sprachen kein fremdes Element sei[1]. Schmidt vergißt, daß Infixe, genau wie die Präfixe, einst auch ganze Wörter gewesen sind, obwohl er selbst uns dafür Beispiele gibt, wo er Infixe wie *mn* und *rl* zitiert[2]. Da er andererseits nun die austro-asiatischen Idiome als gleiche Wortstämme zurückführt, macht die Abwesenheit von *k* und von *t* in sämtlichen anderen Sprachen eher die Neuheit des Vorganges wahrscheinlich. Schmidt meint, es ginge die Infigierung in Munda „aus dem lebendigen Genius der Sprache" hervor[3]. Ich weiß nicht, was er unter „lebendigen Genius der Sprache" versteht; Tatsache ist aber, daß man Mon und Khmer ohne den Gebrauch von Infixen kaum sprechen kann, wogegen Hoffmann uns z. B. bezüglich der Mundari wie folgt belehrt[4]: „I have several times remarked that a man very much concerned about a particular matter will use this abstract formation", d. h. die Infigierung, „when speaking earnestly or anxiously about it, whereas in ordinary circumstances he himself as well as others neglects it altogether". Die Rolle der Infixe in Munda ist also einigermaßen jene von emphatischen Partikeln; Redeteile die dort auch sonst viel in Erscheinung treten[5]. Wie sehr Schmidt mit seiner Infigierungstheorie fehlgreifen kann, zeigt z. B. Santali (131) *tumu* „Mark"[6], das eine „infigierte Form" eines **tu* wäre, indem Khmer *panṭul* und Bahnar *dol* gleichfalls Mark bedeuten. Anderswo (225) führt er aber das gleiche *tumul*, (*tomol*) auf ein präfigiertes Bahnar *mol* „verstimmt" zurück, indem er in Santali ein *tomol-dak'* „verdrießlich" findet, wo es sich bloß um die Zusammenstellung von *tomol* „Mark" und *dak'* „Wasser" handelt, d. h. um einen geläufigen Ausspruch der Santalen „sein Mark ist aus Wasser"[7].

Die von P. W. Schmidt unter 3. angeführte ursprüngliche Postposition des Genitivs (die er in den Munda-Sprachen durch die Suffigierung der possessiven Form erwiesen sieht), hat auch keine Beweiskraft für die Verwandtschaft Munda-Mon-Khmer. Wir treffen nämlich in den finnisch-ugrischen Sprachen ganz Gleiches.

Bezüglich des von ihm unter 4. erwähnten

1) MK S. 92.

2) Die Wörter werden mit der von Campbell benützten Orthographie geschrieben (dessen Wörterbuch auch Schmidt benützt hat).

3) Maspero S. 194.

4) Brief vom 11. Juli 1935.

5) Wir wissen bisher gar nicht mit Bestimmtheit, ob sie in sämtlichen Munda-Sprachen vorhanden ist! So ist es z. B. fraglich, ob das geläufigste Infix von Kherwari, *p*, im Kurku überhaupt existiert, usw. (Siehe FUI S. 109, Fußnote 193).

1) S. 735. 2) MK S. 43. 3) S. 735

4) Hoffmann, Mundari Grammar, Calcutta 1903, S. 108.

5) FUI S. 83. 6) In Oraon: *tumbli*.

7) Ein schönes Beispiel für das Gekünstelte bei Schmidts Angaben bildet auch (84) *te* wannen, das Oraon *tenā*. Er bemerkt bei *te*: „statt *teh*", um dieser art das Santali „wannen" zu Khmer *ṭas* „schütteln, pressen" und Stieng *kŏndeh* „sich schnäuzen" (!!) stellen zu können.

Vorkommens eines Inklusivs und Exklusivs der 1. Person Plural sagt er selbst, daß letztere nur „bei einigen dieser (seiner austro-asiatischen) Sprachen" in Erscheinung treten. Wir können dem beifügen, daß Mon-Khmer diese Formen nicht kennt; ferner, daß unter den Munda-Sprachen selbst, Korwa, Nahali, Juang, Savara und Gadaba sie nicht haben. Bodding meint[1], daß die exklusive Form *le* dazu dient, den Sprecher gewissermaßen herauszustreichen, um zu besagen, daß die anderen „mit ihm" sind. Da *le* in Ostjak und Wogul „mit" bedeutet, wird die Benützung eines solchen besonderen Pronomens nur noch erklärlicher. Jedenfalls hat auch bisher noch niemand aus dem Umstand, daß z. B. Mandschu eine exklusive und inklusive Form des 1. Personalpronomens der Mehrzahl besitzt und Tungus, Mongol, Burjät, Jakut und Türk sie nicht haben, irgend einen Schluß auf die Nichtzugehörigkeit von Mandschu zu der altaischen Sprachenfamilie zu ziehen versucht.

Ebensowenig ist das von P. W. Schmidt unter 5. hervorgehobene „Vorkommen eines Duals und Trials des Pronomen Possessivums in vielen dieser Sprachen" zu beachten. Ein Trial kommt nämlich in Munda nicht vor. Was aber den Dual anbelangt, so kennen ihn auch die finnisch-ugrischen Sprachen, z. B. Ostjak *-gen, -ken.* (Santali, Mundari usw. *-kin.*)

Bevor ich nun zur Untersuchung eines weiteren wichtigen Beweises P. W. Schmidts übergehe, nämlich zu jener Reihe von Wortgleichungen[2], unter welchen sich „die gebräuchlichsten und intimsten Worte" befinden, „über die die Sprache verfügt", seien mir eingangs zwei Bemerkungen erlaubt.

I. Das Vorkommen gleicher Zahlwörter kann nicht als ein Beleg für die Familienzugehörigkeit gewertet werden. Die nahe Verwandtschaft von Samojed und Finnisch-Ugrisch wird z. B. von jedem zugegeben, doch sind die Zahlwörter beiderseits ganz anders geartet. — Juang ist eine Munda-Sprache, und dennoch werden dort arische Zahlwörter benützt[3]. — Kui ist drawidisch, doch ist man heute förmlich Zeuge, wie es seine Zahlwörter gegen arische umtauscht[4]. Die Ersetzung der Erbwörter durch Entlehnungen ist eben bei den Zahlwörtern eine gar nicht seltene Erscheinung[5].

II. Weniger beachtet worden dürfte es sein, daß Ähnliches wie für die Zahlwörter auch für die Namen von Körperteilen nicht unmöglich ist. Aber gerade die Munda-Sprachen liefern uns dafür einen Beweis. Niemand bezweifelt, daß Oraon zu den drawidischen Sprachen gehört. Nichtsdestoweniger stimmen die Namen der Körperteile vielfach mit denen in den Munda-Sprachen überein. Zum Beispiel Santali „Oberarm" *bāhi* = Oraon *bari*[1]; Birhor „Vorderfuß" *baka* = Oraon *bakkā*; Santali „Hoden (Eier)" *bele* = Oraon „Eigelb" *bel*; „Rückgrat": beiderseits *bisi*; „Herz": *boko* und *bukka*[2]; Ho „Nabel" *buti* = Oraon *butti*; Santali „Rücken" *dea* = ?Oraon „links" *dabba*; „Bart": beiderseits *goco*; „Penis (Kinder)": *juju* und *jujru*; „Anus": beiderseits *linḍi*; „Magen": *lic'* und *lidrā*; „Schnurrbart": beiderseits *misi*; „Nase": *mũ* und *mũ̄*; „Ellbogen": *moko* und *mukā*; „Mund": *moca* und *mocca*; „Hinterbacken": *sambir* und *sambā*; „Menstruation": beiderseits *soṭra*; „Oberarm": *sopo* und „oberer Teil des Fusses" *supli*; „Hand": *ti* und *tinā*; „Geschwulst": beiderseits *ṭoko*; „Mark": *tumul* und *tumbli* usw.

Nunmehr sollen die von P. W. Schmidt als „Beweise" angeführten Sprachvergleiche näher beleuchtet werden.

Da hier nur seine Vergleiche für die Verwandtschaft zwischen Munda und Mon-Khmer in Betracht kommen, scheiden von den von ihm angeführten insgesamt 73 Wörtern zunächst (337) „Wind" *hoe* und (197) „Rotang" *bet* aus, da sie von ihm bloß mit Nikobar verglichen werden. (Nicht davon zu sprechen, daß *hoe* arabisch und *bēt* arisch ist[3].)

Eine Anzahl weiterer herangezogener Wörter muß deshalb entfallen, weil die Vergleiche immer von der gänzlich unrichtigen Voraussetzung ausgehen, daß die Worte durch Präfigierungen der Stämme der Schmidtschen hypothetischen „gemeinsamen Ursprache" entstanden sind. (Also Vergleiche wie z. B. zwischen (51) Santali *aṅgom* „im allgemeinen" und Bahnar *gom* „sich zur Hilfe vereinigen"; oder (61) *baćol* „gerettet" und Khmer *ćol* „im Stiche lassen" usw.) — Es kommen derart aus dem Schmidtschen Verzeichnis nicht in Betracht die Wörter: (116) „rechte Hand"[4]; (222) „Neffe"; (312) „Gatte"; (257) „jüngere Gattin"; (239) „Häuptling"; (13) „Fisch"[5]; (215) „Wanze"; (65) „Raupe"[6]; (72, eventuell auch 155) „Nacht"[7]; (233) „Reis"; (45) „weit"; (145,

1) FUI S. 88.
2) S. 736. 3) Survey S. 243.
4) Ibid. S. 480.
5) Setälä. In „Journal de la Société Finno-Ougrienne". XXX, S. 95.

1) Die Oraonwörter sind dem Wörterbuche Hahns (Calcutta 1903) entnommen.
2) Bengali *buk*, von Bodding jedoch als Original-Mundawert gebracht.
3) *hoe* ist die Santaliform von *hawā*. Für *bēt* s. auch FUI S. 140.
4) FUI S. 176. 5) FUI S. 186.
6) FUI S. 307. 7) FUI S. 196.

eventuell auch 95 oder 243) „klein"; (127) „fett"[1]; (279) „lang"; (123) „dicht"; (57) „klar"; (312) „nachfolgend"; (94) „durstig"; (49) „gähnen"[2]; (72) „sterben"[3]; (113) „eingraben"[4]; (271) „weben"[5].

Eine ganze Reihe von P. W. Schmidt angeführter Wörter finden wir alsdann unter seinen Santali-Wortgleichungen überhaupt nicht. Es sind dies „fünf", „Mund", „Fuß", „Blut", „Tiger", „Ente", „Pfau", „Morgenrot", „Baumwolle", „fühlen", „Baumwolle schneiden", „leuchten". In Ermangelung irgend einer Vergleichsbasis können etliche dieser Wörter also überhaupt nicht zur Sprache gebracht werden. Wir werden uns nichtdestoweniger mit jenen darunter beschäftigen, die von Sten Konow gebracht worden sind[6]; vielleicht hat P. W. Schmidt eben seine Vergleiche gemeint.

Die Santali-Zahl „fünf", *mãṛã* (bei Cambell *mẽṛã*), mit welcher Sten Konow die Reihe beginnt, dürfte um so weniger mit dem herangezogenen Khmer *prā* etwas zu tun haben, als in den übrigen Sprachen *pasün* (Mon) oder *pedam* (Stieng, Bahnar usw.) erscheint[7]. Im übrigen dürfte die Original-Mundaform für „fünf" *mone* sein; vgl. neben Santali auch Kurkū *mone*, Gadabā *manulei*, Savara *monloi*, *molloi*[8], Kharia *moloi*[9, 10]. — Bezüglich „Mund" *moca* wurde bereits Oraon *mocca* erwähnt. — „Fuß" *jaṅga* gemahnt an Hindi *jhaṅga* „tigh bone"[11]. — Blut heißt in Santali *mayam*; Ho hat *maiüm*, Mundari *mayum* (beide von Khun zitiert); wogegen das Wort in den hinterindischen Sprachen überall ein innervokalisches *h* hat, mit Formen wie (Stieng) *maham*, dann *muhup*, *behap*, *behit* usw.[12]. Lapp *male* Blut (der Tiere), *maliye* mit Blut beschmieren, Votjak *mayallal-* beschmieren, Ostjak *ńulem* Wunde zeigen um so mehr wie wenig beweiskräftig der Vergleich ist, als ein Wechsel $l \sim y$ häufig, $h \sim y$ aber selten ist. — Munda „Tiger" ist nicht *kul*, sondern *kula*; *kul* im Santali bildet eine Ausnahme. Nach den Munda Lautgesetzen kann aber *kula* nicht von dem als Vergleich herbeigezogenen *kla* herrühren, denn dann hätten wir *kala*. Es hat also entweder der umgekehrte Vorgang stattfinden müssen; oder aber haben beide, Munda und Mon-Khmer, aus dem selben Substrat geschöpft. Das Gleiche gilt auch für „Pfau", Santali *marak* in Khmer *mrak'*; vgl. nämlich Sanskrit *maruka* Prakrit *maro*, *maüro*, Hindi *mor*, usw.[2].

Es sollen nunmehr die noch übriggebliebenen Vergleiche P. W. Schmidts auf ihre Beweiskraft geprüft werden. Diese Vergleiche sind die nachstehenden:

„Das 1. Pronomen Personale (3) *iń* = Khmer *añ*, Mon *ai*, Bahnar *iñ*." Nun ist aber das Munda-Pronomen nicht *iń*. Letzteres ist in Santali eine Neuerscheinung; Caldwell registriert dort 1857 noch *ing*, *inge*[3], d.h. die gleiche Form *ing* (*eng*), die wir in den anderen Kherwar-Sprachen noch heute finden. Diese aber stehen z. B. zum Magyar-Pronomen, wo der Accu von „ich", *enge-m*, (*inge-m*) heißt, gewiß zumindest eben so nahe wie dem Khmer[4]. — „Das 2. Pronomen Personale des Santali (210) *me* = Stieng *mei*." Abgesehen davon, daß Khmer hier z. B. grundverschiedenes (*èṅ* und *kat*)[5] hat, ist das Santali-Pronomen gar nicht *me*, sondern *a* (*-m*, *-me* kommt höchstens in den suffigierten Formen vor). — P. W. Schmidt erwähnt also dann „das gemeinsame Pronomen Demonstrativum". Welches von den zahlreichen Pronomina Demonstrativa des Santali er dabei meint, wird aber nicht gesagt. Sollte es das häufigste unter allen, *a*, (*o*) sein, so ist auch dies ein Pronomen, das in zahlreichen anderen Sprachen so in den finnisch-ugrischen zutage tritt[6].

Von den von Schmidt zitierten Zahlwörtern steht (221) „eins" *mit'* dem Ostjak „eins" *me* zumindest ebenso nahe[7], wie die verglichenen Mon *mwai*, Khmer *müy*, Stieng *muoi*. — Die Zahlwörter (203) „zwei" *bar*, (171) „drei" *pe* und (181) „vier" *pon*, dann (259) „sechs" *turu* existieren zweifellos auch in Mon-Khmer. Angesichts von älteren Formen in Munda, wie z. B. Kharia *upār*; Kurku *āpe* und Kharia *upe* ferner Mundari und Kurku *upun*, Kharia *i'poi* Savara *uńji*, Gadaba *uun-ro*, taucht wieder einmal die Frage auf, ob nicht beiderseits, sowohl von Munda als von Mon-Khmer, aus einer gemeinsamen älteren Quelle geschöpft worden ist; eine Quelle aus der auch *turui* = Mon *tru* herrühren könnte?

(220) „Auge" *met'* wird mit Mon *mat*, Bahnar, Stieng *mãt* verglichen. Wie wenig beweiskräftig ein derartiger Vergleich für die Sprachverwandtschaft sein kann, zeigen: Oraon *mit*

1) FUI S. 195. 2) FUI S. 120.
3) FUI S. 197. 4) FUI S. 314.
5) Bezüglich eines (104) „weben" *teń* s. FUI S. 307; ferner „Journal Asiatique" CCXXV No. 1 S. 145.
6) Survey S. 12.
7) Maspero S. 288.
8) Ramamurti, English-Santali Dictionary. Madras 1932. 9) Survey S. 242.
10) Vgl. auch FUI S. 324.
11) Magyar *tšongār* dünnes Bein, dünner Fuß (s. auch FUI S. 197).
12) Siehe SB.

1) FUI S. 220. 2) FUI S. 235.
3) Caldwell, Comparative Grammar of the Dravidian Languages. 3. ed. S. 418.
4) FUI S. 83.
5) Maspero S. 261, 262. 6) FUI S. 78.
7) FUI S. 320.

„Zwickern des Auges", *miṭka'ana* „mit den Augen winken", *mēt* „man, person" (siehe Magyar *sem*, Accus. *seme-t* Auge und *semēl'* Person); Lithuan. *matau* sehen, *matymas* die Sicht; Magyar *mat(at)*- perscrutari; Abyssin. *metǰ* Auge[1]. — (211) „Nase" *mũ* als auch (83) „Hand" *ti* sind bereits oben zu ähnlichen Oraonworten vorgestellt worden. — „Brust" kommt nicht vor; Schmidt meint damit wohl (83) „weibliche Brust" *toa*, (sprich *toya*) = *tah*, *teh* „Milch" der Mon-Khmer-Sprachen. Auch hier kann man aber wieder einmal sehen, wie wenig beweiskräftig der Vergleich ist: Magyar hat „Milch" *tey*, Accus. *teye-t*[2]; Sanskrit „saugen" *dhau-*. — Ebenso fehlt der von Schmidt erwähnte „Oberschenkel"; er dürfte (261) „Schenkel" *bulu* gemeint haben. Man findet bei Skeat und Blagden hinterindische Formen wie *blũt*, *pẽlot*, *blãt*; Khmer *bhlau* gehört dazu. Aber auch hier tauchen auf: Tscheremiss *pul-vuj* Knie (*vuj* Kopf, Ende), Mordwin *polmanža*, *pulanža* (*manža* Biegung), Lapp *puelava* Knie, Ostjak *pure* Wade. Dann wieder Oraon *pola* Geschlechtsteile der Frau[3]. Endlich: holländisch *bil* Schenkel.

Für (27) „Sohn" *hon* zeigen sich bei Skeat und Blagden anscheinend ältere Formen, wie *kenon*, *kinun* statt der von Schmidt gebrachten Mon, Bahnar *kon*, Stieng *kon*, Khmer *kän* (bei Skeat und Blagden: *kâun*). Die Bedeutung des Wortes in den Mon-Kmer-Sprachen ist „Kind" ganz allgemein, während Santali *hon*, Kurku *kon*, (auch *kan*) den Sinn von jungen männlichen Wesen hat; siehe Kurku *gurgi* Pferd, *gurgi kon* Hengst; oder *sim* Geflügel, *kansim* Hahn[4].

(66) „Ahne", d. h. „Großmutter" *jia*, ist das Hindi *ji*, *jiā*. — Ebenso ist (186) „Vater" *ba*, *baba* arisch[5]. Nichtsdestoweniger (209) „Mutterbruder" *mama*, *mamo*. Und auch (sogar indo-europäisch), (51) „Dorf" *gã*. Sollte aber P. W. Schmidt das andere „Dorf" (80) *ato* gemeint haben, — ein Wort das er mit Mon *ḍatau* stehen und Khmer *sāṭan* „gerade" (!!) zusammenlegt — so sei daran erinnert, daß *ato* eine Neubildung ist: das Mundawort heißt *hato*, *hatu*[6]. (9) — „Fremder", „ein anderer" *uąi* (verglichen mit Bahnar *tŏmoi*, Mon *kmuai*, *tmuai*) könnte das Arab. *wahi* „vagrant" sein. — Und auch (34) „Ratte" *hon* kann schwer als sicherer Beweis herangezogen werden. P. W. Schmidt setzt nämlich Mon *kni*, Stieng *kŏnei*, Bahnar *kone* dazu. Wäre aber im Santali ein Abfall des Endvokals erfolgt (wie z. B. bei *kul* „Tiger", das aus dem allgemeineren *kula* entstanden ist), so müßten in den übrigen Mundasprachen Formen wie *hon* + Endvokal, *kon* + Endvokal vorhanden sein. Soweit uns jedoch diese Sprachen bisher bekannt sind, scheint dort *hon*, *kon* überall eine Originalform zu sein[1]. — (322) „Geflügel" *sim* wird von Schmidt mit Stieng *ćum*, Mon *će*, Bahnar *s'em* verglichen. Kann aber von einer Beweiskraft des Vergleiches gesprochen werden angesichts von Tscheremiss *varaksim* „Schwalbe" (*varak* „Krähe"), von Ostjak *manšim soper* „Auerhahn" (*man* männlich), oder *šemšar* „eine Entenart" (*šar* „Möve") usw.[2] ?

(214) „Ameise *muc'* = Mon *khamot*, Khmer *sramoć*." Quid de Ostjak *muši* „Ameise", Syrjän *muš* „Biene" usw.[3] ? — (307) „Laus" *si*, das mit Mon, Khmer *ćai*, Bahnar *si*, Stieng *sĭh* verglichen wird, ist eine Santali-Abkürzung einer allgemeineren Form, von (Mundari, Ho) *siku*. Auch gibt es Hindi *siyor* Laus. Dann Mordwin *si* desgl.[4]. — (328) „Fliege" *ro*, das mit Mon *ruai*, Khmer *ruy*, Bahnar *rei* und Stieng *ruèi* verglichen wird, ist auch keine Originalform. Die ursprüngliche Mundaform ist (Mundari, Ho) *roko*. — (136) „Wasser" *dak'* bezeichnet Schmidt als ein Lehnwort aus dem Sanskrit[5]. Für das einemal, wo er ein Wort als „Lehnwort" heranzieht, nachdem er an hunderten von Lehnwörtern achtlos vorübergeht, dürfte er sich irren: *dak'* ist schwerlich ein arisches Wort. Aber *dak'* als Vergleichsobjekt (in mancher Mundasprache bloß *da*, andererseits in Savara *daṅ*)[6], läßt angesichts von Samojed *daga*, *jaga*, (Ostjak *ieŋk*) die Beweiskraft gleichfalls vermissen.

(205) „Wald *bir* = Bahnar, Stieng *bri*, Khmer *brāij*." Weitere hinterindische Formen die wir Skeat und Blagden entnehmen: *debri*, *debi*, *mbri*, *meri*, *brei*, *prei* entkräften, angesichts von Mordwin *vir* Wald, Syrjän *vör*, Vogul *vor*, Ostjak *ür*, Magyar *bir* (in *birke* = *bir* + Deminut. *ke*) Gebüsch[7], die Beweiskraft des Schmidtschen Vergleiches bloß mehr.

(315) „Sonne" wird von Schmidt als *siṅ* angeführt. Es ist aber auch dies eine Neubildung des Santali; die ältere Form ist *siṅg* (auch *siṅgi*). Ostjak *siṅg* „Sonne" steht dem wohl

1) FUI S. 243. 2) Ibid. 313.

3) Ähnlich wie Magyar *valag*, das gleichzeitig die Geschlechtsteile der Frau und Lende bedeutet.

4) FUI S. 190. Allerdings hätte der Sinn einst allgemeiner sein können und sich auf „geschlechtsreifes Wesen" überhaupt bezogen haben.

5) Die Mundaform ist *apa*, *aba*, *apo*, *apu*. Siehe FUI S. 121.

6) Ibid. S. 190.

1) FUI S. 190. 2) Ibid. S. 293.
3) Ibid. S. 245.
4) Ibid. S. 290. 5) MK S. 23.
6) FUI S. 167. 7) FUI S. 147.

näher[1] als die von P. W. Schmidt herangezogenen Mon *tñai* und Khmer *thñaij*.

(305) „Eisen" *pąsi* (in Mundari *basi*) und Schmidts Mon *pasai* sind richtig verglichen. Hier handelt es sich um das gleiche Wort; und Oraon *pasa* „the knot of an iron axe", *pasra* „chimney of a forge", *passnā* „to forge" dürften ebenso dazugehören. Doch habe ich auf die Entlehnung dieses Uralwortes, des Samojed *basa, baza, veze*, Magyar *vaš* (Accus. *vaša-t*), Vogul *-bes, -pš*, bis nach Indonesien, wenn nicht weiter, schon öfters hingewiesen[2].

(130) „heben" *tul* verliert seine Beweiskraft wegen Hindi *tulānā*[3]; (74) „essen" *jom* wegen Hindi *jemnā*[4] und (8) „baden" *um* wegen Oraon *emnā*[5]. — Endlich dürfte (78) „nennen" *ńum* zu Votjak *ńim*, Ostjak *nam*, Samojed *nem* usw.[6] zumindest ebenso ähnlich sein, wie die von P. W. Schmidt herangezogenen Mon *yme* und Khmer *jhmoh*. — Welches Wort von Schmidt unter „schreien" gemeint ist, weiß ich nicht; sollte es (330) *hoho* sein (mit Khmer *ho* Kriegsgeschrei verglichen), so finden wir dies Onomatopoeticum auch im arischen Sadani (*haho*). Hat er jedoch (234) *ru* im Auge gehabt, so genügt es, auf Hindi *ruwā* hinzuweisen.

Wo ist also „die Einheit des Sprachschatzes", die ein so wichtiges Argument P. W. Schmidts bildet? Wo findet sich unter seinen zahlreichen Wortvergleichen irgend etwas Beweiskräftiges? Was bleibt aus seinen insgesamt 73 „gebräuchlichsten und intimsten" Mundawörtern? Aus der ganzen Schmidtschen Zusammenstellung bleibt bloß „Exkrement"[7].

Emil Setälä, der große Sprachgelehrte, schrieb mir am 7. Juli 1932: „Die Verwandtschaft ist oft schwer zu beweisen, die Nicht-Verwandtschaft kann eigentlich nie bewiesen werden. Meinem Erachten nach haben Sie doch die Nicht-Existenz einer ‚austrischen' Sprachenfamilie glücklich beweisen können." Ich richte nun, wie bereits eingangs getan, an die Linguisten die ergebene Bitte, meine Ausführungen zu kontrollieren[8]. Nachher aber bitte ich sie, zu entscheiden, ob E. Setälä oder P. W. Schmidt recht hat. Letzterer hat es vorgezogen, statt neuere Beweise für seine Behauptungen zu bringen, meine These dadurch zu entkräften zu versuchen, daß er Fehler und Irrtümer, die mir zu einer Zeit, wo ich mich mit Linguistik zu beschäftigen begann, unterlaufen sind, und die ich nebstbei öffentlich einbekannt hatte[1], ins Treffen führte. Von all dem Vielen, was in seinen Schriften teilweise den Tatsachen nicht entspricht, teilweise aber nicht beweiskräftig ist, gibt er auch heute nichts zu; wenn ich Wortvergleiche von ihm als falsch bezeichne, so erwidert er, daß davon „gar nicht die Rede sein kann[2]."

Nun mögen Dritte untersuchen und richten. Es ist höchste Zeit, daß all das unendlich Unerquickliche, was die Schmidtsche Arbeitsweise charakterisiert, aufgezeigt werde, insbesondere aber, daß seine nicht existierenden „austroasiatischen" und „austrischen" Sprachfamilien verschwinden. Sei es schon, um auf die Nachbarwissenschaften Ethnologie, Archäologie, Anthropologie nicht weiter störend zu wirken.

1) FUI S. 293.

2) Ibid. S. 134. — Dann „Journal Asiatique" CCXXV No. 1, S. 145. Ferner auch in „Observer", London, 6. August 1933.

3) FUI S. 316.

4) Ibid. S. 200.

5) Ibid. S. 316. (Siehe auch ? Prakrit *ummagga* „floating".)

6) FUI S. 253.

7) Dies eine Wort, (2) *ić* = Mon *ik*, Khmer *ać*, Bahnar *ik, ić*, Stieng *eć* ist das einzige Wort, bei welchem nichts Ähnliches in anderen Sprachen bisher gefunden werden konnte. (Sei es, daß Oraon *pīk* „Exkrement" damit zusammenhängt.)

8) Ich halte Separatabzüge, so weit möglich, den Interessenten gern zur Verfügung. Ebenso Listen jener semasiologischen Vergleiche Schmidts, die nicht in Betracht kommen; endlich eine Liste jener Lehnwörter des Santali (mehr als die Hälfte), die Schmidt als Originalwörter behandelt; Listen, die ich hier infolge Raummangels nicht veröffentlichen kann.

Besprechungen.

Allgemeines.

[Kahle, Paul:] Studien zur Geschichte und Kultur des nahen und fernen Ostens. Paul Kahle zum 60. Geburtstag überreicht von Freunden und Schülern aus dem Kreise des Orientalischen Seminars der Universität Bonn, hrsg. von W. Heffening und W. Kirfel. Leiden: E. J. Brill 1935 (VIII, 231 S.) gr. 8°. RM 15 —; geb. 17.50 Bespr. von Joseph Schacht, Königsberg/Pr.

Der Inhalt der Festschrift, mit der Paul Kahle von seinen Bonner orientalistischen Kollegen und einer Reihe seiner Schüler zum 60. Geburtstag am 21. Januar 1935 geehrt wurde, ist so mannigfaltig, daß wohl kaum irgendein einzelner Rezensent die Kompetenz zur Würdigung sämtlicher Beiträge beanspruchen kann. Daher muß ich mich bei den Aufsätzen über indische und ostasiatische Themen mit der Anführung der Titel begnügen und kann näher nur auf jene eingehen, die sich inhaltlich mit den eigenen Forschungsgebieten des Gefeierten berühren und übrigens auch den Hauptteil des Buches (S. —155) einnehmen. Daß das nachdrückliche Eintreten Paul Kahles für die ostasiatischen Studien jenen Beiträgen in dieser Festschrift auch inhaltliche Berechtigung verleiht, sei noch

1) FUI S. 350. 2) S. 736.

eigens hervorgehoben. Im einzelnen besteht der Band aus folgenden Abhandlungen:

1—14 A. Schott, Bonn: Wann entstand das Gilgamesch-Epos? — Der Name ur-^{d}giš-bil-ga-meš („Diener des Gilgamesch") kommt bei mindestens 6 verschiedenen Trägern zur Zeit der dritten Dynastie von Ur vor, und zwar, was bisher noch nicht bemerkt wurde, in datierten Urkunden nur innerhalb der Zeit des Königs AMAR-Sin; das durchschnittliche Geburtsjahr dieser Personen dürfte mit großer Wahrscheinlichkeit nahe dem 4. oder 5. Regierungsjahr seines Vorgängers Šulgi gelegen haben. Die nächstliegende „Ursache einer so auffallenden Häufung eines sonst so gut wie nie belegbaren Eigennamens" wäre darin zu suchen, daß „um das 5. Jahr Šulgi's ein großer Dichter den Stoff oder die Stoffe der Volksüberlieferung von Gilgamesch, dem König von Uruk, zusammengerafft, zur Einheit erhoben und dem Ganzen seinen Geist eingehaucht" hätte. Und da „Šulgi's Vergöttlichung etwa im 4. Jahr seiner Herrschaft erfolgte", so könnte „ein Dichter von höchster Begabung, zugleich ein Mann von unbestechlichem Wirklichkeitssinn . . . durch den Anblick des Sterblichen auf dem Thron, der sich selbst zur Gottheit machen wollte, aufs tiefste erschüttert und zur restlosen Ausprägung und Gestaltung des Problems 'Halbgott Mensch' getrieben worden" sein. Das wird durch eine kurze Skizzierung der „geistigen Lage des Zeitalters der dritten Dynastie von Ur überhaupt" zu stützen versucht.

15—18 R. Edelmann, Kopenhagen: Zur Geschichte der Masora. — Als nach dem Verfall der jüdischen Tradition in Palästina zur byzantinischen Zeit die literarische Tätigkeit unter der toleranten Herrschaft der Araber wieder aufblühte, begann auch die Masora sich weiterzuentwickeln. „Einen starken Antrieb bekam die masoretische Tätigkeit durch die Gründung der karäischen Sekte im VIII. Jahrh.", für die die Pflege des Bibeltextes von besonderer Bedeutung war. Diese intensive Beschäftigung mit dem Bibeltext und mit der Grammatik des Hebräischen verschaffte den Masoreten in Palästina „eine solche überragende Autorität, daß ihre Festlegung des MT von allen Seiten als maßgeblich anerkannt wurde" und sich nicht nur gegenüber der babylonischen, sondern selbst dem Talmud gegenüber durchsetzen konnte.

19—28 F. Horst, Bonn: Der Diebstahl im Alten Testament. — Zusammenstellung und Interpretation der einzelnen Aussagen. Vergleich mit den anderen altorientalischen Rechten. „Eine rechtsgeschichtliche Untersuchung vermag beim Ehebruch und beim Diebstahl die Eigenständigkeit israelitischer Rechtsbildung darzutun; sie kann damit zur Frage nach dem Alter des Dekalogs einen nicht unbeachtlichen Beitrag geben".

29—38 C. Peters, Bonn: Beitrag zur textgeschichtlichen Überlieferung von Ex 32, 18. — Behandlung der verschiedenen Übersetzungen im aramäischen Targum (einschließlich der Pešittha) und im griechischen (= Septuaginta), sowie in der (von einer griechischen Vorlage abhängigen) altlateinischen Überlieferung und in der Vulgata. Die masoretische Lesung *'annōṯ* im dritten Stichos erweist sich als berechtigt (inf. Pi'ēl, „kultisches Singen").

39—46 A. Sperber, New York: Probleme einer Edition der Septuaginta. — Eine Einteilung der Handschriften nach den bekannten drei von Hieronymus bezeugten Rezensionen ist unmöglich; „wir können nur Lesarten auf die eine oder andere Rezension zurückführen". Kriterien zur Feststellung der charakteristischen Merkmale der drei Rezensionen. „Überall nur Mischtexte, und nirgendwo hat sich eine Rezension rein erhalten".

47—54 H. Engberding, Gerleve: Nachhall altchristlicher liturgischer Akklamationen in den *Ṣ^{e}lāvāthā* der ostsyrischen Liturgie. — Unterscheidung von 7 verschiedenen Typen. „Diese gedrängte Übersicht dürfte . . . dargetan haben, wie sehr die *ṣ^{e}lāvāthā* . . . formelhaft gebunden und in einen langen Entwicklungsstrom eingebettet sind und wie dankbar sie sich daher als Gegenstand formgeschichtlicher Untersuchungen erweisen".

55—68 A. S. Atiya, London: A Fourteenth Century Fatwā on the status of Christians in the Mamlūk Empire. Edited with Introduction, Translation and Notes. — Nach der Handschrift Or. 9509 des British Museum. Taqī ad-dīn as-Subkī (st. 756; Nr. 6 in dem Artikel al-Subkī in EI) ist der Verfasser, und ein gewisser Abul-Barakāt (wahrscheinlich ein Qāḍī von Aleppo, st. 778) hat einen kommentierenden Anhang dazu geschrieben. Die sich aus Frage, Antwort und Anhang ergebenden Einzelheiten über die faktische Lage der fränkischen Kaufleute in 'Akkā und der christlichen Pilger sind für die Anwendung des islamischen Fremdenrechts höchst aufschlußreich.

69—78 E. L. Dietrich, Darmstadt: Lehrer und Schüler im Kairiner Ordensleben des 16. Jahrhunderts n. Chr. nach den *Laṭā'if al-Minan* des 'Abd al-Wahhāb aš-Ša'rānī. — Nachdem der Verf. bereits früher „Ša'rānī's Leben und Lehre nach seiner Selbstbiographie" geschildert hatte (vgl. ZDMG, Bd. 81, S. LXIIIf.), stellt er hier eines der wichtigsten Themen der gerade für den *Murīd* bestimmten *Laṭā'if al-Minan* dar. „Die Mystik des 'Abd al-Wahhāb aš-Ša'rānī ist inner-

halb des Islam der letzte große Versuch einer Synthese zwischen Ṣūfismus und Orthodoxie. Die dadurch bedingte Weitherzigkeit verleiht ihr einen synkretistischen Charakter, damit allerdings auch, wie jeder Art Synkretismus, eine epigonenhafte Beschaffenheit."

79—94 H. Frick, Marburg: Der Begriff des Prophetischen in Islamkunde und Theologie. — Theologie und Religionswissenschaft seien aufeinander angewiesen. Auf die polemische und die idealisierende Betrachtung des Propheten seitens der orthodoxen und der rationalisierenden Theologie, die beide in gleicher Weise durch eine innerchristliche theologische Einstellung bestimmt gewesen seien, sei die historisch-kritische Forschung gefolgt; aber nach wie vor ruhten „die zum Verständnis nötigen Kategorien in Islamkunde wie in Theologie auf einem gemeinsamen Untergrund" der Phänomenologie der Religion. Die „Krise des Historismus" führe sowohl für die Theologie wie für die Islamkunde eine neue Periode herauf, die sich nicht mehr mit der Erforschung der Phänomene menschlicher Religion begnüge, sondern in diesem speziellen Fall untersuche, „was mit der Kategorie 'Prophet' eigentlich gemeint ist, inwiefern sie auf Mohammed angewandt werden darf, und ob sich daraus ein auf Entscheidung drängendes 'Verstehen' seines prophetischen Anspruchs gewinnen läßt". Phänomenologisch, im Sinne der „von R. Otto angegebenen drei Merkmale echter Prophetie", sei die prophetische Berufung Mohammeds nach Ausweis von Sure 53, in der sein ältestes Berufungserlebnis geschildert werde (so mit Tor Andrae und Ahrens), echt gewesen; die theologische Betrachtung aber kenne neben dem mit seiner Botschaft implicite auf die Erfüllung hinzielenden Propheten den in seiner Botschaft explicite christozentrischen Apostel. In diesem Sinne sei Mohammed trotz seiner zeitlichen Nachfolge als 'Prophet' anzuerkennen, aber nicht als Apostel oder 'Gesandter'; erst die Lehre von Mohammed als Allahs unmittelbarem 'Gesandten' mache „aus einer Prophetie, die implicite auf Christum zielen könnte, eine widerchristliche Religion". Der Verf. glaubt, daß diese christlich-theologische Betrachtungsweise zum besseren Verständnis des Propheten Mohammed beitragen könne.

95—100 J. W. Fück, Dacca: Spuren des Zindīqtums in der islamischen Tradition. — Kraß anthropomorphistische Überlieferungen, von Ibn Qutaiba (*Muḫtalaf al-ḥadīṯ*) als Fälschungen der *Zanādiqa* gebrandmarkt. Ḥammād ibn Salama als Hauptautorität für diese und ähnliche Traditionen. Den Übergang dieser Erzählungen in die orthodoxen Kreise dürfte die alte ṣūfische Siedlung von 'Abbādān vermittelt haben.

101—118 W. Heffening, Bonn: Zum Aufbau der islamischen Rechtswerke. — G. Bergsträßer hatte (*Islamica*, Bd. 4, S. 294) darauf hingewiesen, daß die Gruppierung des Stoffes in den Fiqh-Werken „in ihren Ursprüngen und Wandlungen untersucht werden müßte, selbstverständlich unter Einbeziehung der Traditionswerke des *muṣannaf*-Typs". Der Verf. unternimmt eine derartige Untersuchung unter Beschränkung auf die eigentlichen Rechtswerke. Zunächst wird eine tabellarische Übersicht über 8 verschiedene Typen von Anordnungen gegegeben. Damit sind die wesentlichen Varianten, selbst aus den gedruckten Texten, nicht erschöpft; z. B. ist die Anordnung des Ibn Ḥazm in dem *Kitāb al-Muḥallā* (Cairo 1347ff.) die folgende: *Tauḥīd* (dies ist also ein drittes Rechtswerk, das mit den Glaubensartikeln beginnt, vgl. S. 109 Anm. 5) und einiges aus den *Uṣūl*, *Ṭahāra*, *Ṣalāt*, *Zakāt*, *Ṣaum*, *Ḥaǧǧ*, Kriegsrecht, Schlacht- und Speisevorschriften, Gelübde, Obligationen, Sklavenrecht, Erbrecht, Imāmat, Prozeß, Eherecht, *Ǧināǰāt*, *Ḥudūd* — also ganz verschieden von der Anordnung des Dāwūd aẓ-Ẓāhirī; das ibāḍitische *Kitāb an-Nīl* hat folgende Reihenfolge: *Ṭahāra* bis *Ḥaǧǧ* wie oben, Gelübde, Schlacht- und Speisevorschriften, *Ḥuqūq* (d. h. persönliche Pflichten), Eherecht, Obligationen, Vermächtnis, Prozeß, *Dimā'* (d. h. im wesentlichen Behandlung der *Buġāt*), *Ǧināǰāt*, Erbrecht, Ethik; das ebenfalls ibāḍitische *Kitāb al-Iḍāḥ* folgt derselben Anordnung, wobei aber in der zweiten Hälfte auf die *Ḥuqūq* nur Obligationen und Vermächtnis folgen, während die anderen Kapitel fehlen. Die verschiedenen 'Systeme' gehen in keinem Falle auf das Schulhaupt zurück (für die Ḥanbaliten wird das noch an dem *Kitāb al-Masā'il* des Imām Aḥmad nachzuprüfen sein); zahlreiche Begründungen für die einmal vorliegende Anordnung werden mitgeteilt. „Bei den Šāfi'iten . . . hat es den Anschein, als ob hellenistische Vorstellungen (über Ethik usw.) eine Rolle gespielt hätten." Bei den Ḥanafiten stimmt die durch Muḥammad ibn al-Ḥasan aš-Šaibānī eingeführte Anordnung auffällig mit der Mischna überein. „Und dies dürfte kein Zufall sein, da gerade die ḥanafitische Schule im Zweistromlande entstanden ist".

119—124 K. Levy, Köln (†): *Lá'bät elḥôtä*. Ein tunesisches Schattenspiel. — Einleitung, Transkription und Übersetzung, mit Personenskizzen des tunesischen Gewährsmannes. „Beitrag zur Charakteristik des primitiven Volkshumors des Tunesiers" und „Beleg für die Ge-

stalt, in der die dargestellten Typen im Geiste des einfachen Tunesiers leben".

125—132 Mohamed Mostafa, Bonn: Ḥāirbāj, „*Sulṭān Laila*". — Quellenmäßige Darstellung des Lebens und der Regierungshandlungen des ephemeren Sultans während der einzigen Nacht seiner Regierung, hauptsächlich nach Ibn Taghrī Birdī und Ibn Ijās.

133—144 K. Röder, Bonn: Über glasierte Irdenware und chinesisches Porzellan in islamischen Ländern. — Vergleich der vorderasiatischen und der chinesischen Technik; Einfuhr chinesischen Porzellans in die islamischen Länder; wechselseitige Beziehungen.

145—155 O. Spies, Aligarh: Al-Muǧulṭā'ī's Spezialwerk über „Märtyrer der Liebe". — Stoffliche Gliederung des Werkes; Übersetzung eines Abschnitts aus der Einleitung und dreier Biographien. Der Verf. plant eine Ausgabe des von H. Ritter in zwei Stambuler Handschriften aufgefundenen Werkes.

156—162 L. Hilgenberg, Bonn: Die Anschauungen von den Konstitutionstypen in der Medizin Altindiens und unserer Zeit.

163—172 W. Kirfel, Bonn: Vom Steinkult in Indien.

173—180 H. Losch, Bonn: Totenwiedererweckungsgeschichten in Indien.

181—188 T. Matsumoto, Bonn: Suvikrāntavikrāmi-Prajñāpāramitā, Ānandaparivartaḥ.

189—200 O. Kressler, Bonn: Kantan no makura. Ein spezifisch chinesisches Formprinzip und die beiden Gegentypen seiner Verwertung in der mitteljapanischen Literatur.

201—210 T. Pippon, Tokio: Shôtoku Taishi Jû Shichi Jô Kempô. Die 17 Verfassungsartikel Shôtoku Taishi's und eine japanische Interpretation.

211—216 E. Schmitt, Bonn: Einige Verwendungen pulverisierten Porzellans in der chinesischen Medizin.

217—224 K. Wang, Bonn: Musikalische Beziehungen zwischen China und dem Westen im Laufe der Jahrtausende. — „Nichts in China hat soviel fremden Einfluß erfahren wie die Musik."

225—231 K. Korn, Bonn: Paul Kahle's Schriften.

Ein wohlgelungenes Portrait von P. Kahle und eine Widmungsadresse von W. Heffening stehen am Anfang des Bandes.

Hazzidakis, Joseph: **Les Villas minoennes de Tylissos.** Version française de F. Chapouthier et R. Joly. Paris: Paul Geuthner 1934. (XV, 116 S., 33 Taf.) 4° = École française d'Athènes. Études crétoises III. 100 fr. Bespr. von Hans Dragendorff, Freiburg i. Br.

Ein halbes Jahrhundert ist verflossen, seit der Verf. seine Kraft in den Dienst der archäologischen Erforschung Kretas gestellt hat. Er hat erlebt, daß Kreta zu einem Brennpunkt des archäologischen Interesses wurde, selbst mitforschend, die staunenerregenden Funde sammelnd und in dem unter seiner Verwaltung aufblühenden Museum von Kandia bewahrend; ungezählten Fachgenossen helfend und ratend, deren Dank er sich wieder und wieder verdient hat. Das vorliegende Buch bringt den abschliessenden Bericht über H.s eigene große Grabung. In dem nicht weit südöstlich von Kandia gelegenen Tylissos hat H. inmitten einer minoischen Stadtsiedelung in den Jahren 1909—13 drei große vielräumige Herrenhäuser ausgegraben, vornehme Stadthäuser im Gegensatz zu den Palästen von Knossos und Phaistos. Die von H. ihnen gegebene Bezeichnung als "maisons" ist zweifellos besser als die in dem französischen Titel gewählte als „villas". Damit verbindet man eine falsche Vorstellung von Lage und Zweck. Während die Gebäude A und C ihrer Struktur nach sich durchaus den Palastbauten vergleichen lassen, den einzelnen Raumblöcken, aus denen diese sich zusammensetzen, gleichen, fällt der Bau B aus der minoischen Bauweise heraus, insofern er einen geschlossenen rechteckigen Außenkontur zeigt. Ob das in einer besonderen Bestimmung irgendwie begründet ist, läßt sich noch nicht sagen. Die beiden anderen Häuser zeigen den bewegten Kontur der Paläste, dieses charakteristische gewissermaßen von innen heraustreibende und wuchernde, das in so scharfem Gegensatz zur griechischen Architektur steht, die ihre Grundrisse planvoll und klar festlegt und die Innenräume danach formt. Beim griechischen Bau empfindet man die Außenform als primär, beim minoischen als sekundär. Wie die Paläste waren auch die Herrenhäuser von Tylissos mehrstöckig. Sie umfaßten neben den eigentlichen Wohnräumen auch Magazinräume.

Von den drei minoischen Perioden, die H. in der Baugeschichte seiner Häuser abgesehen von der griechischen und römischen unterscheiden konnte, ergibt nur die mittlere ein vollständiges Bild. Sie fällt etwa mit der Zeit des jüngeren Palastbaues in Knossos zusammen. Von dem vorangegangenen, schon am Anfang der frühminoischen Zeit beginnenden wie von dem spätminoischen jüngsten Bau sind nur geringe Reste erhalten.

Der kürzere zweite Teil des Buches bespricht die Kleinfunde. Er wird ergänzt durch den schon 1911 in der Ephimeris erschienenen, 1921 auch in französischer Sprache gesondert herausgegebenen vorläufigen Bericht H.s (Tylissos à l'époque minoenne). Zu den massenhaften Scherben, auf denen hier wie sonst die chrono-

logische Festlegung der Schichten beruht, fanden sich auch manche Stücke von Einzelwert, wie die beiden Bronzestatuetten. Hingewiesen sei auf die merkwürdigen glockenförmigen Votive aus Ton (Taf. XXIX 1), die sich in beträchtlicher Zahl gefunden haben und die H. für „Votivgewänder" erklärt, wie solche in vornehmer Ausführung aus Fayence auch in Knossos vorkommen. Es ist interessant, daß sie in Mittelminoischer Schicht unter der Stelle gefunden worden, die noch in griechischer Zeit ein großer Altar einnahm. Wir haben also möglicherweise ein neues Beispiel zu bereits vielen anderen, das die Fortdauer eines Kultes von minoischer Zeit bis in griechische Zeit hinein beweist.

Tkatsch, Dr. Jaroslaus: **Die arabische Übersetzung der Poetik des Aristoteles** und die Grundlage der Kritik des griechischen Textes. 2. Band, aus dem Nachlaß hrsg. v. A. Gudeman u. Th. Seif. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky A.G. 1932. (VI, 237 S. u. 2 Taf.) 4^0 = Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-histor. Klasse. Kommission für die Herausgabe der arabischen Aristoteles-Übersetzungen. I. RM 37.50. Bespr. von M. Pleßner, Haifa.

Die Besprechung des ersten Teils dieses Werkes[1] war in der Hauptsache der literarhistorischen Einleitung gewidmet, während die Beurteilung der Edition bis nach dem Erscheinen des 2. Teils verschoben wurde. Trotz wesentlicher Einwände gegen die Einleitung[2] konnten wir mit dem Wunsch schließen, „daß die Besprechung des hoffentlich bald erscheinenden 2. Halbbandes uns Gelegenheit geben möchte, die vielen positiven Seiten der Leistung Tkatschs noch mehr hervortreten zu lassen". Inzwischen hat Bergsträßer[3] die Edition geprüft und ist zu dem Gesamtergebnis gekommen, „daß Tkatsch seine Aufgabe weder mit der nötigen Genauigkeit und Gründlichkeit, noch mit der nötigen methodischen Umsicht angefaßt hat, daß er über seinen Vorgänger Margoliouth, gegen den er fortgesetzt polemisiert, von dem er aber trotzdem weitgehend abhängig ist, nur wenig hinauskommt, und daß sich gegen seine Beurteilung der Übersetzung gewichtige Bedenken erheben". Da dieses Urteil des so jäh aus dem Leben Geschiedenen mit der bei ihm gewohnten einzigartigen Sachkenntnis und Sorgfalt in allen Einzelheiten belegt ist[1], möchten wir uns erlauben, die Leser dieser Zeitschrift für die Beurteilung der Edition auf Bergsträßer zu verweisen[2] und uns sofort dem 2. Teil zuzuwenden.

Dieser beginnt mit dem besonders sehnsüchtig erwarteten Kommentar zur lateinischen Übersetzung (1—25a, dazu Adnotamenta von den Herausgebern S. 25a—b). Leider muß gesagt werden, daß die Erwartungen grausam enttäuscht werden: Der Kommentar ist kaum mehr als ein Stellenindex zur Einleitung. Auf das von Bergsträßer analysierte Textstück 1447a—b beziehen sich im Kommentar 137 Anmerkungen zur Übersetzung; mehr als ein Viertel von ihnen enthält nichts als Zahlenverweise auf die Einleitung, der weitaus größte Teil der übrigen fügt zu der Zahl nur die Angabe des griechischen Wortlauts oder die Bezeichnung der an der betreffenden Stelle der Einleitung besprochenen übersetzungstechnischen Erscheinung. Der verbleibende kleine Rest wiederholt zum Teil Angaben, die sich schon in den im 1. Band erschienenen Anmerkungen zum arabischen Text finden, so daß der Kommentar nur verschwindend wenig Neues enthält, das zu Bemerkungen keinen Anlaß bietet, aber die von Bergsträßer S. 55 geforderten „Fragezeichen" nicht nachträgt und vor allem den klassischen Philologen nicht darüber orientiert, wo die Übersetzung auf Emendation des Arabers beruht.

Den Hauptteil des Bandes (26—217) macht „Die arabische Übersetzung und der griechische Text" aus, während Zusätze der Herausgeber[3] (fast ausschließlich klassisch-philologischer Natur) und Indices von Bernhard Rehm den Beschluß bilden. 2 Tafeln mit Faksimiles von

1) Zur arabischen Übersetzung der Poetik des Aristoteles. OLZ 1931, 1—14.

2) Die Analyse ihres literarhistorischen Teils ergab, daß ihre Hauptthese, nämlich die Vordatierung der syrischen Übersetzung um 300 Jahre, „auf reinem Räsonnement beruht" und „sich durch einen einfachen Hinweis auf die Überlieferung erledigt". Gegen die Untersuchung des Sprachgebrauchs der Übersetzung mußte der Einwand erhoben werden, daß Tkatsch „die Sprache der Poetik gänzlich isoliert untersucht hat". (a. a. O., S. 10 u. 13.)

3) Islam XX (1932), 48—62; das folgende Zitat S. 61f.

1) Im einzelnen hat Bergsträßer nachgewiesen, daß die Textherstellung berechtigten Forderungen nicht genügt, daß „vor unvorsichtiger Benützung dieser Übersetzung als Material für die Textkritik des griechischen Originals eindringlichst zu warnen" ist und daß „in den Abschnitten der Einleitung über die Übersetzungstechnik eine Sicherheit der Erkenntnisse vorgetäuscht wird, die weit davon entfernt ist, erreicht zu sein", ferner daß die Darlegungen der Einleitung durch „viele Ungenauigkeiten, Unstimmigkeiten und Irrtümer ... einigermaßen entwertet werden". Was endlich das syrische Fragment anlangt, so ist Tkatsch „die eigentliche Interpretationsaufgabe ... nicht aufgegangen". (S. 55 u. 60.)

2) Ebenso wie Bergsträßer für die Beurteilung der Einleitung auf OLZ 1931 verwiesen hat (S. 49).

3) S. 218 beziehen sich die 3 Zusätze auf S. 30 N. 1, S. 30 u. S. 34 N. 4 (im Buche in allen 3 Fällen falsche Zahlen).

insgesamt 4 Seiten der Handschrift[1] geben einen Begriff von dem verzweifelten Erhaltungszustand dieses Unikums und lassen den Umstand, daß „die materielle Lage der Akademie es unmöglich gemacht" hat, die ursprünglich beabsichtigte Beigabe eines vollständigen Faksimiles der Handschrift auszuführen[2], auch schon deshalb sehr bedauern, weil die Zerstörung derselben offenbar stetige Fortschritte macht und man nicht weiß, wie lange sie überhaupt noch benutzbar sein wird. Es ist zu hoffen, daß sie wenigstens rechtzeitig photographiert wird und die Photos öffentlich zugänglich gemacht werden.

Der bereits erwähnte Hauptteil des Bandes leidet an denselben Äußerlichkeiten wie der erste Band. Er ist natürlich vollständig auf dem dort Erarbeiteten aufgebaut und enthält sehr zahlreiche Wiederholungen aus ihm, die in ihrer überflüssigen Ausführlichkeit und mit ihrer in der Anzeige des 1. Bandes charakterisierten, auch hier auf Schritt und Tritt wiederkehrenden Polemik die Lektüre zu keiner Annehmlichkeit machen und Umfang und Preis des Werkes um mindestens 25—30% höher als nötig haben werden lassen. In der Hauptsache entzieht sich der Inhalt einer Beurteilung durch Arabisten, da seine Fragestellung und die Ausführung klassisch-philologischer Natur sind. Als Hauptergebnis der Untersuchung ist zu bezeichnen, daß die im 1. Band schon unter klassisch-philologischen Gesichtspunkten mit Skepsis behandelte „Apographa-Hypothese" Spengels und Vahlens: daß nämlich alle griechischen Hss. der Poetik Abschriften des Parisinus 1741 (A) seien, auch durch den Araber widerlegt wird, da „der Schluß unausweichlich ist, daß die von A abweichenden Schreibungen der Apographa schon in S (der rekonstruierten griechischen Vorlage der syrischen Übersetzung) vorlagen" (S. 209b). Über die hohe Qualität dieser Handschrift S und ihre Bedeutung für die Textkritik äußert sich Tkatsch zusammenfassend S. 215b ff. Sein Urteil wird durch den Conspectus lectionum von A. Gudeman (S. 225—8) in der erwünschtesten Weise illustriert.

Da neue Tatsachen oder Gesichtspunkte arabistischer Art nicht beigebracht werden[3], muß Bergsträßers Urteil über die Edition und alles, was an dem Werk orientalistisch ist, in vollem Umfang aufrechterhalten[1] und auch auf den zweiten Band ausgedehnt werden, insofern die klassisch-philologischen Folgerungen auf arabistischen Voraussetzungen beruhen.

Hoffen wir, daß die kritische Benutzung des Werks, trotz seiner Mängel, der Poetikforschung diejenigen neuen Antriebe zuführen wird, die sich die Herausgeber davon versprechen, und daß dadurch der immense Fleiß, den der verstorbene Editor auf sein Lebenswerk verwandt hat, nicht unbelohnt bleibt. Voraussetzung dafür ist allerdings eine neue Übersetzung des Arabers und eine darauf und auf einer systematischen Untersuchung des Sprachgebrauchs basierende, für klassische Philologen verständliche Richtigstellung der orientalistischen Thesen des Werkes durch einen Orientalisten.

Deschamps, Paul: Le Crac des Chevaliers. Étude historique et archéologique. Précédée d'une introduction générale sur la Syrie franque. Préface par R. Dussaud. Plans en couleurs et croquis par F. Anus. Paris: Paul Geuthner 1934. Textbd. (XXXII, 327 S.); Tafelbd. (VIII S., 120 Taf., 7 Ktn.) 4° = Les Châteaux des Croisés en Terre Sainte. = Bibliothèque archéologique et historique, Tome XIX. 400 Fr. Bespr. von E. Weigand, Würzburg.

Le Crac des Chevaliers, wohl die besterhaltene Kreuzfahrerburg im nördlichen Syrien, geht in der arabischen Literatur entweder unter dem Namen Ḳal'at al Ḥiṣn (so bzw. Qal'at el Hosn nennt sie M. v. Berchem in der Bearbeitung der arabischen Inschriften der Expedition des Frh. v. Oppenheim, Beitr. z. Ass. u. sem. Sprachw. VII, 1 u. 2, Leipzig 1913, S. 13ff.; vgl. ferner M. v. Berchem u. E. Fatio, Voyage

---

Lücken im hinterlassenen Manuskript Tkatschs können derartiges kaum enthalten haben.

1) Wenn Gudeman, Die Textüberlieferung der aristotelischen Poetik, Philologus 90 (1935), S. 47, die Besprechungen des 1. Bandes von Bergsträßer und mir — übrigens, im Gegensatz zu wissenschaftlichem Brauch, unter Verschweigung ihrer Verfasser und Erscheinungsorte! — mit der Bemerkung charakterisieren zu können glaubt, daß „einige Arabisten es sich nicht versagen konnten, durch kleinliche Ausstellungen die meisterhafte Gesamtleistung Tkatschs in den Staub zu ziehen", so genügt es, demgegenüber auf die in Text und Anmerkungen dieser Anzeige vorkommenden Zitate aus jenen Besprechungen und die an Ort und Stelle gegebenen ausführlichen Begründungen zu verweisen. Gudemans Angriff, offenbar eine Antwort auf die Zurückweisung seines eigenen inkompetenten Urteils über den orientalistischen Teil des 1. Bandes (Philol. Woch. 49, 167—78) durch Bergsträßer (l. c. 62) und mich (l. c. 4. 5 Anm. 2), fällt außerhalb des Bereichs wissenschaftlicher Diskussion.

1) Sie zeigen, daß Tkatsch die zur Schau getragene diplomatisch getreue Reproduktion wenigstens in bezug auf die Setzung und Ergänzung diakritischer Punkte und Lesezeichen nicht konsequent durchführt. Im übrigen ist noch zu bemerken, daß Tkatsch die Lesarten der Hs. teils im Text, teils erst in den Anmerkungen verbessert, und zwar ohne erkennbares Prinzip, ein Verfahren, das die Benutzung des Textes nicht gerade erleichtert.

2) L. Radermacher im Vorwort.

3) Die von A. Gudeman S. 224a erwähnten

en Syrie, Kairo 1913—15, II, 1 Taf. 1, 19 dazu I, 2 S. 137 Abb. 64 und Alte Denkmäler aus Syrien, Palästina und Westarabien veröff. auf Befehl v. Ahmed Djemal Pascha, Berlin 1918, Taf. 33f.) oder richtiger Ḥiṣn al Akrād (so M. Sobernheim, Encykl. d. Islam II, 339f.); der Name geht auf die Vorgängerin der Kreuzfahrerburg zurück, die eine kurdische Besatzung hatte; über die ältere Bezeichnung Krat führt sie schließlich, wohl unter dem Einfluß des am Ostufer des Toten Meeres gelegenen moabitischen K(e)rak, mit dem sie gelegentlich schon in alter Zeit verwechselt wird, zu dem bei den abendländischen Schriftstellern gebräuchlichen Namen Crac bzw. Krak. Als Schlüsselfestung an der sogen. Pforte von Homs gelegen, wo die Einsenkung zwischen den nördlichen Ausläufern des Libanon (Ǧebel el ʿAkkār) und den Nosairierbergen eine bequeme Verbindung zwischen der Orontesebene und dem Küstengebiet eröffnet, war sie bestimmt als Brückenkopf zur Deckung der Hauptorte der christlichen Grafschaft Tripolis und zugleich als Ausfallstor gegen die islamisch gebliebenen Herrschaften im mittleren Orontestale zu dienen. Diese Aufgabe hat sie erfüllt von dem Augenblick an, wo sie nach kurzer Besetzung auf dem 1. Kreuzzug um 1110 neu besetzt, dann 1142 vom Johanniterorden übernommen und aufs stärkste ausgebaut wurde, bis zum Unglückstag des 8. April 1271, wo der Sultan Baibars nach mehr als einmonatiger Belagerung und erfolgreichen Stürmen den Rest der Besatzung durch eine Kriegslist zur Übergabe veranlaßte und ihm dann ehrenvollen Abzug nach Tripolis gewährte; erst 20 Jahre später fiel auch dieses mit den letzten Stützpunkten der Frankenherrschaft in Syrien.

Frankreich betrachtet die Denkmäler der Kreuzfahrerzeit als Teil der künstlerischen Hinterlassenschaft der eigenen Vergangenheit, D. nennt Crac geradezu „une relique nationale". Das hatte die sehr erwünschte Folge, daß die Burg, die vor etwa 1 Jahrhundert noch fast völlig intakt war, mit erheblichen Opfern vor der weiteren Zerstörung durch ein in ihren Räumen eingenistetes Dorf gerettet wurde; am 10. 11. 1933 trat der autonome Staat von Lattakie die Burg gegen eine Entschädigung von 1000000 Francs für die Enteignung der Dorfbewohner an Frankreich ab, das sie der Abteilung der Monuments historiques unterstellte. Daß die dadurch zum Ausdruck gebrachte Einschätzung nicht voll zu Recht besteht, ergibt die geschichtliche und monumentale Überlieferung.

Die wichtigste architekturgeschichtliche Vorarbeit von G. Rey (Etude sur les monuments de l'architecture militaire des Croisés en Syrie et dans l'île de Chypre, Paris 1871) hat noch auf die neue Bearbeitung eingewirkt, insofern die dort gewählten Bezeichnungen der einzelnen Werke nach Möglichkeit beibehalten wurden; sie erfolgte auf grund zweier wissenschaftlichen Missionen 1927—1929, wobei der Verf. durch den Architekten F. Anus wirksam unterstützt wurde, der alle architektonischen Aufnahmen und insbesondere die sehr übersichtlichen in der Anlage des Tafelbandes beigegebenen 6 farbigen Pläne fertigte; zahlreiche photographische Aufnahmen stammen von Capit. F. Lamblin, die Luftaufnahmen vom 39. franz. Fliegerregiment.

D. gibt nach einer ausführlichen Einleitung, die auch die Geschichte der Erforschung und eine, zumindest für die nichtfranzösische Literatur lückenhafte, Bibliographie enthält, im 1. allgemeinen Teil Darlegungen über die fränkischen Herrschaften in Syrien und Palästina, die Geschichte der Eroberung und allmählichen Durchdringung des Landes, die Durchführung der Befestigungsanlagen je nach der Eigenart der jeweiligen Aufgabe und ihre allgemeinen Grundzüge; diese, die den fränkischen und arabischen Anlagen der gleichen Zeit weithin gemeinsam sind, führt er auf das Vorbild des byzantinischen Festungsbaues und letzthin auf den spätrömischen Kastellbau zurück, wobei einheimische kleinasiatische, syrische oder armenische Architekten als Vermittler angenommen werden. Für die 2. Ringmauer von Kairo sind 3 Brüder aus Edessa zwischen 1087 und 1091 als Architekten bezeugt (nach L. Hautecoeur & G. Wiet, Les Mosquées du Caire, Paris 1932, I 232ff., während H. Saladin, Manuel d'art musulman I, Paris 1907, S. 104 die Zeit um 1060 angibt); für Crac erkenne ich einen bestimmten Hinweis auf Armenier in einer unscheinbaren ornamentalen Einzelheit: an den gotischen Fenster- und Türarchivolten des Rittersaales rollt sich das freisitzende äußerste Stabprofil in Kämpferhöhe zu einer etwas verdrückten Schnecke auf. D. vergleicht dazu die doch wesentlich nach Form und Funktion abweichenden Einrollungen an syrischen Kirchen des 5. u. 6. Jh., besonders von Bakirha, die nur entfernte, nicht unmittelbare Vorbilder sein können; unmittelbar verwandte Beispiele, insofern hier gleichfalls nur das äußerste Randprofil der Fensterarchivolte in Kämpferhöhe aufgerollt wird, bietet dagegen die Hripsimekirche in Wagharschapat (J. Strzygowski, Baukunst der Armenier, Wien 1918 I, 419 Abb. 448). Im gleichen Zusammenhang hätten die von Herzfeld u. Guyer (Meriamlik und Korykos, Mon. Asiae Min. Ant. II. 1930) veröffentlichten

kleinarmenischen (byzantinischen) Burgen von Korykos viel eher eine Heranziehung und Würdigung erfordert als die dem Verf. bequemer zur Verfügung stehenden altbyzantinischen Festungen Nordafrikas, zumal da Guyer (ebd. 166ff.) auf die Beziehungen zu den Kreuzfahrerburgen hingewiesen hatte. Bemerkenswert sind die historisch belegten Angaben über die ungewöhnlich starken Besatzungen der größeren Kreuzfahrerburgen — z. B. für Crac 2000 Kämpfer —, unter denen sich übrigens auch islamische Kontingente, die Turcopli und Turcomani, befanden, wenn man dazu etwa die Besatzungszahlen deutscher Burgen bei Piper, Burgenkunde, München ³1912, 412 vergleicht.

Der Hauptteil gibt auf vollen 200 Seiten die Geschichte und die ausführliche Einzelbeschreibung aller Teile der Befestigungsbauten mit genauem, durch viele Zeichnungen unterstützten Eingehen auf die Konstruktion, die Elemente der vorkommenden Schmuckarchitektur und die Technik des Bauens, dazu einem Verzeichnis der beobachteten sehr zahlreichen Steinmetzzeichen, in seiner Reichhaltigkeit und Genauigkeit eine wahre Fundgrube für die Kenntnis der zeitgenössischen Architektur. Aus den verschiedenen Beobachtungen teils konstruktiver teils stilvergleichender Natur läßt sich auch die Abfolge der Bauarbeiten und im Zusammenhalt mit den spärlichen Nachrichten neben der relativen auch die absolute Chronologie ermitteln: selbst aus der älteren durch ein zerstörendes Erdbeben von 1170 abgegrenzten Epoche wurden erheblichere Spuren, als bisher angenommen, festgestellt; die Hauptbauzeit ist das Ende des 12. Jh., schon das 1197 durch Richard Löwenherz nach seiner Rückkehr vom Kreuzzug im englischen Frankreich errichtete Chateau Gaillard scheint in wesentlichen Zügen durch den Neubau von Crac beeinflußt zu sein; der reichste Teil des inneren Ausbaus, der gotische Rittersaal mit der anstoßenden Gallerie, wird durch die nahe Stilverwandtschaft mit der Sainte Chapelle in Paris in die Zeit um 1250 verwiesen. Mit stiefmütterlicher Kürze (S. 136—138, 290—305) ist die arabische Epoche behandelt, obwohl die Zerstörungen durch die Belagerung Baibars namentlich auf der S.- und O.-Seite sehr erheblich waren, der Wiederaufbau nach dem Zeugnis der Inschriften noch am Tage der Einnahme bezahlen und auch noch unter seinem Nachfolger Ḳalāūn fortgeführt wurde und die Burg mindestens bis zur endgültigen Vertreibung der Kreuzfahrer aus Syrien als ägyptisches Hauptquartier eine wichtige Rolle spielte. Ein Blick auf die 21 Punkte umfassende Aufzählung der Arbeiten der Araber (S. 297) und die eine genaue Unterscheidung ermöglichenden farbigen Pläne ergibt auch, daß nicht nur umfangreiche Wiederherstellungen, sondern auch Neubauten darunter waren, so daß der Anteil der arabischen Baumeister sich als recht beträchtlich herausstellt. Auch nach der fränkischen Zeit werden noch Wiederherstellungen inschriftlich berichtet (1301—02) und die Grabinschrift eines Burgkommandanten Ispir Jūsuf führt bis ins Jahr 1773—74. Leider hat es der Verf. nicht als unerläßliche Forderung seiner monographischen Bearbeitung betrachtet, auch die arabischen Inschriften mitaufzunehmen, so daß man weiterhin auf die Bearbeitung von Sobernheim in M. v. Berchem, Matériaux pour un C. I. A., 2. Teil, Nordsyrien, S. 21—36 (Mém. de l'Inst. franç. d'archéol. orient. 25 [1909]) angewiesen bleibt. Alle sonstigen irgend billigen Ansprüche werden aber meist überreich befriedigt, insbesondere gibt auch der Tafelband ein vorzügliches Anschauungsmaterial über die Kreuzfahrerburgen überhaupt und Crac im besondern, auch im Anhang neben den schon erwähnten farbigen Plänen von Anus, eine von D. entworfene farbige Karte der strategischen Positionen der Kreuzfahrerstaaten in großem Format (Maßstab 1:2000000).

Ägyptologie.

Wilcken, Ulrich: **Urkunden der Ptolemäerzeit** (ältere Funde). II. Band: Papyri aus Oberägypten, 1. Lfg. Berlin: W. de Gruyter & Co. 1935. (IV, 89 S.) 4°. RM 28 —. Bespr. von M. San Nicolò, München.

Nach Vollendung des im wesentlichen den Papyri des Serapeums zu Memphis gewidmeten ersten Bandes im Jahre 1927 setzt nun der Altmeister der Papyrologie, dessen unermüdliche Schaffenskraft uns alle mit aufrichtiger Freude und Dankbarkeit erfüllt, das monumentale Werk fort. Der zweite und letzte Band wird die Urkunden aus Oberägypten enthalten, welche heute in aller Welt verstreut liegen und meistens nur in veralteten, zum Teil schwer erreichbaren Erstausgaben aus den Anfangstagen der Papyrusforschung zugänglich sind. So wie der erste bietet auch der vorliegende Band nicht allein eine auf Grund mehrfacher Revision der Originale verbesserte, in ihrer Akribie nicht zu übertreffende Neuausgabe der Texte, sondern die Urkunden erscheinen hier zum ersten Mal wieder nach ihrer ursprünglichen Zusammengehörigkeit geordnet. Dadurch wird eine synthetische Betrachtung aller zu einer bestimmten Fundgruppe gehörigen Stücke ermöglicht, welche erst die richtige Erkenntnis der beurkundeten Rechtsvorgänge sowohl im einzelnen als auch in ihrer Gesamtheit auf-

schließen kann. Die mit den griechischen zusammenhängenden demotischen Papyri aus den gleichen Fundmassen sind in ihren Ergebnissen ebenfalls mit berücksichtigt. Chronologisch gehören die in diesem Bande zur Veröffentlichung gelangenden Urkunden in der Hauptsache dem 2. Jahrhundert v. Chr. an und setzen sich im wesentlichen aus zwei großen Gruppen zusammen: die Akten der Choachyten, der Pastophoren des Amon von Opet im Westen von Theben und der Paraschisten einerseits, die mannigfachen Anweisungen, Quittungen und sonstigen Aktenstücke der königlichen Bank von Theben, deren Grundstock aus der bekannten Edition des Verf. im Jahre 1886 stammt, anderseits.

Die vorliegende erste Lieferung, welche bloß vierzehn Texte umfaßt, zerfällt in zwei ziemlich gleich große Hälften. In der ersten werden als Nr. 151—159 elf Papyri und Holztafeln verschiedenen Inhalts aus dem 3. Jahrh. v. Chr. vorangestellt, welche allerdings, wie es sich jetzt zeigt, nicht sämtlich aus der Thebais stammen. Mit der zweiten Hälfte (S. 38ff.) beginnen die Akten der Choachyten, von denen hier die drei Haupturkunden des sog. Hermiasprozesses, P. Tor. 2 (Nr. 160), P. Par. 15 (Nr. 161) und P. Tor. 1 (Nr. 162), neu veröffentlicht und ausführlich bearbeitet werden. Die restlichen sieben zu dieser Gruppe gerechneten Stücke (Nr. 163—170), griechische Bankquittungen demotischer Verträge über Teile des strittigen Hauses, werden den Anfang der nächsten Lieferung bilden. Das Wesen des sehr verwickelten langjährigen Prozesses, wie es sich in den beiden vor dem Epistates der Perithebas geführten Verhandlungen offenbart, erblickt Verf. im Anschluß an Schönbauer nicht in einem Eigentumstreit im technischen Sinne des Wortes. Es soll sich dabei vielmehr nur um die Erlangung obrigkeitlichen Rechtsschutzes gegenüber dem langjährigen unangefochten gebliebenen Besitz der Choachyten an dem betreffenden Hause handeln, wobei es mir aber nicht ganz sicher erscheint, ob man deshalb an eine „Art Interdiktenschutz" denken darf oder gar, in Hinblick auf den relativen Charakter des griechischen Eigentumsrechtes, überhaupt daran zu denken braucht; vgl. Taubenschlag, Sav. Z. 55 (1935), S. 279f. Die Trennung des Hermiasprozesses von dem Rechtsstreit des Apollonios-Psemmonthes gegen die Choachyten halte ich für zutreffend, denn der Streitgegenstand scheint mir auch nicht, wie noch Mitteis, Chrestomatie S. 30 glaubte, der gleiche gewesen zu sein.

Mit Spannung sehen wir der Fortsetzung dieser Publikation, welche gewissermaßen einen Spiegel des ganzen papyrologischen Lebenswerkes des Verfassers bildet, entgegen und halten Worte der Anerkennung und des Lobes für überflüssig. Das Werk erfüllt jeden deutschen Altertumsforscher mit Stolz und Freude.

Keilschriftforschung.

Eilers, Dr. Wilhelm: **Die Gesetzesstele Chammurabis.** Gesetze um die Wende des dritten vorchristlichen Jahrtausends. Leipzig: J. C. Hinrichs 1932. (84 S.) 8°. = Der Alte Orient, Bd. 31, H. 3/4. RM 4.20. Bespr. von P. Koschaker, Leipzig.

Eine Übersetzung der Gesetze Hammurabis hat alsbald nach der Auffindung der Gesetzesstele in Susa und der editio princeps von Scheil in den Mémoires de la Délégation en Perse für den „Alten Orient" H. Winckler besorgt, und diese Übersetzung ist seither im wesentlichen unverändert noch dreimal aufgelegt worden. Nach fast 30 Jahren schien es aber richtig, den Fortschritten der Wissenschaft Rechnung tragend, eine neue Übersetzung zu schaffen. Die Redaktion des „Alten Orient" hat damit W. Eilers, einen Schüler Landsbergers und des Referenten, betraut. Trotz dieser persönlichen Beziehung und da ich auch an der Arbeit nicht beteiligt war, glaube ich die Grenzen der Objektivität zu wahren, wenn ich feststelle, daß sich der Verf. der ihm gestellten Aufgabe in vortrefflicher Weise entledigt hat. Seine Übersetzung hält sich ebenso ferne vom sklavischen Kleben an dem Text wie von allzu großer Freiheit der Übertragung, sondern geht den goldenen Weg der Mitte, ist daher immer verständlich und doch philologisch exakt. Eine Einführung über Charakter und Bedeutung des Gesetzes orientiert im wesentlichen zutreffend über alles Wichtige, ein Sachindex am Schlusse erhöht die Benutzbarkeit. Im übrigen und auch wegen einzelner kritischer Bedenken, die aber dem Gesamturteil keinen Abbruch tun, darf ich auf meine ausführlichere Besprechung in der Ztschr. der Savigny-Stiftung, rom. Abt. 53, 605f. verweisen. Die Übersetzung, die Eilers bietet, ist nicht nur die neueste, sondern auch eine solche, die dem heutigen Stande der Wissenschaft um das Gesetz Rechnung trägt und ihn darüber hinaus fördert.

Götze, Albrecht, u. Holger **Pedersen: Muršilis Sprachlähmung.** Ein hethitischer Text. Mit philologischen und linguistischen Erörterungen. Kopenhagen: Levin & Munksgaard 1934. (VII, 83 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser. XXI, 1. D. Kr. 4.60. Bespr. von Johannes Friedrich, Leipzig.

Die vorliegende Textbearbeitung schließt sich mit ihrem ausführlichen philologischen

Kommentar an die bewährte Form an, die zuerst Sommer und Ehelolf in ihrer Behandlung des Papanikri-Rituals für die Bearbeitung hethitischer Texte angewendet haben. Eine neue Note aber erhält sie dadurch, daß, vor allem im Glossar, erstmalig auch die Etymologie hethitischer Wörter eingehender erörtert wird. Für die Textbearbeitung ist Götze, für die Etymologien Hlg. Pedersen in erster Linie verantwortlich.

Der Text enthält einen Bericht des Königs Muršiliš II. über eine Sprachstörung, an der er infolge eines in seiner Nähe niedergegangenen Blitzschlages leidet, und über die kultischen Mittel, die er zu deren Behebung anwendet. Mit Götzes Interpretation des Textes und seinen grammatischen Erörterungen kann man im allgemeinen einverstanden sein, nur in einigen Einzelheiten bin ich anderer Meinung.

So ist es mir nicht sicher, ob wir mit Götze von einer Sprachlähmung oder nur von einer Sprachstörung des Muršiliš sprechen dürfen. Das Geschehen hatte zunächst die Wirkung, daß ihm „das Wort im Munde wenig wurde" (*me-mi-ya-aš* KAXU-*i n-da te-pa-u-e-eš-ta* Z. 3f.) und daß ihm „nur etwas Weniges an Rede emporkam" (*nu-mu-kán me-mi-aš te-pu ku-it-ki ša-ra-a i-ya-at-ta-at* Z. 4f.). Das muß man nicht so deuten, als ob der König längere Zeit stockend gesprochen, d. h. wohl gestottert, hätte, sondern es ist ihm nur für den Augenblick nach dem Naturereignis die Sprache weggeblieben. Nach Jahren kommt ihm dann das Ereignis immer wieder im Traume vor, schließlich berührt ihn im Traume die Hand der Gottheit, so daß sich ihm vor Schmerz der Mund verzieht (so möchte ich *tapūša āit* „er ging zur Seite" Z. 9 heute wie seinerzeit ZA NF 2, 288 übersetzen). Im Zusammenhang damit bin ich auch gegen die Übersetzung „trotzdem und ich mich in besagten Zustand" des Satzes *nu-kán a-ši me-mi-ya-an ar-ḫa-pít pa-aš-ku-ya-nu-un* Z. 5 skeptisch. Ich hatte versuchsweise immer übersetzt „ich hatte selbige Geschichte ganz vergessen" (vgl. ebenfalls ZA NF 2, 288), und „vergessen" scheint mir auch mit Götzes „etwas (aus dem Bewußtsein) verdrängen" (S. 20) zu harmonieren.

Einer Korrektur bedarf Götzes Angabe über die subjektslose Ausdrucksweise bei Zeit- und Wetterangaben (S. 17). Zwar *tetḫāi-* „donnern" kann neben der Konstruktion mit dem Wettergott als Subjekt auch (scheinbar) unpersönlich vorkommen (Rezent ZA NF 3 S. 196)[1], aber die Sätze UD.7.KAM *pēdāš*, MU.20.KAM *pēdāš* usw. bei Götze S. 17 übersetze ich nicht „es vergingen 7 Tage (20 Jahre)", sondern „er[2] brachte 7 Tage (20 Jahre) zu". Für „vergehen" (von der Zeit) sagt der Hethiter *āyar* „gehen" (so im vorliegenden Texte Vs. 6) analog akkadisch *alāku* (z. B. Sanherib-Prisma VI 13).

Ich kann auch nicht *yaḫnumar* „wenden, drehen" einfach für einen Schreibfehler statt *yarumar* „verbrennen" halten (Götze S. 5. 28ff.). Der 27 der Gesetze läßt sich — ganz abgesehen davon, daß zu *yarnuyanzi* die Variante GIBIL[-*an-zi*] „sie verbrennen" existiert — aus syntaktischen Gründen unmöglich mit Götze übersetzen; wie anderswo auszuführen ist, bildet vielmehr dort *aššušše*t mit dem davorstehenden Genetiv LÚ-*aš* eine untrennbare Einheit, und an der Übersetzung „des Mannes Gut verbrennen sie", so schwierig sie für das Verständnis des Ganzen ist, scheint mir nicht zu rütteln. An unserer Stelle rechne ich damit, daß man Feuer über dem Tiere schwenkt (wörtlich „das Tier mit Feuer überschwenkt", IZI-*it yaḫnu-*). Einverstanden aber bin ich mit den darauf folgenden Argumenten Götzes für schwache Artikulation des hethitischen *r* (*alyanzata* usw., S. 30f.).

Nicht überzeugen kann mich ferner Götzes Auffassung von *teššaš* Vs. Z. 20 als einer nur hier belegten Verbalform „er enthielt sich" (S. 7. 41) und nicht, wie sonst gewöhnlich, als Substantiv „Schlaf". Vielmehr möchte ich Z. 18—20 gerade übersetzen „an diesem Tage badete sich die Sonne, vorher (war) diese Nacht (Bei)schlaf mit einer Frau (gewesen)". Der Geschlechtsverkehr ist also gerade der Grund dazu, daß er sich noch einmal reinigen muß[1], und das ἅπαξ λεγόμενον *teššа-* „sich fernhalten" ist samt seiner Etymologie (S. 69) zu streichen.

Anders als Götze verstehe ich schließlich *anda appanda* Rs. Z. 26 (Götze „die ganze Garnitur, mit allem Zubehör"); ich erwäge die Möglichkeit, daß *anda ep-* hier wie KUB XIII 33 II 8 „einpacken, verpacken" bedeutet[2].

Doch ich will mich nicht in der Beanstandung von Kleinigkeiten verlieren. Die wertvollste Förderung unseres Wissens möchte ich in der (beiden Verfassern zu verdankenden) Feststellung sehen, daß die Partikel *-za* nicht der Bezeichnung des verbalen Aspekts[3], sondern des Reflexivums (für alle Personen) dient (S. 38—40, 80—83). Damit ist die Funktion dieser Partikel zweifellos richtig bestimmt. Man bedauert nur, daß Götzes grammatische Erörterungen so kurz ausgefallen sind. Unter diesen Umständen gestatte ich mir die folgenden Ergänzungen, die freilich auch sehr skizzenhaft sind und das Thema keineswegs erschöpfen wollen.

1. Echtes Reflexivpronomen ist *-za* z. B. in folgenden Fällen: KBo II 6 I 33f. *AŠ.RI*ḪLA LUGAL-*UT.TI* GIŠKUḪLA-*ya pár-ku-nu-ya-an-zi* ᵈUTUŠI-*ya-az pár-ku-nu-uz-zi* „sie reinigen die Stätten des Königtums und die Waffen; auch die Sonne reinigt sich". KBo V 1 II 10f., III 4f. *nu-za-an* (*da-ma-i-iš*) LÚ*pa-ti-li-iš ku-pa-ḫi-in tar-na-a-i* „und ein (anderer) *patili*-Mann setzt sich die Mütze (?) auf" (dagegen ebd. IV 18f. ohne *-za*: *ku-ú-pa-ḫi-na-aš-ši-kán ši-ya-an-zi* „auch setzen sie ihm (dem für das Opfer hergerichteten Böckchen, Z. 9ff.) eine Mütze (?) auf)". KBo V 8 II 28 *nu-za-kán* ḪUR.SAGMEŠ-*aš an-da ša-a-aš-du-uš e-eš-še-eš-ta* „und er bereitete sich Schlupfwinkel (wörtlich: Betten) in den Bergen". KUB XIX 9 I 15 *na-at-za-kán pí-di-pít* IR-*aḫ-ta* „die machte er sich am selben Orte untertan". KUB XX 96 III 6 *ta-az* ŠUMEŠ *a-ar*[-*ri*] „dann

1) In Wirklichkeit ist wohl überall der Wettergott als Subjekt zu denken.

2) Der jeweils Handelnde.

1) Vgl. KUB XIII 4 III 74ff. und dazu Rez. Arch. Or. 6 S. 360. 365.

2) Ähnlich Gesetze § 122 „(in den Schuppen) einschließen"?

3) So Götze Arch. Or. 5 S. 13.

wäsch[t er] sich die Hände". KUB XXI 17 II 1ff. [*na*]*-at-za ták-ša*[*-an*] *šar-ra-an-za da-aḫ*[*-ḫ*]*u-un ták-ša-an šar-ra-an-ma* A.NA ^{Id}*ŠIN-*^{du} EGIR*-pa pí-iḫ-ḫu-un* „[und] davon habe ich die Hälfte für mich genommen, die Hälfte aber habe ich an ^{d}*ŠIN-*^{du} zurückgegeben"[1]. KUB XXI 27 I 4 *nu-za-kán* I.NA KUR URU*Ḫa-at-ti* ^{d}UTU URUTÚL*-na ŠUM-an da-iš-t*[*a*] „und im Lande Ḫatti hast du dir den Namen ‚Sonnengöttin von Arinna' zugelegt". KUB XXI 40, 11 *na-an-za-an* LÚ*ḪA.DA.A.NU e-eš-še-eš-ta* „und er machte ihn zu seinem Schwiegersohn". KUB XXIII 72 I 6f. *nu-za ŠA.PAL NI.IŠ* DINGIR^{MEŠ} [*ki-iš-ša-an da-a-iš*] „[er legte folgendermaßen] für seine Person unter Eid" (dagegen ebd. II 2 *nu-uš-ma-aš ŠA.PAL NI.IŠ* DINGI[R^{MEŠ} *ki-i*]*š-sa-an da-i-ú-en* „wir haben ihnen [folgend]ermaßen unter Ei[d] gelegt")[2]. KUB XXIV 8 I 19 [*n*]*u-za ku-iš-ša* IBILA*-li* [NINDA]*-an* UZU.I*À-ia pa-a-i* „und jeder gibt seinem Sohne [Brot] und fettes Fleisch" (aber Z. 21 [*IAp-p*]*u-uš-ma* NINDA*-an Ú.UL ku-i-ta-ni-ik-ki pa-a-i* „[App]uš aber gibt niemandem Brot"). KUB XXVI 12 II 19 *na-an-za-an-kán an-da tar-na-ti* „und (wenn) du ihn zu dir hineinläßt". Manapa-Dattaš-Vertrag A I 42 *nu-ya-mu-za* ÌR*-an-ni* [*d*]*a-a* „und nimm mich in deinen Dienst".

2. Analog dem doppelten Ausdruck des Possessivverhältnisses in *ammēl* LÚ*MU.DI.IA* „mein Gatte", *tuēl* KUR*-KA* „dein Land" usw.[3] kann auch *-za* in einer für unser Empfinden pleonastisch wirkenden Art zu einem Nomen mit akkadischem oder hethitischem Possessivpronomen hinzutreten: KBo II 3 IV4f. *nu-za-kán 2* EN SISKUR *ya-a-tar* I.NA SAG.DUMEŠ*-ŠU.NU ša-ra-a la-ḫu-ya-an-zi* „die 2 Opferherren gießen sich das Wasser auf ihre Köpfe". KBo III 8 III 17 ^{d}*Kam-ru-ši-pa-aš-za* ANŠU.KUR.RAḪI.A*-ŠU tu-u-ri-it* „K. schirrte sich ihre Rosse an". KBo IV 9 II 5f. *nu-za A.ŠAR.ŠU.NU ap-pa-an-zi* „und sie nehmen ihren Platz ein". KUB VII 5 II 12 *na-at-za-kán iš-ši-iš-ši da-a-i* „und er legt sie sich in seinen Mund". KUB IX 31 III 5f. *nu-za-kán* DINGIR*LUM* ^{dIM} I.NA KUR*-KA an-da-an na-iš-ḫu-ut* „nun wende dich, o Gott, o Wettergott, in dein Land". KUB XIII 3 III 30 *nu-za* ZI*-ŠU pár-ku-nu-ud-du* „er mag sich (wörtlich: seine Person) reinigen". XIII 4 III 15 ŠA(G) *É-ŠU-ma-za . . . IT.TI* DAM*-ŠU li-e ku-iš-ki še-eš-zi* „innerhalb seines Hauses aber soll bei seiner Gattin keiner schlafen". XIII 35 II 27 *nu-ya-ra-aš-za I.NA É-IA pí-en-na-aḫ-ḫu-un* „ich habe sie in mein Haus gebracht". XVII 10 IV 24 *nu-za an-na-aš* DUMU*-ŠU pí-en-ni-iš-ta* „die Mutter führte ihr Kind" (aber anschließend ohne *-za*: UDU*-uš* SILÁ*-ŠU pí-en-ni-iš-ta* GUD AMAR*-ŠU pí-en-ni-iš-ta* „das Schaf leitete sein Lamm, das Rind leitete sein Kalb"). XVII 28 II 59f. *ú-ug-za am-me-el* SIG$_5$*-an-da-an* KASKAL*-an i-ia-aḫ-ḫa-at* „ich bin meinen guten Weg gegangen". XXIII 72 II 29 *IT.TI* LÚMEŠ URU*Pa-aḫ-ḫu-ya-ma-za* QA.TIḪI.A.KU.NU *šu-me-eš ḫu-u-da-a-ak e-eš-ḫar-nu-ut-tin* „mit den Leuten von Paḫḫuwa aber sollt ihr eure Hände sofort blutig machen"[1]. Ḫukkanāš-Vertrag § 4 (I 22ff.) *nu-za ma-a-an tu-e-ma-aḫ-ḫa-an* A.NA SAG.DU*-KA* ZI*-KA Ù* A.NA *RA.MA.MEŠ-KA gi-en-zu ḫar-ši . . . . . nu ma-a-an* A.NA SAG.DU ^{dUTU}*ŠI* ZI ^{dUTU}*ŠI* RA.MA.A.AN ^{dUTU}*ŠI gi-im-zu* QA TAM.MA *Ú.UL ḫar-ši* „wenn du, wie du gegen dein Haupt, deine Person und gegen dich selbst Liebe hegst . . . . ., wenn du gegen das Haupt der Sonne, die Person der Sonne (und) gegen die Sonne selbst nicht ebenso Liebe hegst".

3. Bestimmte Verben haben, wie schon Götze Arch. Or. 5 S. 3ff. festgestellt hatte, die Partikel *-za* stets oder fast stets bei sich, ohne daß eine reflexive Bedeutung durchzufühlen ist. Die Verbindung mit *-za* ist hier so zu verstehen, wie wenn der Italiener das deutsche nicht reflexive *erwachen* durch reflexives *svegliarsi* oder der Deutsche französisches *refuser* durch *sich weigern* wiedergibt. Einige Verben, die meist *-za* bei sich haben, sind z. B.: *ilaliya-* „begehren" KBo IV 10 II 9. IV 14 III 65f. KUB XIII 3 II 18. XXI 42 I 13f. 32. XXIII 1 II 6. 13f. XXIV 1 III 21. XXVI 12 IV 38f. 39f. Kupanta-KAL § 10 D 20. § 11 D 40f. (aber § 15 C 16f. ohne *-za*), *malā-* „billigen" KUB V 1 I 8. 11. III 23. 28. XIV 3 III 62. XVIII 12 I 6f. 53 III 8f. XXI 38 I 9. II 4. *markiya-* „mißbilligen" KUB XXI 38 I 9. II 4. 10 (ohne *-za* KUB XXVI 1 IV 23f.), *dušk-* „sich freuen" KUB XX 92 VI 15. XXIII 101 II 11. XXVII 49 III 14 (ohne *-za* KUB VI 45 III 60f. XXV 23 I 22), UL *mema-* „sich weigern" KUB XII 62 I 12f. II 4ff. XIV 3 I 11. 12f. (ebd. I 71 ohne *-za*). XXI 19 III 11, *ḫappirāi-* „weggeben, verkaufen" KUB VIII 35 I 14. XIII 2 IV 16. XIII 4 II 45. XXIII 72 II 57f., *ḫaš-* „zeugen, gebären" KBo III 7 III 5. V 1 I 4f. 14. VI 34 II 38f. KUB XVII 10 I 15. XXIII 102 I 14f., die Zusammensetzungen für „beten": *arkuyar iya-* KBo III 3 IV 10f. KUB VI 45 I 3f. 21ff. 25. XIV 3 II 64f. XXI 27 II 11ff., *arkuyar eššāi-* I. Pestgebet § 1 Z. 6f. 2. Pestgebet § 2 Z. 2. § 10 Z. 1, *arkuyar dāi-* KUB VI 45 IV 53 (das einfache *arkuya-* „beten" jedoch ohne *-za* KUB VI 45 III 18f. 32f.). Die Liste solcher Verba ließe sich noch sehr vermehren. Wieweit durch die Setzung oder Nichtsetzung von *-za* die Bedeutung der einzelnen Verba beeinflußt wird, bedarf noch der Einzeluntersuchung; z. B. bedeutet *auš-* „sehen" mit *-za* „an sich sehen (erleben)" KBo VI 29 I 9f. KUB VII 8 III 11. Ḫatt. I 20. 44f. IV 23f., „einsehen" Kupanta-KAL § 5 D 40, auch „träumen" KUB V 1 III 48. VII 5 IV 2f. VIII 48 I 3. XVII 1 I 7. 9. 11, dagegen ohne *-za* „etwas an einem anderen sehen" Ḫatt. I 30ff.

4. *-za* steht auch im Nominalsatz, aber unregelmäßig; die genaueren Bedingungen sind noch nicht

---

1) *dā-* „nehmen" im Sinne von „an sich nehmen, für sich nehmen" hat wohl immer *-za* bei sich, vgl. Kupanta-KAL § 3 D 15. § 10 D 21. 24. Manapa-Dattaš § 1 I 9 (berichtige darnach Götze Arch. Or. 5 S. 12). KUB II 6 III 24ff. 28. IV 1 I 16. 37. 38f. XIII 2 IV 15. XIII 4 IV 63f. (vgl. daneben IV 74 und II 65 nach Absatz 5). XIV 1 II 20. 24 usw. XVII 21 II 5 usw. XXIV 5 I 10. II 7. XXVII 49 III 15. 67 III 46. Heißt *dā-* dagegen „etwas nehmen, um etwas damit zu machen" oder „etwas nehmen, um es weiterzugeben", so steht es im allgemeinen ohne *-za*: KUB VI 45 III 28f. 36f. VII 1 II 13f. IX 15 III 1f. IX 31 III 16. XII 26 II 18. XV 34 I 3. XVII 28 I 7 usw. XXV 1 II 5. 9. XXVI 43 I 64. XXVII 67 II 36, aber gelegentlich auch mit *-za*: KUB II 2 III 21. 48. VII 1 II 3f. XI 22 II 15. XII 63 II 15ff. XV 31 I 16. XVII 8 IV 4ff. XX 35 III 24. XXV 37 III 24. XXVII 67 II 15. Recht lehrreich für Setzung und Nichtsetzung von *-za* bei *dā-* ist z. B. der Passus KUB XIII 35 II 1ff.

2) Der erste Satz besagt also „ich habe selbst geschworen", der zweite „ich habe einen anderen schwören lassen".

3) Vgl. dazu schon Hrozný, Spr. d. Heth. S. 99f. 107f. 111f. 114ff.

1) D. h. handgemein werden.

gefunden. Außer den Belegen bei Götze Arch. Or. 5 S. 14 vgl. noch etwa KBo II 9 I 14ff. III 3 I 30f. V 11 IV 24. VI 29 II 1. 4f. KUB II 2 II 44. VI 45 III 48f. VII 5 I 13ff. XIV 1 I 18. 23. usw. XV 34 I 50ff. XXI 27 I 7f. XXII 70 I 4f. 6. 10 usw.

5. Für den pronominalen Charakter von *-za* spricht auch sein Wechsel mit wirklichen Pronomina. Auf den Wechsel von *-za* mit *-šmaš* KUB XVI 16 I 28 und XVI 34 I 8 haben schon Götze und Pedersen S. 39 hingewiesen. Vgl. noch KUB XIII 6 II 16 *nu-za* DINGIRMEŠ-*aš* ZI-*ni me-ik-ki na-aḫ-ḫa-an-te-eš e-eš-tin* „seid (euch) bei der Sinnesart der Götter sehr vorsichtig!“ mit XIII 4 III 56f. *nu-uš-ma-aš* DINGIRMEŠ-*aš* ZI-*ni me-n[a-a]ḫ-ḫa-an-da me-ik-ki na-aḫ-ḫa-an-te-eš e-eš-tin*, KUB XXI 42 I (13 =) 20f. *ku-iš-m[a-z]a ta-ma-i* [EN-*UT.T*]*A i-la-li-ya-zi* „wer sich eine andere [Herrscha]ft wünscht“ mit ebd. I (31 =) 38 *ta-ma-a-i-ma-aš*[1] EN-*UT.TA li-e i-la-li-ya-at-te-ni* „eine andere Herrschaft aber wünscht euch nicht“, XXIII 1 I 31ff. *a-aš-ši-ya-an-na-aš-ya-an-na-aš* ÌRMEŠ *e-šu-en ki-nu-un-ma-ya-tu-za* Ú.UL ÌRMEŠ „wir waren (uns) geliebte Diener (wörtlich: Diener der Liebe, *aššiyannaš*, Gen. von *aššiyatar*, ' +-*ya*-+-*naš* ‚uns‘), jetzt aber sind wir (uns) dir nicht (mehr) Diener“, KUB XIII 3 III 3 *an-da-ma-za šu-me-e-eš ku-i-e-eš* LÚMEŠ *E.PIŠ* KUŠ*E.SIR* „ihr aber, die ihr (euch) drinnen Schuhmacher seid“ und ebd. III 9 *an-da-ma-za šu-me-eš ku-i-e-eš* LÚMEŠ AŠGAB „ihr aber, die ihr (euch) drinnen Lederarbeiter seid“ mit ebd. III 21 *an-da-ma-aš-ma-aš šu-me-eš ku-i-e-eš*LÚMEŠ A *ŠA* KUŠ.LAL „ihr aber, die ihr (euch) drinnen Wasserträger seid“, KUB XXI 38 I 58 *nu-za* DUMU.NITAMEŠ DUMU.SALMEŠ *DÙ-nu-un* „ich gebar (mir) Söhne (und) Töchter“ mit Ḫatt. III 4 *nu-un-na-aš* DUMU.NITAMEŠ DUMU.SALMEŠ *i-ya-u-e-en* „wir zeugten (uns) Söhne (und) Töchter“. Vgl. ferner KUB XIII 4 II 65. IV 74 neben ebd. IV 63f. u. s. o. Sp. 307, Anm. 1.

6. Die akkadisch-hethitischen Bilinguen geben für *-za* kaum neue Anhaltspunkte. Entweder ist die akkadische Spalte beschädigt oder ganz zerstört, wie KUB IV 3 I 12ff. 4 II 15. 8 I 8. 10, oder sie gibt wenigstens nichts Besonderes aus, wie KBo I 30 I 5. 7. KUB I 16 I 8: II 8. III 67: IV 66f. Einen gewissen Wert hat die Stelle KUB IV 3 I 6—8, deren hethitische Hälfte lautet: (6) A.ŠA(G)-*ni-ma-za-kán an-da* TÚL-*tar li-e* DÙ-*ši* (7) *ma-a-an-ma-za-kán* A.ŠA(G)-*ni-ma an-da* TÚL DÙ-*ši* (8) *nu-za-kán* LÚKÚR-*aš* GÌ[R.Š]*U* ? *an-da tar-na-at-ti* „auf dem Felde aber mache dir keinen Brunnen. Wenn du dir aber auf dem Felde einen Brunnen machst, so läßt du den Fuß (?) des Feindes zu dir hinein“. Die akkadische Hälfte läßt sich darnach so herstellen: (6) [*i-na eqli-ka b*]*u-u-ur-da la-a da-a-ḫar-ri* (7) [*i-na eqli-ka b*]*u-u-ur-da da-ḫar-ri-ik-ku* (8) [*šēp* ? LÚMEŠ ? *na-ak*]-*ru-ti a-na eqli-ka* (9) [*te-iz-zi-ib*] „[auf deinem Felde] grabe keinen [B]runnen. [(Wenn)] du dir [auf deinem Felde einen B]runnen gräbst, [läßt du den Fuß (?) der Fei]nde auf dein Feld“. Das *-za* des ersten Satzes hat also anscheinend gar kein akkadisches Äquivalent, während das des zweiten Satzes dem *-ku* „dir“ entspricht, was in vollkommen unakkadischer Art an die Verbalform *daḫarri* „du gräbst“ angehängt ist.

Soviel zu *-za*. Als weitere grammatische Erkenntnisse, die Götze-Pedersens Schrift vermittelt, seien genannt: die verkürzten Flexionsformen bei den adjektivischen *i*-Stämmen (S. 18ff.), die Rektion der Postposition *tapūša* „zur Seite“ (S. 24f.), vor allem aber die Vermutung, daß die zahlreichen dunklen Formen auf *-iya* in Sätzen, die von der Opferung von Tieren sprechen, als churrisch anzusehen sind (S. 42ff.), eine Vermutung, die durch den inzwischen erschienenen Band KUB XXVII mit vorzugsweise churrischen Texten aufs beste bestätigt worden ist.

Etwas Neues im Gebiete der hethitischen Forschung sind, wie gesagt, die etymologischen Bemerkungen, die H. Pedersen teils den einzelnen Wörtern des Glossars beigefügt, teils als Exkurse an den Schluß des Ganzen gestellt hat (S. 76—83). Für dieses erstmalige Experiment müssen wir dem auf indogermanistischem wie auf altkleinasiatischem Gebiete langerprobten Forscher besonders dankbar sein, denn es zeigt zum ersten Male deutlich, ein wie großer Teil des hethitischen Wortschatzes sich doch mit Sicherheit oder Wahrscheinlichkeit an indogermanisches Sprachgut anknüpfen läßt. Auch bei diesen Etymologien wird man hier und da anderer Meinung sein können. So neige ich doch eher dazu, heth. *eku-* „trinken“ von lat. *aqua* zu trennen (S. 49) und mit lat. *ebrius* „trunken“ <**ēgᵘhriyos* zu verbinden (im Anschluß an Juret Revue hittite fasc. 15 S. 251f.) und habe auch gegen die Verknüpfung von heth. *arḫa* mit lat. *re-* (S. 76f.) Bedenken. Zu dem angeblichen *tešḫa-* „sich fernhalten“ (S. 69) s. schon o. Sp. 306. Bei *gulš-* „schauen, beachten, ersehen“ (S. 56) habe ich Bedenken gegen Götzes Lesung und Übersetzung (ich erwäge vielmehr ein GUL-*š-* „prägen, markieren“, vgl. schon ZDMG NF 9 S. 283; ähnlich Sommer bei Fiesel, Etruskisch [Geschichte der indogerm. Sprachwissensch. II 5, 4] S. 79 Nachtrag); damit wäre natürlich auch die an sich gute Etymologie hinfällig. Die vielen ansprechenden Etymologien können hier nicht alle bis ins Einzelne erörtert werden. Ich hebe nur die recht einleuchtende Vermutung hervor, die Partikel *ya-*, *yar-* der zitierten Rede (mit schwach artikuliertem *r* nach S. 30f.) sei ursprünglich die 3. Pers. Sing. Präs. **yāri* eines nach der *ḫi*-Konjugation flektierenden Verbums *yer-* „sprechen“ (zu heth. *yeriya-* „rufen“, gr. ἐρῶ, St. **yrē-*, S. 74). Wir erhalten damit nämlich eine ganz genaue Parallele zu dem in mitteldeutschen Dialekten genau wie heth.

1) Haplologische Verkürzung für *tamai-ma-šmaš*. Dieselbe Verkürzung von *-ma-šmaš* „aber euch“ (bezw. „aber ihnen“) zu *-maš* mehr oder weniger sicher auch KUB I 11 I 11. 24. 46. II 47. IV 27. I 13 III 14. XI 13 II 6. XIII 4 I 15. 18. IV 21. 22. 30. 31. XXI 27 II 9. XXIII 103 II 9. XXIV 3 III 4. 6. XXVI 1 III 45. Jedoch findet sich auch unverkürztes *-ma-šmaš*: KUB II 2 II 9. XIII 3 II 10. III 21. XIV 1 I 72. XXVII 16 I 16. 1. Pestgebet § 4 Z. 27. Ähnlich ist *našma-man-at* in KUB XIV 13 IV 1 zu *našmanat* verkürzt.

χa(r)- verwendeten *mēh* (*mēch*) = *meine ich* und *glēh* (*glēch*) = *glaube ich.*

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Wallis, Louis: **God and the social Process.** A Study in Hebrew History. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1935]. (XVII, 353 S.) gr. 8°. $ 2 —. Bespr. von J. Hempel, Göttingen.

Das vorliegende Buch stellt den bei aller Einseitigkeit sehr beachtenswerten Versuch dar, die Entstehung des israelitischen Monotheismus mit soziologischen Ursachen, dem Kampf der vollfreien Mittelschicht gegen die Großgrundbesitzer zu verbinden, von denen er sich nach seiner Durchsetzung, zur „abstrakten Idee" geworden, gelöst hat. Die Geschichte Israels wird unter diesem Gesichtspunkt vorgeführt; über die Einzelheiten, vor allem über den angeblichen Verlauf der Landnahme (Efraimiten in Bethlehem und Beersaba) kann hier nicht gestritten werden. Der entscheidende Gesichtspunkt ist dieser: der *mišpāṭ* der Wüstenstämme stellt sich als ein „Stammessozialismus" dar, d. h. alle Glieder der „Gruppe" erhalten gleichen Anteil an der Kampfbeute u. dergl. Da „Landsozialismus" praktisch unmöglich ist, bedeutet das Ansässigwerden im Kulturland einen notwendigen, durch die konkreten politischen Verhältnisse noch verschärften Bruch mit dem „Recht". Damit wird das „Gruppendogma" von dem selbstverständlichen Schutz des eigenen Gottes gegen fremde Gruppen zu der anderen Haltung „erhöht", für die moralisches Versagen die sichere Niederlage nach sich zieht, da Gott ein auf sozialem „Unrecht" ruhendes Volk nicht stützen kann. Aus der sozialen Notlage der niederen Schichten, die zuerst im Nordreich zu den „utopischen Bestrebungen edler Seelen" im Bundesbuch und zu dem Kampf des Elias geführt hat, ist im Süden der „Defätismus" der profetischen Verkündigung und die Verbindung der kultischen mit der sozialen Revolution (bei Aufrechterhaltung der Sklaverei Fremder) im Deuteronomium erwachsen, eine Haltung, die vor allem das Heiligkeitsgesetz noch erweitert und vertieft.

Goodenough, Erwin R.: **By Light, Light.** The Mystic Gospel of Hellenistic Judaism. New Haven: Yale University Press; London: Oxford University Press 1935. (XV, 436 S.) gr. 8°. $ 5 —. Bespr. von O. Eißfeldt, Halle a. S.

In der Anzeige von G. F. Moore's Judaism 1927 (OLZ 1929, Sp. 731—41) ist davon die Rede gewesen, daß es um die Wende der Zeiten neben dem von Moore dargestellten „normativen" Judentum, d. h. den in Mischna und Talmud ausmündenden noch andere Strömungen jüdischen Geistes gegeben hat, nämlich die apokalyptisch-eschatologische, die hellenistisch-philosophische und die dualistisch-soteriologisch-gnostische, und daß zu fragen ist, welche von diesen Strömungen in erster Linie für die Entstehung des Christentums maßgebend gewesen sei. Das vorliegende Buch, dessen Titel charakteristischerweise Philos "De praemiis et poenis" 46 (Cohn-Wendland V, S. 346) „Die sind auf dem Wege zur Wahrheit, die Gott durch Göttliches (τὸν θεὸν θεῷ) zu begreifen suchen, durch Licht Licht (φῶτι φῶς)" entnommen ist, geht dem hellenistisch-philosophischen Judentum nach, doch so, daß dessen Besonderheit nicht eigentlich in seinem philosophischen Gehalt, sondern in seiner mysterienhaften Art gesucht wird. Ganz wie die, von Orphik, Pythagoräismus und Platonismus abhängigen hellenistischen Mysterien griechische, ägyptische und iranische Mythen als symbolhafte Einkleidung ihrer Vorstellungen verstanden haben, so hat es auch im Judentum Kreise gegeben, die das Alte Testament, insbesondere die Thora — die Arche, die Stiftshütte und die Asylstädte, die Lebensbeschreibungen der Patriarchen und die um Moses überragende Gestalt gruppierte Erzählung von Israels Wüstenwanderung — als bildliche Ausdrucksform für die Idee des von Gott, dem Ur-Licht, ausgegangenen Lichtstroms und das nach dem Einswerden mit der Licht-Quelle trachtende Streben der Menschen aufgefaßt haben. Mittelpunkt dieser jüdischen Mysterien-Religion war Alexandrien, und was ihre Zeit angeht, so ist sie zuerst bei dem mit Schürer in der ersten Hälfte des 2. Jahrhunderts v. Chr. anzusetzenden Philosophen Aristobulos und dann in der Sapientia Salomonis bezeugt. Ihr Hauptvertreter aber ist Philo. So stellt das Buch denn vorab eine mit einer unendlichen Fülle von Stellen aus seinen Schriften belegte Monographie zu Philo dar und wirkt gelegentlich geradezu wie ein Kommentar zu ihm. Die aus Philo besonders klar erkennbare jüdische Mysterienreligion hat nun mancherlei mit dem Neuen Testament und den Kirchenvätern gemeinsam, so daß die Frage, welche der damals im Judentum vorhandenen Strömungen als eigentlicher Mutterboden des Christentums zu betrachten sei, dahin beantwortet werden muß, daß nur oder doch in erster Linie diese mysterienartige Religiosität dafür in Betracht kommt.

Im einzelnen ist das Buch so angelegt: Nachdem die „Einführung" (S. 1—10) das Problem, um das es geht, herausgestellt hat, legen Kap. I—VIII die von Philo bezeugte mysterienhafte Religiosität im einzelnen dar: I „Der Gott

des Mysteriums" (S. 11—47), II „Das höhere Gesetz" (S. 48—71), III „Die Thora" (S. 72—94), IV „Das Mysterium Arons" (S. 95—120), V „Enos, Henoch, Noah und Abraham" (S. 121—52), VI „Isaak und Jakob" (S. 153—79), VII „Mose, wie er dem heidnischen Befrager dargestellt wird" (S. 180—98), VIII „Der Mose des Mysteriums" (S. 199—234). IX „Das Mysterium" (S. 235—64) faßt die Einzelheiten zu einer Gesamtschau zusammen und zeigt, daß hinter den in ihrer Vereinzelung oft gekünstelt, ja abstrus erscheinenden Allegoresen Philos doch eine einheitliche Intuition von erhabener Schönheit steckt. X „Das Mysterium in nichtphilonischen Schriften" (S. 265—305) deckt die wenigstens zwei Jahrhunderte alte Tradition auf, von der Philo abhängig ist, indem es darlegt, daß schon lange vor Philo die Umwandlung des orientalischen Judentums in eine griechische Mysterien-Religion begonnen hat. XI „Die Mysterien-Liturgie" (S. 306—58) und der Epilog „Spuren des Mysteriums in der Kabbala" (S. 359—69) verfolgen dann die Weiterwirkungen der hellenistisch-jüdischen Mysterien-Religionen in nach-philonischer Zeit, indem XI die im 7. Buch der Apostolischen Konstitutionen enthaltenen Gebete als ihren Nachklang verstehen lehrt und der Epilog ihr Wiederaufleben in der Kabbala aufzeigt. Zu den Nachwirkungen gehört, wenn der Verfasser recht behält, auch die von ihm wiederholt berührte Tatsache (S. 9, 209, 222, 242, 259), daß die Bilder in der Synagoge von Dura-Europos nur von dieser jüdisch-hellenistischen Mysterienreligion aus verständlich werden. Der Anhang „Gesetz als subjektive Größe" (S. 370—413) schließlich legt dar, daß — ähnlich wie bei Paulus — bei Philo δικαιοσύνη auch einen Besitz, eine Eigenschaft, eine „Tugend" des Menschen bezeichnen kann und daß Philo hier wie sonst von der Pythagoräischen Schule abhängig ist.

Ein wirklich sachverständiges Urteil über das Buch kann nur der abgeben, der auf den Gebieten der griechischen Philosophie, des hellenistischen Judentums, des Neuen Testaments und der Patristik ebenso zu Hause ist wie der Verfasser und die hier in Betracht kommenden Quellen und ihre Bearbeitungen ebenso selbständig beherrscht wie er. Aber daß es sich um eine sehr ernst zu nehmende These handelt, die — auch wenn sie sich manche Einschränkungen sollte gefallen lassen müssen — viele Erscheinungen im Spätjudentum besser verstehen lehrt, ist ohne weiteres deutlich. So darf das Buch den klassischen Philologen, den Alt- und Neutestamentlern und den Kirchengeschichtlern nachdrücklichst zur Beachtung empfohlen werden, um so mehr, als ihm zwei weitere Arbeiten folgen sollen, von denen die eine den Einfluß der jüdischen Mysterien-Religion auf die bildende Kunst, namentlich auf die Bilder von Dura-Europos, die andere ihre — in dem vorliegenden Buche schon recht oft berührte (S. 6, 9, 10, 218, 233, 251, 261, 309, 325, 338, 342, 343, 351, 357, 358, 398, 401) Bedeutung für die Entstehung des Christentums darlegen soll.

Semitistik, Islamistik.

[Littmann-Festschrift:] Orientalistische Studien, Enno Littmann zu seinem 60. Geburtstag am 16. September 1935 überreicht von Schülern aus seiner Bonner und Tübinger Zeit, hrsg. von R. Paret. Leiden: E. J. Brill 1935. (VII, 156 S.) 8°. fl. 6 —; geb. 7.20. Bespr. von Joseph Schacht, Königsberg/Pr.

„Die jüngeren und jüngsten Littmannschüler haben die hier veröffentlichten orientalistischen Studien zusammengebracht ..... Es ist hier nicht der Ort, den Jubilar als Gelehrten, als Lehrer und als Menschen zu würdigen. Nur ein einzelner Punkt muß im Vorbeigehen noch kurz berührt werden, weil er im Gesamtbild der hier vereinten Studien auffallend ... zum Ausdruck kommt: Littmann hat seine Schüler wohl in die Methode wissenschaftlicher Forschung eingeführt, aber darüber hinaus hat er ihnen keinen einheitlichen Stempel aufgedrückt ..... Sie fühlen sich ihm eben dafür zu besonderem Dank verpflichtet, daß er ... nie versucht hat, ihre wissenschaftliche Entwicklung auf eine bestimmte Linie und auf ein enger umgrenztes Forschungsgebiet festzulegen." Durch diese Worte des Herausgebers ist Ziel, Umfang und Art der vorliegenden Festschrift zutreffend charakterisiert. Die einzelnen Beiträge sind folgende:

1—24 H. A. Winkler (Tübingen): Die Aleph-Beth-Regel. Eine Beobachtung an sinnlosen Wörtern in Kinderversen, Zaubersprüchen und Verwandtem. — „Es läßt sich über ein großes Gebiet die Neigung beobachten, ein erstes sinnloses Wort mit dem Kehlkopfverschluß — eben Aleph — oder einem andern hinten im Munde gebildeten Laut zu beginnen, dieses Wort dann zu wiederholen, den Anlaut jedoch in einen Lippenlaut — z. B. Beth — zu verwandeln." Ähnlich die Wiederholung eines sinnvollen Wortes mit labialem Anlaut und die Befolgung derselben Regel bei sinnvollen Wortpaaren. Das „ist durch die Mechanik des Sprechens bedingt"; als dritte und vierte Variante treten, wie zu erwarten, tatsächlich Gaumen- bzw. Zahnlaute auf. Erfolg und Absicht sinnloser Wortbildungen: Belebung der Rede, Eindringen der Affekte.

25—42 K. G. Kuhn (Tübingen): יָ, יהו, יהוה. Über die Entstehung des Namens Jahwe. —

Übersicht über das Material: die Form יָ = *Jaᵡ* ist die ältest erreichbare; „sie ist zugleich die Form, in der der Name auch als nicht-israelitischer, phönizisch-kanaanäischer Gottesname erscheint; in allen anderen Formen ist der Name nur als der des ausschließlichen Gottes des Volkes Israel zu belegen". Deutung der verschiedenen Formen des Namens und ihres Verhältnisses zueinander: die Entwicklung von *Jaᵡ* bis zu יהוה läßt sich „Schritt für Schritt sprachlich einwandfrei begründen": 1. *Jaᵡ*〉*Jáhū*, 2. *Jáhū*〉*Jáh*〉*Já*, 3. *Jáhū*〉*Jᵉhó*, 4. *Jaᵡ*〉*Jō*, 5. *Jahū* oder *Jāh*〉*Jahuē*; Entwicklung Nr. 1 und 2 in Analogie zu den zweiradikaligen Verwandtschaftsnomina, Nr. 3 in Analogie von *Nábū*〉*Nᵉbó* (auch hier ist die Parallelentwicklung *Nábū*〉*Náb*〉*Nób* zu beobachten; die postulierte Form *Jāhō* hat nicht existiert), Nr. 4 direkt aus der Urform, die ihrerseits von den Hebräern anderswoher übernommen worden ist, Nr. 5, wieder in Analogie zu den zweiradikaligen Nomina, als alter Plural mit der Endung *aī*〉*ē* (das erscheint mir allerdings sehr zweifelhaft), dann als verbale Ableitung aufgefaßt.

43—54 F. Horst (Bonn): Die Formen des althebräischen Liebesliedes. — Das Bewunderungslied; Vergleiche und Allegorien; das Beschreibungslied (arab. *Waṣf*); die Selbstschilderung; das Prahllied; das Scherzgespräch; die Erlebnisschilderung; Sehnsuchtslieder.

55—62 K. H. Rengstorff (Tübingen): לוקוס: Locus. Eine Erläuterung zu Tosefta Sukka IV 28. — Diese lästernde Anrede an den Altar sei nicht λύκος, sondern das lateinische Äquivalent zu dem hebräischen מקום, das in der Form τόπος „auch in die religiöse Sprache des hellenistischen Judentums übergegangen ist". Die erste, „wohl schon im Babli bewußt nahegelegte" traditionelle Auffassung habe erst entstehen können, als — schon frühzeitig — die eigentliche Pointe nicht mehr verstanden wurde.

63—69 H. Wuthnow (Darmstadt): Eine palmyrenische Büste. — In Privatbesitz, vielleicht aus der Mitte des dritten Jahrhunderts; an die ganz kurze Inschrift knüpfen sich verschiedene Schwierigkeiten (Fälschung?); Abbildung.

70—88 F. Stier (Tübingen): Zur Komposition und Literarkritik der Bilderreden des äthiopischen Henoch (Kap. 37—69). — Nicht in der Scheidung zwischen einer 'Auserwählten'- und einer 'Menschensohn'-Quelle, sondern zwischen Reden und Visionen liege das entscheidende Kriterium; aus der Einzeluntersuchung ergibt sich eine Redenquelle und 4, möglicherweise auch nur 3 Visionsquellen. Die Schlüsse, die sich daraus für die religionsgeschichtliche Seite der Bilderreden ergeben, sollen an anderer Stelle folgen.

89—100 O. Spies (Aligarh): Über wichtige Handschriften in Meschhed. — Nach dem 1345 gedruckten Katalog der Bibliothek. Unika oder alte bedeutende Handschriften werden (unter Beifügung bibliographischer Notizen) aus folgenden Abteilungen angeführt: Biographie, Lexikographie, Grammatik, Geschichte, schöne Literatur, Mathematik und Astronomie. Auf die šī'itischen Werke soll in einem anderen Zusammenhange eingegangen werden.

101—120 M. Weisweiler (Berlin): Arabische Schreiberverse. — Die älteste einen Schreiberspruch enthaltende Handschrift, die dem Verf. bekannt ist, stammt von 607. Eine ganze Reihe von Versen wird in Text und metrischer Übersetzung geboten, ein Gegenstück zu G. Weil, Arabische Verse über das Ausleihen von Büchern, Islamica Bd. 2. 556ff.

121—130 R. Paret (Heidelberg): Der Plan einer neuen, leicht kommentierten wissenschaftlichen Koranübersetzung. — Richtlinien, unter denen auf die Auswertung der Parallelstellen im Koran selbst besonderer Wert gelegt wird. Als Probe dieser Methode werden zwei schwierige Ausdrücke untersucht: *ḥāfizāt lil-ġaib* bzw. *lil-ġaib ḥāfizīn* und *ahl al-bait* (mit dem Artikel); jener wird übersetzt mit „das Verborgene (d. h. die Intimitäten) bei sich bewahrend" bzw. „(nichts) verschweigend", dieser mit „die Leute des Gotteshauses (Anhänger des islamischen Ka'ba-Kultes)". Die Fragwürdigkeit der traditionellen Koranauslegung in ihrer Gesamtheit.

131—138 E. Ruoff (Stuttgart): Ein Beitrag zur orientalischen Alexandersage. — Übersetzung eines Textes (aus der Einleitung zu Kalīla und Dimna in dem Druck Cairo 1926), zu dem bereits Parallelen bekannt sind. Spiegelbild der mittelalterlichen Alexandersage; historische Reminiszenzen. Literatur.

139—148 Fuad Hasanein Ali (Assiut): Šauqī, der Fürst der Dichter. — Biographische Notizen; geistige Voraussetzungen; der Dichter Ägyptens; Liebe zu den anderen Ländern arabischer Zunge, besonders zu Arabien selbst; panarabische Bestrebungen und arabische Freiheitsbewegungen; Verhältnis zum ägyptisch-arabischen Dialekt; Hinweis auf die Bühnendichtungen.

149—156 C. H. Rempis (Tübingen): Avicenna als Vorläufer 'Omar Chajjāms. — Die von Ethé gesammelten 12 Vierzeiler sind sehr schlecht bezeugt und z. T. sogar von Chajjām zu Avicenna gewandert. Bedeutend älter ist die Überlieferung der *Nuzhat al-maǧālis fil-aš'ār*, einer Pariser und einer Stambuler Handschrift für insgesamt 7 Vierzeiler und ein Ghazel, die

n persischem Text und metrischer Übersetzung geboten werden.

Der Verlag Brill kann für die Drucklegung des Bandes ohne Inanspruchnahme eines Kostenzuschusses vielseitigen Dankes gewiß sein. Das einzige, was man vermißt, ist eine Bibliographie der Schriften von Prof. Littmann, dessen wohlgelungenes Portrait der Titelseite gegenübersteht. Daß sich die Teilnahme an seinem 60. Geburtsfeste nicht auf den mit Absicht eng gezogenen Kreis der Mitarbeiter beschränkt hat, bezeugen die 138 Namen unter der Huldigungsadresse, die ihm zu diesem Tage überreicht worden ist.

---

aṣ-Ṣūlī, Abū Bakr, Muḥ. b. Yaḥyā: **Akhbār ar Rāḍī wal Muttaḳī** from the Kitāb al-awrāḳ. Arabic Text ed. by J. Heyworth Dunne. London: Luzac & Co. 1935. (16 u. ٢٠٢ S.) gr. 8°. 10 s. Bespr. von J. Hell, Erlangen.

Erfreulich rasch erfüllt D. den bei Erscheinen des poetischen Teiles des k. al-awrāq (s. OLZ 1935, Sp. 529) ausgesprochenen Wunsch, sich auch um die Erschließung der historischen Teile dieses Werkes zu bemühen. Er bietet im vorliegenden Bande den in der handschriftlichen Vorlage als „dritter Teil" bezeichneten, in Istanbul handschriftlich und in der ägyptischen Staatsbibliothek zu Kairo in Lichtbildern vorhandenen Abschnitt, der die Zeit der beiden Kalifen ar-Rāḍī und al-Muttaḳī (322h—329h u. 329h—333h) umfaßt. Es ist nur ein Zeitraum von zehn Jahren, der in dem Bande zur Darstellung gelangt, und es ist die Zeit des letzten Verfalles der einstigen Kalifenmacht. Was wir in den Hauptzügen über die Wirren und Kämpfe dieser Zeit schon wissen, das erleben wir bei den Schilderungen aṣ-Ṣūlī's gewissermaßen persönlich mit; nicht ein nüchterner Historiker spricht hier, sondern ein Hofmann und Schriftsteller, der es versteht, die Zeit, die er selbst miterlebt hat, und die Gestalten, mit denen er persönlich verkehrt hat, dem Leser lebendig zu machen. Der auf einer einzigen Vorlage beruhende arabische Text ist nicht überall so leicht verständlich, wie es dem mit der Sprache und der Denkweise aṣ-Ṣūlī's vertrauten Herausgeber scheinen mochte. Die reizvolle und nicht nur für Kenner des Arabischen belangreiche geschichtliche Quelle würde eine Übersetzung in eine europäische Sprache verdienen.

[Widmer, G.:] Der 'Irāqische Dichter Ǧamīl Ṣidqī az-Zahāwī aus Baghdād. Autorisierte Übersetzung mit einer Einleitung über den Schriftsteller und zwei Bildnissen von ihm. Festgabe für I. Kračkovskij. Berlin: Deutsche Gesellschaft für Islamkunde, zu beziehen durch A. Collignon, Berlin 1935. (79 S.) gr. 8° = Übertragungen aus der neuarabischen Literatur, II. = Die Welt des Islams. Bd. 17, Heft 1/2. RM 7 —. Angezeigt von R. Paret, Heidelberg.

Das erste Heft von G. Widmers Übertragungen aus der neuarabischen Literatur war Maḥmūd Taimūr gewidmet, einem ägyptischen Novellisten, der bei aller Anteilnahme an den Gestalten, die er in seinen Erzählungen schildert, persönlich im Hintergrund bleibt und in aristokratischer Weise Abstand wahrt (siehe die Anzeige OLZ 1933, 754). Der irakische Dichter Zahāwī, der in dem vorliegenden Heft zu Wort kommt, ist ganz anderer Art. Er spricht, wenn man so sagen will, in der ersten Person zu uns — als Lyriker, und zugleich als Kämpfer und Bahnbrecher für das, was er in seinem Gewissen als echt und wahr empfunden hat.

Die Gedichte, die auf S. 20—49 in Übersetzung wiedergegeben sind, stammen aus dem seinerzeit von G. Kampffmeyer angezeigten Sammelband Dīwān al-Lubāb (MSOS, XXXI, 2. Abt., S. 207ff.). Sie vermitteln einen lebendigen Eindruck von der Vorstellungswelt des Dichters und von seinem Charakter. Im Anschluß daran folgt die Übersetzung einer längeren Dichtung mit dem Titel „Revolution in der Hölle" (S. 50—79). Zahāwī karikiert und kritisiert darin — in deutlicher Anlehnung an Ma'arrīs „Risālat al-ġufrān", aber doch in eigener Weiterführung des Gedankens — die populären Vorstellungen über die Qualen, die die Verstorbenen im Grab und später in der Hölle auszuhalten haben, wobei er zu dem Schluß kommt, daß man sich so etwas einfach nicht gefallen lassen darf. Die orthodox-islamische Umgebung des Dichters fand diese Revolution in der Hölle wirklich empörend, allerdings von einem gänzlich andern Standpunkt aus.

Auf S. 2 der ausgezeichneten Einleitung („Über das Leben und die literarische Tätigkeit des Schriftstellers", S. 1—19) bemerkt Widmer beiläufig, daß Zahāwī von Vaters und von Mutters Seite her kurdischer Abstammung ist. Das verdient besonders beachtet zu werden. Sollte es ein Zufall sein, daß gerade derjenige von den modernarabischen Dichtern, den man vielleicht am ehesten als „faustische" Natur bezeichnen könnte, kein arabisches Blut in seinen Adern hat?

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Pagliaro, Antonino, **Guidi**, Michelangelo, **Gabrieli**, Francesco, **Rossi**, Ettore: **Persia antica e moderna.** Conferenze tenute a Roma nel Gennaio-Febbraio 1935 in Occasione del Millenario della Nascita di Firdusi. Roma: Istituto per l'Oriente 1935. (97 S.) gr. 8° = Pubblicazioni dell' Istituto per l'Oriente. 12 L. Angez. von J. C. Tavadia, Hamburg.

Im Jahre 1934 wurde überall die Tausendjahrfeier des iranischen Nationaldichters Firdōsī gefeiert — nicht nur in Iran selbst, sondern auch in Indien, besonders von den Parsen, und auch in Europa. Was in Italien zur Feier veranstaltet wurde, erfahren wir aus dem Vorwort dieses Heftchens, das vier Vorträge über das alte und moderne Iran enthält. Diese sind auch zu

diesem Zwecke Anfangs 1935 gehalten worden, und zwar von Pagliaro über die iranische Kultur vor dem Islam, von Guidi über den Beitrag Persiens zur islamischen Zivilisation, von Gabrieli über die persische Literatur und von Rossi über das neue Persien von Schah Riza Pahlavi. In diesen allgemein abgefaßten Vorträgen kann man weder viel Neues noch alles erwarten; aber um von dem mir besonders naheliegenden Gebiet zu sprechen, enthält der erste von ihnen zu wenig Wesentliches. Dort wird auch die Geschichte von „Magofonia" wiedererzählt, obwohl Markwart sie längst anders erklärt hat (Untersuchungen zur Geschichte von Iran, II. 132ff. — oder ist etwa diese Erklärung nicht stichhaltig?), und ebenfalls wird die alte Zusammenstellung Asmodeo = Av. *aēšma daēva* wiederholt trotz z. B. des scharfen Urteils Benvenistes (JA. 1934, S. 120). Sonst im allgemeinen gesprochen, geben dieser und auch andere Aufsätze einen klaren Überblick über die genannten Gegenstände. Als Besonderheiten seien erwähnt Gabrielis Auseinandersetzung über die *Rubā'iyyāt* 'Umar-i Khayyāms[1] und seine Angaben über das neue geistige Leben im Lande, ebenso Rossis inhaltsreicher Bericht über allerlei Maßnahmen des neuen Herrschers, dessen Bild sowie auch eine Photographie einer Šāhnāma-Miniatur dieses lesenswerte Heft schmücken.

Atiya, Aziz Suryal, M. A., Ph. D.: **The Crusade of Nicopolis.** London: Methuen & Co. 1934. (XII, 234 S., 3 Ktn.) 8°. 10/6 s. Bespr. von H. Gottschalk, Freiburg i. B.

Das letzte gemeinsame Unternehmen der abendländischen Christenheit gegen den Islam war der Kreuzzug von 1396: Franzosen, Burgunder, Engländer, Deutsche, Polen und Italiener fanden sich mit Ungarn zusammen, um die Türken aus Europa zu verdrängen und das heilige Land zu befreien. Nach gründlichen Vorbereitungen, unter anderm auch durch Bündnisse mit muslimischen Staaten im Rükken der Türken, zog das gewaltige Heer der Kreuzfahrer, dessen Zahl Verf. mit 100000 Mann berechnet hat, vom Sammelplatz Dijon durch Süddeutschland die Donau hinab nach Buda, wo ein kleiner Teil aus Italien hinzustieß, und von da wieder dem Laufe des Stromes folgend nach Bulgarien. Bei Nicopolis kam es zur Entscheidungsschlacht: Die Kreuzfahrer wurden von den Türken und ihren christlichen Hilfsvölkern völlig geschlagen. Damit war die Periode der gemeinsamen Kreuzzüge des Abendlands beendet; die Herrschaft des Islam, repräsentiert durch das Osmanische Reich, ging gestärkt aus diesem Ringen hervor.

A. S. Atiya legt die einzelnen Phasen dieses Unternehmens in genauer kritischer Untersuchung in einem Werke vor, das als Teil eines größeren Ganzen über die gesamte Kreuzzugszeit gedacht ist. Wichtig ist, daß Verf. die Quellen beider Seiten ausgiebig benutzt hat. Für den Orientalisten von besonderer Bedeutung sind die Abschnitte über die Verhältnisse auf der Balkanhalbinsel, die die türkische Eroberung ermöglichten — hier ist in Einzelheiten eine Kritik möglich, die aber dem Gesamtwert keinen Abbruch tut —, ferner über die Organisation des türkischen Heeres und seine Kampfesweise, über die Persönlichkeit Bajezid's I Jilderim, endlich Appendix VIII über das erste Vorkommen des Titels „Sulṭān" bei den Osmanen. — Wir müssen dem Verf. für seine gediegene Arbeit aufrichtig dankbar sein und können hoffen, daß seine weiteren Studien eine wichtige und willkommene Ergänzung unserer Kenntnis der Kreuzzüge darstellen werden.

Korrekturzusatz: Anläßlich der Beschreibung der Schlacht von Nikopolis berechnet H. Delbrück, Geschichte der Kriegskunst, 3 Bd., p. 491—496, das Heer der Kreuzfahrer auf 10000, das der Türken auf 12000 Mann. Hierbei stützt er sich auf die von ihm angeregte Arbeit von Gustav Kling, Die Schlacht von Nikopolis im Jahre 1396, Berlin, Georg Nauck 1906, Berliner philos. Dissertation, die Verf. entgangen zu sein scheint. Es wäre sehr zu begrüßen, wenn Verf. Gelegenheit finden würde, sich mit den von Delbrück und Kling geäußerten Ansichten auf Grund seiner genauen Kenntnis des Schlachtfeldes von Nikopolis neuerdings auseinanderzusetzen.

Schanidse, Akaki: **Altgeorgische Chrestomathie mit Glossar. 1. Chrestomathie.** Tiflis: Staatsuniversitätsverlag 1935. (XXIII, 112 S.) 8° = Caucasus Polyglottus I. Rubel 6 —. Angez. von Gerhard Deeters, Bonn.

Das vorliegende Buch enthält in chronologischer Anordnung, beginnend mit Inschriften von den Kathedralen von Bolnisi und Mcxet'a und schließend mit zwei Urkunden des Königs Bagrat IV., ausgewählte altgeorgische Texte aus dem 6.—11. Jahrhundert. Die Sprach- und Schreibformen der einzelnen Handschriften, denen die Stücke entnommen sind, sind genau beibehalten worden, so daß der Benutzer zugleich ein Bild erhält von den Wandlungen der georgischen Sprache im genannten Zeitraum. Hinter diesem Zwecke mußte der Gesichtspunkt des inhaltlichen Interesses natürlich zurückstehen; ein so wichtiges Originalwerk, wie z. B. die Vita des sel. Gregors von Chandztha, fehlt ganz, da sie nur in einer jüngeren Handschrift erhalten ist. Über 20 Seiten nehmen die sprachgeschichtlich bedeutsamen Chanmeti-Texte ein, darunter das Oxforder Palimpsest mit Teilen

1) Zu dieser Frage s. auch Bogdanov, JBAS 1935, S. 77ff.

von Jerem. 17 und 18 mit richtigeren Ergänzungen als die von Hencko, Zapiski Kollegii Vostokovedov I (Leningrad 1925) gebotenen. Es folgen die von Schanidse im Bulletin de l'Université de Tiflis III (1923) herausgegebenen Bruchstücke der Haemeti-Evangelienübersetzung. Die Reihe der datierten oder doch bis auf einige Jahrzehnte genau datierbaren Handschriften beginnt mit einem kurzen Stück aus dem auf dem Sinai liegenden Polykephalon von 864, das nach Kekelidse, Keimena I (Tiflis 1918) S. 35—36 und 38 abgedruckt ist. Alles folgende ist Handschriften entnommen, die sich im Besitz des Georgischen Museums in Tiflis befinden, darunter einige Texte, die hier zum erstenmal gedruckt erscheinen, z. B. Abschnitte aus der Konstantin- und Helena-Legende aus einem von Schanidse in Gurien entdeckten, um 900 geschriebenen Sammelband. Die berühmte Schatberder Handschrift ist vertreten durch zwei Abschnitte der „Bekehrung Georgiens" und sechs Kapitel des „Physiologus", aber ohne die allegorischen Ausdeutungen; dabei ist das in der Ausgabe von Marr S. 19 (c. 15 23 24) stehende sinnlose *nu ukue zamt'ar iqos anu tp'il* als notorischer Fehler eines Abschreibers durch *u ukue zamt'ari iqos tp'il* ersetzt; statt *daskudvilad* 'in Reihen geordnet' (?) bei Marr ibd. 6 steht *daskkudvilad*, wodurch das dunkle Wort nicht klarer wird. Den Schluß bilden ein alphabetisches Verzeichnis der vorkommenden Abkürzungen mit ihren Auflösungen (es fehlt *mq'li* = *mq'evali* 'Dienerin', Inschrift der Sahakucht) und ein Nachweis der Handschriften und gegebenenfalls Ausgaben), aus denen die einzelnen Stücke stammen; letzterer ist nur georgisch, während das allgemeiner gehaltene Vorwort auch in russischer und deutscher Übersetzung gegeben ist.

Die Benutzung des Buches im Universitätsunterricht, für den es bestimmt ist, wird hierzulande (und wohl überhaupt außerhalb Georgiens) dadurch erschwert, daß nur die beiden letzten Stücke in Mchedruli-Schrift gedruckt sind. Dem Schriftcharakter der zugrunde liegenden Handschriften gemäß sind S. 1—42 in der ältesten runden Unzialschrift (*mrglovani*, weniger gut *asomt'avruli* genannt) gegeben, S. 43—92 in der im 9. Jahrh. daraus entwickelten eckigen Buchschrift (Chuzuri-Minuskel), beides in hierzu neu gezeichneten und gegossenen Typen, die an Stilreinheit und Formenschönheit die bisher üblichen weit überragen. Anfänger brauchen soviel Zeit bis zum sicheren Lesen des Mchedruli, daß man ihnen die anderen Schriften gar nicht vorsetzen kann. Gerät aber einmal ein Schüler über das Anfängerstadium hinaus — und das ist leider ein seltener Fall —, so wird man mit ihm lieber die beiden Hefte des von Arnold Tschikhobawa, einem Schüler Schanidses, in Lithographie herausgegebenen „Savaržišo k'art'ul paleograp'iaši" (Tiflis 1930 und 1927) lesen, das unmittelbarer in das Lesen von Handschriften einführt. Damit soll aber nichts gegen den Wert der vorliegenden Chrestomathie gesagt sein, deren praktische Brauchbarkeit durch das noch ausstehende Glossar erheblich gewinnen wird. Der vielversprechende Untertitel des Buches läßt uns hoffen, daß der hervorragende Tifliser Sprachforscher ihm bald auch noch andere wertvolle Gaben folgen lassen wird.

Südasien.

Zimmer, Heinrich: **Indische Sphären.** München: R. Oldenbourg [1935]. (251 S., 15 Abb. a. Taf.) 8° = Schriften der Corona XII. RM 5.50; geb. 6.80. Bespr. von Otto Strauß, Berlin-Dahlem.

Dies schöne Buch regt zu mannigfachen Gedanken an. Zunächst rührt es bezeichnenderweise die Frage auf, ob seine Besprechung überhaupt in den Rahmen dieser Zeitschrift hineingehöre. Das führt auf die Linie, die unsere Wissenschaft von Indien in den über 100 Jahren ihres Bestehens durchlaufen hat. Der Beginn hängt ja bekanntlich mit der Bewegung der Romantik zusammen, aus der für uns die Namen Friedrich Schlegel und Wilhelm von Humboldt hervorleuchten. Dann kommt die Fülle des Materials aus den indischen Jahrtausenden und fordert viele Jahrzehnte exakter Arbeit, die im Sinne des Positivismus bewältigt wird: Sanskrit-Philologie. Aber der Name ändert sich, man fängt an von Indologie zu sprechen, offenbar in dem Bewußtsein, daß Philologie, selbst im weitesten Sinne, hier nicht zureiche. In diesem erweiterten Bezirk kommt nun auch in Betracht, was in neuester Zeit „Sinndeutung" genannt wird. Ich verstehe darunter den Übergang von einem Verständnis der Texte im engeren philologischen Sinne zu einer auf das geschichtliche und gegenwärtige europäische Leben bezogenen inneren Erfassung der seelischen Wege und Kräfte Indiens. Vielleicht verwirklicht sich damit Schopenhauers Vorschau im ersten Band der Welt als Wille und Vorstellung, daß der Einfluß der Sanskritliteratur in Europa nicht weniger tief greifen werde als die Wiederbelebung des Griechischen im 15. Jahrh.

Im Sinne dieser Andeutungen muß die eingangs aufgeworfene Frage sicherlich bejaht werden, denn es kann keinem Zweifel unterliegen, daß z. B. The Yoga-System of Patañjali von Woods bei aller Hilfe, die es beim Lesen des Originals bringen mag, zum sachlichen Ver-

ständnis nichts beiträgt. Auch Garbes kurze Skizze führt in ihrer Beschränkung auf reine Darstellung nicht dorthin, wo von Verständnis gesprochen werden kann. Erst Hauer hat hier wirksame Arbeit begonnen.

In dem vorliegenden Buch hat Zimmer eine Reihe von vier Abhandlungen vereinigt, die in den letzten Jahren, teilweise in kürzerer Form, an verschiedenen Stellen erschienen waren. Die dritte unter ihnen „Yoga und Māyā" füllt mehr als die Hälfte des ganzen Bandes. Im Mittelpunkt steht hier der Tantrayoga mit seinem Vedānta-Unterbau, und der Schlüssel, mit dem Z. sich und dem Leser lebendigen Zugang zu diesem geheimnisvollen Bereich zu schaffen sucht, ist die moderne Tiefenpsychologie C. G. Jungs. Von dieser Mitte fällt nun Licht auf die verschiedensten Probleme, teils auf indische, teils auf europäische, und nicht zuletzt auf die große Antithese Indien und Europa, aber nicht ohne Hinweise auf synthetische Möglichkeiten.

Auf ein anderes Problem gerichtet zeigt der kleinere Aufsatz „Der indische Mythos" eine ähnlich weite Schau. Sie in trockener Inhaltsangabe anzudeuten, hieße ihrem fast dichterischen Ausdruck Unrecht tun. Wie der Mythos von Śiva's Ehe mit Pārvatī das Schicksalsproblem Indiens darstellt, die „Verschmelzung der arischen Einwanderer und ihrer geistig-seelischen Welt mit dem ganz anders gearteten Urgrund vorarisch-indischer Kultur", wie in den großen Gestalten des griechischen Mythos die Person als Verkörperung des Sittlichen selbst erscheint, während im Indischen „das Sittliche unterhalb des Vollendeten liegt wie alles Menschliche" — solche Gedanken entziehen sich nüchterner Wiedergabe, sie fordern die Lektüre des Buches selbst.

Praktische Aspekte Altindiens behandelt ein kurzer Aufsatz unter dem Titel „Der Brauch der Fische. Altindische Politik und der Geist des Abendlandes." Diese Politik des *artha* kennzeichnet Z. in dem Satz „Lehren, die sich aus der grenzenlosen Insekurität, der Preisgegebenheit und Erbarmungslosigkeit des natürlichen Daseinskampfes ziehen lassen, gelten uneingeschränkt für die Sphäre der Politik" und schildert dann die Stellung und Funktion des indischen Königs, um dem allem die veränderte europäische Problematik von den Griechen über Rom und das christliche Mittelalter bis auf unsere Tage entgegenzustellen. Abgesehen von den geistreichen Formulierungen im einzelnen dient dieser Aufsatz auch trefflich dazu, den unbefangenen Leser vor der verbreiteten falschen Ansicht zu bewahren, Indien sei nur Geist und Weltflucht.

Ein kurzer Aufsatz über den Buddha schließt das Buch ab, indem er noch einmal die zentrale Idee des Verfassers in Worten über das Nichtwissen aufleuchten läßt: „Nichtwissen darum, daß wir in umfassendsten, gewaltigen Konventionen stehen, mit uns und allem denkend, fühlend, handelnd umzugehen, — in Konventionen, aber in keiner letzten Wirklichkeit. Freilich nicht bloß in einer menschlichen Konvention von Mensch und Ich, die geschichtlich ihre Begriffszeichen und Aspekte wechselt, sondern in einer kreatürlich universalen, die alle Lebensformen umfaßt bis zum Tier und den Göttern in ihren Himmeln, — der Konvention, daß Leben sich selbst samt allem Gehalt als schlechthin wirklich hinnimmt."

Shah, Shantilal: **The traditional Chronology of the Jainas.** An Outline of the political Development of India from 543 B. C. to 78 A. D. Stuttgart: Kohlhammer 1935. (VII, 97 S.) gr. 8° = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. von P. Kahle und W. Kirfel. Heft 9. RM 6 —. Bespr. von Walther Schubring, Hamburg.

Diese Schrift gliedert sich in zwei Teile, von denen der erste und größere die politische Zeittafel Nordindiens, der zweite (S. 69—91) die geistliche Zeittafel der frühen Jaina-Kirche aufstellt. Beide Rechnungen stehen natürlich in gegenseitiger Beziehung. Hier kann weder auf den geistlichen Abschnitt, der den zwanzig Kirchenhäuptern von Sudharman bis Puṣyamitra ihre Amtsjahre zuteilt, noch auf den politischen eingegangen werden, der auf der Grundlage von Buddhas und Mahāvīras Tod 543 und 527 und Candraguptas Krönung 317 beruht und bis Kaniṣka 78 n. Chr. führt. Mit diesen und anderen Aufstellungen sich auseinanderzusetzen, mag den Erforschern der Chronologie Indiens überlassen bleiben. Sie werden allerdings den Verfasser darauf hinweisen, daß er sich vor Einnahme eines Standpunktes der vorhandenen Literatur bemächtigen muß, wenn eine wissenschaftliche Aussprache sich lohnen soll. Hultzschs Aśoka-Inschriften (1925) sind nur bei zwei Nebenpunkten, Konows Kharoṣṭhī-Inschriften (1929), Jacobis Abhandlung über Buddhas und Mahāvīras Nirvāṇa usw. (1930), Browns Kālaka-Buch (1933), Leumanns Āvaśyaka-Übersicht (1934) mit keinem Wort erwähnt. Und wenn man ferner S. 54 liest, eine wiederholte Prüfung des Materials habe vielerlei ergeben, was sich zur Geschichte der Mauryas noch sagen lasse, und aus der Fassung dieser Worte („I must admit . . .") entnimmt, es hätten sich dem Verfasser in diesem Abschnitt neue Gesichtspunkte nachträglich aufgedrängt, so glaubt man sich wirklich der Notwendigkeit, auf seine Thesen einzugehen, vorläufig enthoben. Es seien im folgenden bei bereitwilliger Aner

ennung des aufgewendeten Scharfsinns des-
alb nur einige vorwiegend methodische Hin-
eise gegeben, zu denen jene erste Beanstan-
ung freilich auch gehört. Zum Heranziehen
euer Belege — und daß dies geschieht, ist ein
orzug des Buches — gehört deren Einführung
nd Bewertung. Wir erfahren aber nichts, was
zum besseren Verständnis des Textes mög-
ch machte, in den Handschriften, deren Um-
ng von 10000 bis 28000 Granthas schwankt,
e angeführten Stellen aufzufinden und in
rem Zusammenhang zu sehen, nichts über Art,
lter und Quellenwert der Āvassaya-, Kappa-,
avahāra- und Nisīha-Cuṇṇi, die in der Unter-
uchung eine interessante Rolle spielen, übrigens
rerseits, mit Ausnahme der erstgenannten, je
uf ihrem Bhāsa (*bhāṣya*) beruhen. Dies Schwei-
en gilt auch vom „Yug. Yantra" (S. 32), vom
ayaṇasaṃcaya (S. 84) und von Dharmaghoṣas
usamākālasamaṇasaṃghatthuya (S. 71). Das
tztere ist, soviel sei mitgeteilt, nicht später als
ṃvat 1357 entstanden, also nicht sehr alt.
nah nun hat diese Zitate der Schrift „Vīra-
rvāṇa-saṃvat aur jaina-kāla-gaṇanā" des Muni
alyāṇavijaya (Jalor, Marwar) entnommen.
iesem gehören also das Entdeckerverdienst —
nd die Zitierweise, zu der Shah, der doch in
andschriften Einsicht genommen haben will,
indestens einige Aufklärungen für den mit
ten Jainawerken nicht vertrauten Leser hätte
eibringen sollen. Ohne jenes Werk, das mir
orliegt (s. 1987, 185 S.), wäre Shahs Arbeit
wiß nicht geschrieben worden. Wie sehr er
ber den darin niedergelegten scholastischen
enntnissen des Muni verpflichtet ist, tritt kei-
eswegs nach Gebühr hervor und war doch un-
läßlich zu sagen, zumal in einer Dissertation.
rst S. 73 erfahren wir ein Weniges über seine
auptquelle und müssen ihr denn auch u. a.
e hübsche Datierung S. 20f. nachträglich zu-
hreiben, wozu Shahs Andeutung am Schluß
selbst kaum eine Handhabe bot. Den dort
esprochenen und auch sonst oft angeführten
ext nennt Shah durchweg Titthagolī, „die
ugel der Lehre". Dieser Name ist sinnlos,
ber freilich nur eine Flüchtigkeit für Titthogālī
Tīrthodgārī, „Verkündung der Lehre"), der
ch eine Menge anderer Flüchtigkeiten in den
bernommenen Zitaten zur Seite stellen lassen.
ie T. nun enthält die aus Merutungas Vicā-
śreṇī bekannten und vielfach besprochenen
ronologisch-dynastischen Strophen in etwas
nderem Wortlaut, und dieser, zumal er im
teren Text steht, soll den Vorzug verdienen.
hne dies ausdrücklich bestreiten zu wollen,
öchte ich doch darauf hinweisen, daß die Hss.
r T. in Poona und Baroda, wie Sukthankar
nd Bhaṭṭacharyya mir freundlichst mit-
teilen, in Str. 621b *aṭṭha-sayaṃ* lesen, Poona
in 620b *Avantīe* hat und 623 in einer Barodaer
Hs. fehlt, alles wie in der Vic., es sind also die
beiden Wortlaute nicht rein zu scheiden. Zu-
sammenfassend muß gesagt werden, daß Shah
mit diesem Erstlingswerk, das im Vorwort und
auch sonst den sehr sicher vorgetragenen, mit
Polemik gegen seinen *paraṃparā-guru* Jacobi
gewürzten Anspruch macht, die Geschichte des
nördlichen Indien von Ajātaśatru bis Kaniṣka
neu aufzubauen, zu hoch gegriffen hat. Seine
künftigen Arbeiten werden hoffentlich dem
selbstverständlichen Gegenanspruch auf Wür-
digung der Vorgänger und schließlich auch auf
Freiheit des Textes von Sprach- und Druck-
fehlern Genüge tun.

Lehmann, Arno: **Die Hymnen des Tayumanavar.** Texte zur Gottesmystik des Hinduismus. Aus dem Tamil übersetzt. Gütersloh: C. Bertelsmann 1935. (XV, 270 S.) gr. 8° = Allgemeine Missions-Studien. Im Auftrag d. Deutschen Gesellsch. f. Missionswiss. hrsg. v. J. Richter u. M. Schlunk, 19. H. RM 9—; geb. 11—. Bespr. von H. Beythan, Berlin-Treptow.

Mehr und mehr bricht sich die Ansicht Bahn, daß dravidisches Denken auf die Ausgestaltung der arisch-indischen Religion einen sehr großen, schon recht früh einsetzenden Einfluß ausgeübt hat. Śivakult und Śivamystik sind durchaus dravidisches Eigengewächs. Der Weltlauf zeitigt ab und zu besondere Glutperioden dieser Frömmigkeit. Einen besonderen Niederschlag findet sie in der tamulischen Literatur. Der letzte bedeutende Ausbruch liegt an der Wende des 17. zum 18. Jahrhundert. Da diese Werke deutschen Lesern entweder in der Ursprache oder auch in Übersetzungen nur wenig zugänglich sind, war es eine dankenswerte Tat, die Hymnen des Tayumanavar in einer vollständigen Übersetzung uns Deutschen zu erschliessen, sogar ehe eine derartig vollständige Ausgabe noch im Englischen vorliegt. Der Übersetzer, Missionar Arno Lehmann, legt hier eine sehr saubere Arbeit vor, bei der Vorliebe der tamulischen Dichtung für gnomische, dunkle Ausdrucksweise und bei dem langausgesponnenen verschachtelten Periodenbau der Strophen keine leichte Aufgabe. Dem Übersetzer, der allgemein religionswissenschaftlich interessierten Lesern dienen will, lag vorerst eine Vermittelung des geistigen Inhalts der Dichtung am Herzen. Daher geht ihm ausdrucksvolle verständliche Wiedergabe der Gedanken zwar nicht über textliche Genauigkeit, aber über rein philologisches Interesse, sehr zum Besten der Lesbarkeit der Strophen. Er hütet sich, die Parallelen der śivaitischen Ausdrucksweise mit der christlichen (Gnade, Sünde, Erleuchtung)

zu einer Vertuschung der Gegensätze zu verwenden. Deshalb ist er im Recht, wenn er eine Menge derartiger Ausdrücke unübersetzt in den Text nimmt und in Anmerkungen erklärt, wodurch er den Leser näher an das Original führt. Eine Einleitung bringt kurz, was bei dem gegenwärtigen Stande der Forschung von Tayumanavars Leben gewußt werden kann.

---

1. **Rāhula Sāṁkṛtyāyana** daṅ **Tshe·brtan·phun·tshogs: Sgra·la·'ajug·pa. Śabdāvatāraḥ.** Calcutta: Masabodhi Society 1934. (58 S.) 8°. Rupies 1, 4,
2. — daṅ —: **Bod·skad·bslab·bya·daṅ·po.** Calcutta: Mahabodhi Society 1934. (22 S.) 8°. Rupies —, 4. Bespr. von Johannes Schubert, Leipzig.

Bei diesen beiden Heftchen handelt es sich ausschließlich um Lehrbücher der tibetischen Sprache für Tibeter! Die Behandlung des Stoffes geht also völlig vom nationaltibetischen Standpunkt aus, was sowohl für die Grammatik[1] als auch für das Lesebuch[2] gilt. Im Gegensatz aber zu den alten — auch bis heute sonst noch — fest überlieferten Formen der Darstellung tibetischer Nationalgrammatik und Lesebücher, sind diese Werke vom modernen Standpunkt aus abgefaßt, d. h. die beiden Autoren, der Inder und Bhikṣu *Rāhula Sāṁkṛtyāyana* (Mahāpaṇḍita von Nālandā) und der Tibeter *Tshe·brtan·phun·tshogs*, haben hier erstmalig auch die Methoden europäischer Forschung über tibetische Nationalgrammatik zugrundegelegt und so den Stoff etwas klarer gegliedert.

1. Die Grammatik, die zunächst besprochen werden soll, ist in 18 Hauptgruppen gegliedert (einschließlich *thseg·shad* [„Interpunktion"] und *sdeb·sbyor* [„Metrik"]). Diese Abteilungen umfassen den ganzen Stoff der grammatischen Erscheinungen der tibetischen Sprache so, wie er sich vom Gesichtsfeld des Tibeters aus zeigt. Anschließend ist der in Versen gegebene Text der Grammatik des Lama Dbyaṅs·can·grub·pai·rdo·rje[3] abgedruckt, denen noch eine gleichfalls in Versen verfaßte klassische, tibetische Abhandlung über die 8 Fälle (casus) und noch eine solche über die Verhältnisse des Transitivums und Intransitivums — wenn ich hier einmal die uns geläufigen Termini verwenden darf — folgen. Eine Liste der grammatischen Au drücke (tibetisch-sanskrit!) und eine Übersich des tibetischen Alphabetes mit den entsprechen den Devanāgari-Zeichen schließt das Heft a Das Büchlein ist ohne Zweifel die best — wenn auch natürlich sehr kurze — Ausgab der tibetischen Nationalgrammatik, d bis jetzt besteht! Das freilich sage ich durchau nicht etwa, weil mein Name in der Vorred erwähnt ist, sondern deshalb, weil durch die An wendung europäischer Methodik und durch d übersichtliche, unter Verwendung von T bellen äußerst klar hervortretende Form, d so eigentümlichen Darstellungen tibetische grammatischer Verhältnisse uns viel besser e schlossen oder wenigstens vor Augen gefüh werden.

2. Das Lesebuch, d. h. vielmehr das „erst Lehrbuch" — es sind insgesamt 8 Lesebüche für den ganzen Lehrgang vorgesehen — enthä (S. 1—7) die Buchstaben bzw. Silben des tib tischen Alphabets in der üblichen Systemati d. h. also einfache, übergeschriebene, unterg schriebene Buchstaben, Präfixe usw. Dara schließen sich 16 einfache Lesestücke und a „Lektion 17" die Zahlentabelle. Die letzte Seit nimmt eine ganz kurze Darstellung der tib tischen Kursivschrift (*dbu·med*) ein. Lektion und 2 sind ohne Überschrift und handeln vo Schulwesen. Ab Lektion 3 sind die Lesestück wie folgt überschrieben: Das Huhn (3); Lieb zum Schreiben (4); die Biene (5); das Feld (6 religiöse Reinheit (7); der Winter (8); der Son mer (9); das Wissen (10); der Elephant (11); d Vogel (12); der Hund (13); meine Mutter (ei Gedicht des Tshe·brtan·phun·tshogs) (14 Buddha (15) und Der Yak (16). — Die einzelne Wörter des Satzes sind mit deutlichem Zwische raum getrennt und hinsichtlich der Interpunk tion sind teilweise Komma und Fragezeiche verwendet!

---

1) Vgl. z. B. Chandra Das: Introd. to the Grammar of the Tib. lang., Darjeeling 1915, Anhang (Book IIff.).

2) Ich denke hier an Bücher wie „*Miṅ·gi·rgya·mtshoi·rgyab·gnon·dag·yig·chen·po·skad·kyi·rgya·mtsho·'am·skad·rigs·gsal·byed·nyi·ma·chen·po*", das nicht etwa ein Wörterbuch im eigentlichen Sinne, sondern eher eine Art „Duden" der tibetischen Sprache darstellt.

3) Vgl. Tibetan Primer Series No. IV, Darjeeling 1924. Von mir übers. und bearb. in Mitteilungen des Seminars f. Orient. Sprachen 1928 und 1929.

Ostasien.

Gulik, Dr. H. van: Hayagrīva. The Mantrayān Aspect of Horse-Cult in China and Japan. Leide E. J. Brill 1935. (VIII, 105 S., 14 Abb.) 4°. Internationales Archiv für Ethnographie, Supp zu Bd. XXXIII. fl. 7.50. Bespr. von Friedric Weller, Leipzig.

Die weit abgesteckte und umfassend a gelegte Arbeit van Guliks handelt über d mahāyānistische Kultfigur des Hayagrīva als I begriff mantrayānistischen Pferdekultes. Wen das Kernstück der Arbeit auch in dem Tei des Buches zu sehen ist, welcher sich mit Hay grīva in China befaßt, so unternimmt es d Verfasser in Wirklichkeit doch, Werden un Wesen dieser Figur über das Gesamtgebiet d

mahāyānistischen Buddhismus zu verfolgen. Von Indien ausgehend führt uns das Buch unter Einbezug einschlägiger Gegebenheiten in Tibet und auf Java nach China und Japan. Dabei geht der Verfasser so vor, daß er zunächst einmal darstellt, was von Pferdekult und Hayagrīva im nichtbuddhistischen Indien vorhanden war, er beschreibt, wie es beschaffen war und betrachtet, wie sich daraus die buddhistische Figur des Hayagrīva entwickelt haben kann. Dann wendet er sich der Frage zu, an welche einheimischen Vorstellungen vorbuddhistischen Pferdekultes in China und Japan sich die buddhistische Figur des Hayagrīva hat anschließen können, welche Wandlungen sie selbst durch die Übernahme in andere kulturelle Verhältnisse erfahren und in welcher Weise sie einen älteren einheimischen Pferdekult wohl umgestaltet hat.

Die Arbeit des belesenen Verfassers geht erfreulicherweise immer von Texten aus, die buddhistische Figur wird nach indischen, tibetischen, vor allem aber nach chinesischen Quellen des Mantrayāna behandelt, d. h. Quellenschriften derjenigen Form des Mahāyāna, welche — wir haben kein deckenderes Wort dafür — durch die Zauberkraft des Wortes und die Zauberwirkung einer zwangsläufig damit verbundenen Kulthandlung die Erlösung gewinnt. Wesentlicher Teil dieser Kulthandlung ist auch die Kultfigur, so wird denn auch in dem Buche Gut beträchtlichen Umfanges zur Ikonographie des Hayagrīva beigebracht.

Nach der Überzeugung des Verfassers bestand die Verehrung Hayagrīvas im nördlichen Buddhismus um 500 n. Chr. Schreckliche und gütige Züge seines Wesens haben ihre Quelle darin, daß diese Figur schon im vorbuddhistischen Indien in eine segnende und dämonische Form gekleidet auftritt, die, von Haus aus verschieden, schließlich in eine Figur zusammengeflossen seien. In dieser Form habe die Figur Eingang in den Buddhismus gefunden. Hier ging sie dann eine Verbindung mit Avalokiteśvara ein. In dieser mit dem Buddhismus überkommenen Form wurde die Figur in den Missionsländern China und Japan älteren Formen eines Pferdekultes, der für China als wahrscheinlich angesprochen wird, aufgepfropft. Dabei ließen sich die verschiedenen magischen Auffassungen des Hayagrīva, so führt der Verfasser aus, zurückführen auf die in die Augen springenden Eigenschaften des Pferdes. Der erste, nach dem Verfasser der wichtigste Ausgangspunkt, sei das Pferd als Fruchtbarkeitssymbol, dahinter stünden phallische Vorstellungen. Als zweiter Anknüpfungspunkt ergebe sich das Wiehern des Pferdes, das, als erschreckend oder erfreuend empfunden, die segenspendende oder dämonische Seite im Wesen des Hayagrīva trage. Schließlich ruhe auf seiner Schnelligkeit die Vorstellung des göttlichen, beflügelten Rosses (Balāha).

Die Arbeit ist ein Marsch durch ein ausgedehntes Gebiet verwachsenen Urwaldes. Jede dieser Arbeiten wird vorläufigen Charakter haben, weil sie ihn aus dem schwierigen und gewaltigen Stoff heraus haben muß. Die verschiedenen Kulturen, welche in einer Entwicklung dergleichen Kultfiguren aufeinanderstoßen, die Fremdheit des Stoffes, welche in einer anderen Denkstruktur, als unsere es ist, verwurzelt ist, die stellenweise beträchtliche Schwierigkeit der Texte, die uns eben ob ihrer magischen Inhalte entgegentritt, werden es einem einzelnen Forscher heute kaum ermöglichen, in allem abgerundete Darstellungen zu erzwingen, es muß ausreichen, wenn zunächst einmal Breschen in die Mauern geschlagen werden. Dies ist in der vorliegenden Arbeit erreicht.

Im einzelnen werden andere Forscher andere Ansichten gewinnen, sie werden dem Verfasser nicht überall beipflichten, es kann wohl in Einzelheiten auch der Pfad etwas fester gestampft werden, auf welchem der Angriff vorgetragen wird. Bei einem uns so fremden Stoffe wird die Texterklärung, die Textauffassung immer im Mittelpunkte der Arbeit stehen. Die Erklärung der Texte, welche in der Übersetzung vorgetragen wird, macht einen sehr sicheren Eindruck. Mich will es aber bedünken, daß bei der in Aussicht gestellten erweiterten Neubearbeitung die nachbessernde Hand nach zwei Seiten hin wird einsetzen müssen. Die eine ist die Sicherung von Text und Übersetzung, die andere ist die Vergleichung verschiedensprachiger Textfassungen. Denn wie ich glaube, läßt sich dadurch mancher Zug in der Ikonographie der Figur, manches im Kult richtiger erkennen und Zweifelhaftes ausschließen. Auch sind hier und da vielleicht sachliche Erläuterungen angebracht.

Ich will versuchen, die Sachlage durch ein paar Beispiele zu erläutern.

Ein Mißgeschick hat über den tibetischen Texten gewaltet. Die Tanjurdrucke sind, soweit ich sie kenne, leider alle nicht sehr bequem zu lesen, die Zeichen für verschiedene Buchstaben sehen oft eines wie das andere aus. Es ist gewiß S. 30, Zeile 26 und 29 statt *dag*: *ṅag* (= *vāc*) zu lesen; S. 32, 19 statt *bzad po*: *bzaṅ po* (= *bhadra*, Z. 12). S. 32, Z. 20 ist *bsgrubs bsam don du ḫgyur ro* zu ändern in: *bsgrubs* (*pas*?) *mṅon du ḫgyur ro.mṅon du ḫgyur ro* = *abhimukhībhavanti*[1]. Das erhellt

1) Text: *abhimukhībhavanti* (Z. 12).

schon aus S. 32, Z. 22, wo allerdings statt *mdon du ḫgyur ro* = *āmukhībhavati*[1] zu lesen ist *mṅon du ḫgyur ro*. S. 32, Z. 23 ist statt *bskod ṣiṅ* zu lesen *bskor ṣiṅ*. Sonst ist noch zu ändern: S. 32, Z. 25 *gtugs* in *gdugs* (= *chattra* Z. 15); S. 31, Z. 24 *sbyan* in *spyan* (= *netra* Z. 14) und S. 54 Z. 2 von unten (Anm.) *sbyan ras gzigs* in *spyan ras gzigs* (= *Avalokiteśvara*[2]). S. 31, Z. 25 (? ?)[3] und 27 ist in der Umschrift van Guliks *ṣal* statt *sal* (ཞལ་ = *mukha* Z. 15) zu lesen; S. 32, Z. 24 *ñams su myoṅ ṣiṅ* statt *nams su* ....; S. 33, Z. 27 *ḫgyiṅ bag gis* statt *ḫgyin* ....; S. 34, Z. 15 und 17 verstehe ich die Umschrift *bṣiṅḥo* nicht, es kann sich als einer Übersetzung von *catuṣṭaya* (Z. 10, 11) doch nur um བཞི་ handeln. Z. 36, Z. 4 lies *gsaṅ* statt *gzaṅ*, vgl. Abb. 7 auf S. 36, Unterschrift.

Die zweite Art der namhaft gemachten Fälle, daß aus der Textvergleichung sich eine sicherere Erkenntnis gewinnen läßt, scheint sich mir durch folgende Beispiele erläutern zu lassen: S. 31, Z. 17 bietet der sanskritische Text: *sarvālaṅkārabhūṣitaṃ* (Übersetzung: who is adorned with all ornaments). Dafür nun hat der tib. Text: (Z. 30) *sbrul gyi rgyan gyis brgyan pa*, das ist Sanskrit: *sarpālaṅkārabhūṣitaṃ*, der mit einem Schmuck von Schlangen geschmückt ist. Dazu vergleiche man S. 33, Z. 20: *sarpābharaṇam* = tib.: *sbrul gyi rgyan can* (Z. 27). Daß S. 31, Z. 16 vorhergeht: *aṣṭanāgopetaṃ* widerlegt meine Auffassung, daß an der zur Sprache stehenden Stelle die tibetische Fassung zur Verbesserung des Sanskrittextes anzuziehen sei, schon deshalb nicht, weil *sarpālaṅkārabhūṣita* gerade in diesem Zusammenhange die lect. diff. ist. Vielleicht hat dies Nebeneinander aber den indischen Schreiber zur überlieferten Textänderung veranlaßt. Oder ich führe noch an S. 32, Z. 13: *ubhayacakravartirājyamamukhībhavati*, welches van Gulik übersetzt: one obtains both realms of a Cakravartin. Diese „beiden Reiche eines Weltenherrschers" sind jedenfalls sehr schwer zu erklären, weil der Weltenherrscher eben die ganze Welt in einem Reiche beherrscht. Der tibetische Text bietet denn auch (Z. 22): *ḫkhor lo sgyur ba daṅ rgyal srid gñis mṅon du ḫgyur ro* = beides, Weltenherrscher und (sein) Reich ... Daraus ergibt sich doch, daß man die tibetisch Ausdeutung nicht ohne Not, sondern nur wen mit guten Gründen erwiesen, fallen lassen sol Ich glaube, man darf dies auch für Stellen wi S. 33, Z. 19 gelten lassen, wo van Gulik da Kompositum *viśvakamalasūrye* als Tatpuruṣ auffaßt (in the sun on the full blown lotus während der Tibeter es als Dvandva versteht *sna tshogs padma daṅ ñi ma la* (Z. 24). Ein andere derartige Stelle findet sich S. 32, Z. 1 wo van Gulik das sanskritische *samastadev avalaganti* wiedergibt mit: all the gods will b one's servants. Der Tib. übersetzt (Z. 26) *lh rnams mthaḥ dag stobs med par ḫgyur ro* = werden kraftlos. Hier wäre eine Begründun der Übersetzung doch wohl am Platze, wie auc S. 30, Z. 14 wo *masūraka* (im Tib. steht: *gdan* mit „palace" wiedergegeben wird. M. W. heiße beide Wörter Kissen. In diesem Zauberritual is nichts so ganz gleichgültig. Darum würde ma doch gerne ein aufklärendes Wort dafür seher warum S. 32, Z. 15 *devendra* mit *Śiva* gleich gesetzt wird, nicht mit *Indra*, den der Ausdruc m. W. sonst bezeichnet. S. 30, Z. 18 ist stat *jñānakāreṇa* nach dem Tib. (S. 31, Z. 21): *ye ṣes kyi rnam pas* zu lesen: *jñānākāreṇa*, der Aus druck bedarf der sachlichen Aufhellung. Ein zelne kleine Auslassungen, die bei der Über setzung unterlaufen sind, wie daß S. 34, Z. 10, 1 *udyata*; S. 31, 16 *śikhara*, S. 31, 18 *saṃharaṇ* ausgefallen sind, würden, im Falle er so ausgeüb wird, den Zauber unwirksam machen, so belang los uns die Dinge erscheinen.

Im übrigen stimmen indischer und tibe tischer Text nicht immer ganz überein, so setz die tib. Fassung S. 32, 24 ein *sukhaphalamanu bhavan* statt des sanskritischen *bahalasukha manubhavan* voraus.

Auch bei der Übersetzung der Sanskrittext brahmanischer Herkunft sind ein paar Ver sehen unterlaufen. Ich verweise des zum Be weise auf S. 12, Z. 5: (and having assumed magnificent horse's head), the Lord went to th place where the Vedas were hidden. Es steh aber im Texte, er machte den Pferdekopf z einer trefflichen Behausung für die Veden. E muß ein Lesefehler *gatvā* statt des überlieferte *kṛtvā* unterlaufen sein. Auch steht in der Stelle welche S. 14, Ende des ersten Absatzes, an geführt ist, nichts davon, daß der Gott bei de Gelegenheit die Gestalt mit Pferdekopf an nimmt (and assumed his vast body with th horse's head), sondern das Ganze ist nur al Erinnerung zu verstehen, die ihm beim Preis der Heiligen wieder auftaucht.

1) Text: *amukhībhavati* (Z. 13).

2) Das in Anm. 1 auf S. 54 angeführte Werk von Hattori ist mir hier in Leipzig nicht zugänglich, ich kann deshalb nicht sagen, ob der tibetische Text, wie er aus diesem Werke angeführt wird, so bei Hattori steht oder ob van Gulik Schreibfehler bei der Abschrift unterlaufen sind. Aber Formen wie *ḫchar ka*, wo man zunächst erwartet *ḫchar ba*, und das sehr verdächtige *dbaṅ blo* (lies: *dbaṅ po* ?) lassen, wenn der Text richtig wiedergegeben ist, doch Zweifel aufkommen, ob dann Hattori den Text kritisch herausgegeben hat, wie van Gulik meint.

3) Ich verstehe die Stelle nicht recht.

Tiefer als diese Dinge greifen unterweilen in en Ritus, welcher mit der Gottheit verbunden t, manche, wie mir scheint, der Nachprüfung ffene Wiedergaben des chinesischen Textes ein. Der Stelle (S. 64, Z. 24): one should take a slip vith his name written on it entspricht im Chinesischen (S. 834a, Z. 6 v. l.): 取其名字 as heißt gewiß einfach: in seinem Namen. Vgl. 長阿含經, Taishō-Tripiṭaka, I, S. 11a, Z. 10. [至世尊所]持我名字禮世尊足 = bringe in meinem Namen zu den Füßen des Erhabenen Verehrung dar. Oder der chinesische Satz (S. 834 b, Z. 3 v. l.) 其食日別換著新者 wird S. 66, 7 wiedergegeben: „having eaten hese on the next day one should put on new lothes". Ich glaube, die Stelle besagt einfach, daß alle Tage neue Speisen vor die Kultfigur estellt werden sollen: ist der Tag, da er (d. h. Hayagrīva, der im Kultbilde gegenwärtig ist) ie ißt, vorbei, tauscht man sie aus und stellt rische (Speisen) hin. Es beruht dies auf der uch anderweit aus primitiven Religionen bekannten Vorstellung, daß die Götter oder Dämonen Speisen genießen, ohne sie aufzuessen. Ich möchte zur Stütze meiner Textdeutung nur erweisen einerseits auf S. 73, Z. 6 (Text S. 837c 1/22), wo wirklich die Rede davon ist, daß iner neue Kleider anziehen soll, das heißt der hinesische Text: 著新淨衣 und andererseits uf S. 66, Z. 6/7: continuing in this way till even days have elapsed = 滿於七日日別仍須呪白芥子一百八遍] (Text S. 834b Z. 3/2 v. l.). Der Stelle S. 71, Z. 4 the practitioner can summon the immortels entspricht m Texte (S. 837b, Z. 6) 卽得成就持咒仙人. Wie mir scheint, kann dem ganzen Zusammenhange nach 成就 hier nur heißen: vollendet ich zum, wird zum vollendeten ... Ob es sich S. 72, Z. 15 wirklich um eine Zeremonie mit wei Töpfen handelt? (One should take two new earthen bowls, filled with pure ghee.) Das ntsprechende chinesische Textstück (S. 837c, Z. 7): ... 日月蝕時取淨牛酥。一兩。新瓦盆 (var. 鉢) 盛[1] (var. 盛) scheint mir eher zu bedeuten: in einen neuen Topf tut man eine Unze Butter. S. 71, 16 bietet die Übersetzung: hen one is changed into a horse's head. Der Text hat aber (S. 837b, Z. 19) nicht 馬頭, sondern 烏頭. An solchen Stellen sähe man doch gerne ein erklärendes Wort der Übersetzung beigegeben. S. 73, Z. 10 lesen wir: one should on his altar put the painted Bodhisatva, der chinesische Text (S. 837c, Z. 5 v. l.): 於此壇內畫作菩薩 kann aber doch nur heißen: innerhalb dieses Altars (maṇḍala) malt er den Bodhisatva. Ein Schreibfehler ist unterlaufen S. 73, 29, wo es heißen muß: over the left shoulder statt over the right shoulder (其左髆(膊)上 838a, 10). Ein Versehen muß auch S. 75, 3 unterlaufen sein, wo der chinesische Text (S. 838 b, Z. 7): 其壇西門如近南畔 wiedergegeben wird: at the southern side of the altar. Zeile 4 verstehe ich die Übersetzung: then one should take linseed, rice and flowers, and mix these with honey für 以胡麻人稻穀華等。酥蜜相和 (Text, S. 838b, Z. 7/8) nicht eben. Z. 12 wird 安置座已 (S. 838b, 13) aufgefaßt als having installed the seat, es heißt aber wohl eher: having installed him on the seat. 75, 24 heißt 酥木佉子 wohl eher Sumukha-Samen als Sumukha-plants. 86, 11 bin ich mir nicht sicher, daß 諸根 bedeutet: *kuśalamūla* (Anm. 8). Falls sich dies nicht belegen läßt, würde man in diesem Zusammenhange vielleicht eher an *sarvendriya* zu denken haben. Ebensowenig stimmen können die Übersetzungen S. 87, Z. 4: and by chanting magic formulae he protects the inaugural ceremony of the Anointment (*abhiṣeka*) für [方引入輪壇‖受與本所尊‖]持明護灌頂‖ (Text, S. 155b, 5) und in der siebenten Zeile: worship your teacher, and try to equal all Buddhas. Keep firm to the Vajra für chin.: 恭敬阿闍梨‖等同一切佛‖猶如執金剛‖ (Text S. 155b, 8).

Es ließen sich aus der Übersetzung des chinesischen Textes mehr Dinge belangloserer Art anführen. Ganz so sicher ist sie nicht in allen Einzelheiten, und ich glaube, daß der Text hier und da auch noch einer sachlichen Erläuterung bedarf. Ich denke z. B. an den „Wasseraltar" (S. 73, Z. 8).

Beides gilt, soviel ich sehe, auch für die lautlichen Umschriften von indischen Wörtern, welche in diesen Zaubertexten in großen Mengen vorkommen. Es scheint mir, daß auch diese aus dem Chinesischen gewonnenen Wiederherstellungen doch vielleicht hier und da noch einer Stütze bedürfen, ehe sie als gesichert vom Linguisten benutzt werden dürfen. Man fragt sich doch, wie der Verfasser S. 66 in der Anm. 2 zu S. 65 末吒末吒 als *tama* (2 x) lesen kann, da es doch gewiß *maḍamaḍ* (= krach!) zu lesen ist. Das folgende 瞋陀瞋陀, welches van Gulik *cintā* (2 x) liest, scheint mir dem Zusammenhange nach eher ein lautnachahmender Ausdruck zu sein, vielleicht ist an *ṭāṭ ṭāṭ* zu denken, neben dem ja auch Formen wie *ṭāṃkāra* stehen. S. 68 Anm. 3 scheint van Gulik eine andere Ausgabe des Textes benutzt zu haben, als sie in der Taishō-Ausgabe (S. 836 c, Z. 9f.) abgedruckt ist, oder es muß ein Versehen unterlaufen sein. Denn statt van Guliks Text: 伽跢耶莎訶摩訶婆羅 bietet die Taishō-Ausgabe:

1) Diese Lesart verstehe ich nicht.

伽跢耶莎 (4) 摩訶婆羅 (5). Dann kann man aber den sanskritischen Text nicht mehr: *khādaya svāhā* herstellen. Ist *khādayasva* zu lesen? S. 70, Z. 1 von unten ist 安陀羅陀那 wohl eher *antardhāna* als *antardharaṇa* zu lesen. Jenes paßt mit seiner Bedeutung: Verschwinden sehr gut in den Zusammenhang: Man kann hienieden verschwinden, in den Luftraum aufsteigend weggehen (昇空而去 [837 b, 5] van Gulik: become invisible) und ein Vidyādhara werden. S. 73, 30 ist 僧祇支 wohl eher mit *saṃghāṭī* als mit **saṃkakṣika* gleichzusetzen. Gegenüber dem angeführten japanischen Wörterbuche möchte ich verweisen auf 佛學大辭典, 2482 b, Schanghaier Ausgabe. Auf diesem Philologiedornpfad, der die Herstellung eines sanskritischen Wortlautes aus chinesischen lautlichen Umschriften ist, sähe man doch manchmal gerne die Handleite, welche zur Lösung geführt hat.

Ich denke besonders an Fälle wie den auf S. 62, Anm. 4, wo van Gulik 涉筏囉囉支 mit *jvalarāci* (the glowing rays) gleichsetzt. Aber man versteht doch nicht, was *rāci* sein soll. Ist *rāje* zu lesen? Zum Anlaute von 支 *t'ś(ie)* = *j-* vgl. z. B. 拔(跋)折囉 = ~ *t'śi̯ät*[1] ~ = *vajra*, Taishō-Tripiṭaka XVIII, 834b 4 von links[2], oder 瞻婆村 = *t'śi̯äm* ~ = Jambugrāma[3] (Taishō-Trip. I, 17b = Dīghanikāya xvi, 4, 5). Die Wiedergabe von -e durch -i hat nichts auf sich.

Ich weiß auch nicht, ob man die Angabe im Texte (S. 833c, Z. 23), nach der die Zeichen 鳴合拄 (var.: 泮) als ein, das sechste, Wort zu fassen seien (vgl. auch 834a, 8), ohne Not preisgeben darf, denn diese Angaben stammen nicht von den Herausgebern des Textes. Gerne sähe man sicher auch zu den Angaben in Anm. 1 S. 67 hier und da eine Erläuterung. *ghāṭine* (Nr. 6) ist wohl Druckfehler für *ghātine*. Ein Wort *saṃbhakṣaṇa* (Nr. 57) ist m. W. sonst unbekannt. In Nr. 107 (*vajrakurāya*) = 跋折囉齒禹囉耶) weiß ich nicht, was *kura* ist, van Gulik übersetzt es mit hook. Lies *vajraghorāya*? S. 68, Anm. 3 bleibt es für mich undurchsichtig, daß 主嚕 | | *çru çru* und 毗主嚕 | | | *viçru viçru* sein können, denn es dürfte nicht leicht sein, *t'ś-* als Entsprechung des palatalen Zischlautes *ś-* nachzuweisen. Auch enthält die Taishō-Ausgabe keine Notiz, daß 主嚕 als ein Akṣara zu lesen sind (S. 836c, 9). Mir gibt auch die Übersetzung: scatter! scatter! disperse! disperse! keine Hilfe, da ich sie nicht verstehe. Dunkel bleibt für mich auch, daß 謨枯知 in 幡吒幡 (Taishō-Ausgabe, S. 836c, Z. 1 hat für dies letzte Zeichen: 婆) 謨枯矣 *mukhine* sein kann. Es wäre schon recht schön, wenn man in solchen Dingen die Aufklärung vom Verfasser gegeben fände. Mir ist auch nicht klar, welches mongolische Wort in den „ausländischen" Worte 喫 stecken sollte (S. 72, Anm. 3). Steckt dahinter tibetisches *„jig* (*pa* verborgen? Pekinesische Ausspr. für 喫 ist *tschi*[1], alte Aussprache: *k'iek* (Karlgren, *Analytic Dict.* 335).

Ganz so sicher scheinen mir darnach nicht alle Einzelheiten des Buches zu sein.

Dies gilt schließlich auch von einzelnen sachlichen Ausführungen, auch da wird hin und wieder wohl der Beweis noch gestützt werden müssen. Ich denke z. B. an die Ausführungen van Guliks über das Pferdeopfer für Verstorbene. Die angeführten Beweisstücke überzeugen nicht, daß in diesen Opfern das Pferd letzten Endes als Fruchtbarkeitssymbol zu werten sei. Ob man Balāha überhaupt als indische Eigenschöpfung ansetzen darf? Der japanischen Teil des Werkes stellt der Verfasser in einer gründlicheren Neubearbeitung in Aussicht. Dann würde man es dankbar begrüßen, wenn dem Werke ein erklärendes Verzeichnis der gebrauchten Abkürzungen beigegeben wäre.

Trotz aller Einzelbedenken, die sich gegen das Werk geltend machen lassen, bleibt van Guliks Buch über Hayagrīva ein mutiger Vorstoß in unbekanntes Gebiet, der neuen Stoff in beträchtlichem Ausmaß erschließt. Es wird in ehrlicher und nicht leichter Arbeit viel Neues bequem nutzbar gemacht. Das Buch ist groß und umfassend angelegt und vermittelt trotz aller Wünsche, die offen bleiben, trotzdem die philologische Kleinarbeit an manchen Stellen noch glätten muß, einen lebendigen Eindruck einer vielgestaltigen Welt, wo bisher für uns nicht viel mehr als Leere war.

1) Lautangaben nach Karlgren, *Analytic Dictionary*.

2) van Gulik, S. 66, 5.

3) 嚩婆 gibt im selben Texte auch *Campā* wieder.

Polynesien.

Reschke, Heinz: **Linguistische Untersuchung der Mythologie und Initiation in Neuguinea.** Münster i. W.: Aschendorff 1935. (XVI, 167 S.) gr. 8°. = Anthropos Bd. III, H. 5. RM 8.60. Bespr. von H. Plischke, Göttingen.

Die Untersuchungen erstrecken sich auf die Gebiete Hochgottglauben, Kulturheroen und Mondmythologie sowie die Initiation unter Berücksichtigung einer bestimmten, über Teile Neuguineas herausgreifenden Auswahl von Stämmen, über die das für derartige, namentlich für linguistische Forschungen unerläßliche eingehendere Beobachtungsmaterial vorliegt. Die Arbeit baut stark auf den für dieses Gebiet und diese Fragestellungen wichtigen Forschun-

en von P. W. Schmidt auf, über die sie auch inauszukommen sucht. Nach dem Wunsche es Verfassers soll sie zugleich Gesichtspunkte ur Frage der Melanesier und Papuas sowie rer Wanderungen und Ursprungsgebiete ge-en. Das Material, das zusammengetragen ist, eigt, daß Hochgötter, glaubensmäßig oft nur och in Resten oder abgewandelter Form leben-ig, in dem Gebiet, auf das sich diese Arbeit egrenzt, und deren Nachbarschaft vorkommen. ach Auffassung des Verfassers hängt die Vor-ellungswelt von Kulturheroen mit mondmy-hologischen Gedankengängen zusammen. Er chließt sich damit einer schon wiederholt eäußerten Meinung an. Schließlich widmet er ch den Jugendweihen und deren religiöser erknüpfung. Dabei legt er auf eine schon eit 70 Jahren oft vertretene Anschauung Vert, wonach die mit Jugendweihen und Ge-eimbundswesen verknüpften Verbotsvorschrif-en für Frauen auf machtpolitische Bestrebun-en der Männer zurückzuführen seien. Der-rtige Beweggründe mögen gelegentlich von edeutung gewesen sein. Aber man muß sich üten vor Verallgemeinerung. Kulturelle Er-heinungen sind durch menschliche, umwelt-che, historische und kulturelle Faktoren und eren Wechselwirkungen erzeugte Einmalig-eiten, aus denen allgemeingültige, gesetz-äßige Bedingtheiten nicht ohne weiteres ge-lgert werden dürfen.

---

ischner, Dr. Herbert: **Die Verbreitung der Haus-formen in Ozeanien.** Leipzig C 1, Brüderstr. 19: Verlag der Werkgemeinschaft 1934. (VIII, 252 S., 9 Ktn.) gr. 8°. = Studien zur Völkerkunde, hrsg. von O. Reche u. H. Plischke, Bd. 7. Bespr. von W. Nippold, Göttingen.

Die Abhandlung beginnt mit einer kurzen arstellung der Techniken des Hausbaues in zeanien und gibt einen Überblick über den nteil der Geschlechter und ihre Arbeitsteilung eim Bau des Hauses. Die Verbreitung der laustypen nach der Art des Standortes — B. ob Baumhaus, Pfahlhaus, Haus auf Wur-n, ebenerdiges Haus usw. —, nach dem rundriß und Aufriß — wie Rund- und Oval-aus, Vieleckhaus, Rechteckhaus mit Sattel-ach bzw. Giebeldach oder Walmdach u. a. . — und schließlich nach ihrer Verwendung ird durch eingehende Literaturnachweise fest-elegt. Ebenso die Verbreitung religiöser Hand-ngen und zeremonieller Gebräuche beim lausbau. Ein besonderer Abschnitt enthält usführliche Angaben über die sprachlichen Be-eichnungen für Haus und Hausarten in Ozea-ien.

Die textlichen Darlegungen werden vorzüg-ch ergänzt durch zwei Tafeln und neun Über-sichtskarten, die mit den beigefügten Erläute-rungen eine gute Übersicht über die Verbrei-tung der verschiedenen Haustypen in Ozeanien vermitteln.

Das Ziel, das sich der Verfasser gestellt hat, nämlich mit seiner Untersuchung eine Lücke in der völkerkundlichen Literatur auszufüllen und eine bislang fehlende Darstellung über die Verbreitung der Hausformen in Ozeanien zu geben, ist zweifellos erreicht worden.

Man muß dem Verfasser zustimmen, wenn er es unter Hinweis auf „das Fehlen der zeit-lichen Tiefe" ablehnt, auf Grund einer solchen Untersuchung über die Verbreitung der Haus-formen, wie er sie gegeben hat, die ja immer nur „einen Horizontalschnitt wiedergeben" kann, irgendwelche großzügigen Theorien schon jetzt aufzustellen. Für die nunmehr notwendigen eingehenden Einzeluntersuchungen, die sich unter Berücksichtigung auch anderer Kulturgüter auf Teilgebiete des großen Raumes Ozeanien zu beschränken hätten, die vor allem auch nach Indonesien übergreifen müßten, bietet die Arbeit Tischners eine wertvolle Grund-lage, läßt sie doch mit der Fülle des dargebote-nen Stoffes gleichzeitig auch die Mannigfaltig-keit der noch ungelösten Probleme erkennen, ein Punkt, auf den Tischner selber nachdrück-lich hinweist.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

= Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Kirjath Sepher קרית ספר 9 1933:

Die Zeitschrift enthält 1. Nachrichten d. Universitätsbibliothek Jerusalem, 2. eine Bibliographie der seit 1924 a) in Palästina erschienenen Bücher nach Sprachen getrennt aufgeführt einschließlich der Periodica und b) der Literatur in hebräischer Sprache und über Gegenstände der jüdischen Wissenschaft einschließlich der Periodica, z. T. mit Rezensionen, 3. Aufsätze und Forschungsberichte zur Geschichte der jüdischen Literatur und des jüdischen Buches, 4. „Aus den Schätzen der Bibliothek", 5. Miszellen. 4 (Januar) 500—4 L. Lewin, מפתח „מילואים לספר ההספדים" של דובער וואכשטיין (Ergänzungen zu Wachsteins Bibliographie der Nekrologe). — 505—6 J. Sonne, שלמה קריסינטי (Identifiziert den strittigen Verfasser, der auf dem letzten Blatte von Abravanels Kommentar zu den ersten Propheten, ed. pr. Pesaro 1510, beendet in Neapel 1493, abgedruckten Gedichte mit einem in dem 2. Gedichte akrostichisch enthalten Salomon Crescente und diesen mit dem bekannten Korrektor Salomon ben Pereş, da Crescente philologisch als italienische Wiedergabe des hebräischen Pereş erklärt werden kann und die Autorschaft des Salomon ben Pereş auch historisch wahrscheinlich ist, da Abravanel 1492 in Neapel, dem Wohnort des S. b. P., Zuflucht gesucht hat). — „Aus den Schätzen der Bibliothek": 507—21 S. D. F. Goitein, כתאב דמת אלנבי ספר חסות ליהודים טיוחם לטחטך (Edition, hebrä-

ische Übersetzung und Erklärung des כתאב דמת אלנבי auf Grund einer Handschrift jemenitischen Ursprungs im Besitze der Universitätsbibliothek Jerusalem). — 522—4 W. Fischel, כתב־יד יהודי־פרסי חדש לס' שמואל מאת המשורר עטראני (Identifikation des Verfassers der verschiedenen handschriftlich vorhandenen Paraphrasen zu Samuel I und II in jüd.-persischer Sprache mit Imrani (nicht Sahin's) aus Schiras, 16. Jahrh., unter besonderer Berücksichtigung der aus Persien stammenden Handschrift einer Paraphrase zu Samuel I im Besitze der Univ.-Bibl. Jerusalem). — Miszellen: I. Riwkind, על הדפוס באזאר (Berichtigt den Artikel von A. Dukor über die hebr. Druckerei in Jeziory (bei Grodno) in קרית ספר IX, 236—39, dahin, daß in dieser Druckerei nicht nur ein Buch erschienen ist und daß 2. die Druckerei nicht vorübergehend in Jeziory und vorher in Vilno und Grodno gewesen ist, sondern daß sie in Jeziory mindestens 12 Jahre bestanden hat, da bereits 1826 hier ein Siddur gedruckt wurde, und dann 1838 auf Regierungsbefehl nach Vilno verlegt wurde). — 527—8 A. Jaari, (Die von A. Dukor verneinte, von Riwkind behauptete Identität des in Jeziory 1826 gedruckten Siddurs mit dem bei Zedner S. 462 genannten wird abgelehnt).

10 1934:

1 (April) 100—18 A. Jaari, הדפוס העברי בארם־צובה (Handelt über die noch immer strittige Frage der hebräischen Druckereien in Aleppo in bezug auf ihre Entstehung und auf die Erscheinungsjahre der dort gedruckten Bücher). — 119—30 A. Brauer, יהודי תימן (Bibliographie der über die jemenitischen Juden und von jemenitischen Juden erschienenen Literatur seit J. Saphir [בן ספיר*, 1866]).

2 (Juli) 236—48 A. Brauer, יהודי תימן (Forts.). — Miszellen: 249—50 P. Kohn, ע"ד בית הדפוס של דאם בווילנא (Über die Druckerei Rom in Vilno). — 250—1 Schechter, עלהסידור „תפלת נהורא השלם" דפוס סלאוויטא (Über den Siddur תפ' נהורא השלם Slavita 1817).—251—2 M. Rabinowitz, „ספר הקונדס" א. מ. דיק ו„מסכת" (Widerlegt die auf Grund von E. M. Dick, „עניות" קרית ספר VIII, 129 gegebene Datierung des ספר הקונדס durch P. Kohn in). — 252 S. Jahalom-Levy, „עובר אורח" בדבר ס' עובר אורח, Karlsruhe 1763, in den Bibliographien anonym, auf Grund auf Blatt 165 befindlichen Akrostichons).

3 (Oktober) 360—4 J. Sonne, „מלחמות" הבדותה על דבר הספר ה' " בענין ה' המקוה מרוויגו (Identifizierung des angeblich verschollenen Buches מלחמות ה' über den Mikwē-Streit in Rovigo mit dem Buche פלגי מים). — 365—71 B. Cohen, כתבי נויבוער ומאמריו (Ergänzung von Adlers Bibliographie der Schriften A. Neubauers um 87 Aufsätze und 22 Rezensionen). — 372—80 A. Jaari, לקוטים ביבליוגרפיים (Bemerkungen 1. zur Geschichte der Druckerei in Novydwor, 2. zu einer dritten Ausgabe von Tausks Loblied auf Sabbatai Zewi vom Jahre 1733 s. l., eine Ausgabe, von der wie bei den Ausgaben Amsterdam 1666 und Breslau 1670 nur ein Exemplar bekannt ist, 3. zu einer bisher unbekannten, in der Bibliographie N. Priluzkis, Jiwobleter I, 419—22, nicht genannten jiddischen Übersetzung von בן המלך והנזיר, 4. zu Abraham ben Jiṣḥāḳ Asa und seinen Schriften in Ladino). — „Aus den Schätzen der Bibliothek" 381—8 S. Asaf, פירוש ששה סדרי משנה לרבינו נתן אב הישיבה (Beschreibung einer jemenitischen Handschrift des Kommentares auf Grund einer modernen Kopie).

4 (Januar) 489—97 J. Rivkind, דקדוקי סופרים (Ergänzungen zur Geschichte des hebräischen Druckwesens vor 1600). — 498—515 G. Scholem, מפתח לפירושים על עשר ספירות (Bibliographie der kabbalistischen Literatur vor Lurja, Verzeichnis mit Titel- und Verfasserregister, betreffend die Kommentare zu den 10 Sefirot). — 515—24 A. Brauer, יהודי תימן (Forts.). — „Aus den Schätzen der Bibliothek": 525—45 S. Asaf, פירוש ששה סדרי משנה לרבינו נתן אב הישיבה (Forts.). — 545—52 J. Joel, נמרס הראיות להריא"ז (Beschreibung einer Handschrift aus dem 16. Jahrh.).

11 1934/5:

1 (April) 95—104 J. Riwkin, תולדות הדפוס העברי בפולין (Kritik methodologischer und historischer Art und Berichtigungen eines anläßlich des 400jährigen Bestehens hebräischer Druckereien in Polen (1534—1934) von Ch. D. Friedberg veröffentlichten Buches: תולדות הדפוס העברי בפולניא, Antwerpen 1932). — 105—10 J. Heilprin, כמות ועד ארבע ארצות בפולין (Über die Art der von der Vierländersynode erteilten Druckapprobationen und der Prinzipien ihrer Erteilung). — Miszellen: 111—31 D. Weinryb (Ergänzungen und Berichtigungen zu dem von A. Jaari edierten und kommentierten Loblied auf Sabbatai Zebi von Tausk). — 132—3 H. Liebermann (Nachweis, daß Slavita tatsächlich Druckort des Siddur תפלת נהורא השלם Slavita 1819 ist, gegen Schechter, der Slavita für den Herkunftsnamen des Druckers hält). — J. Sonne (Über den Siddūr Tefillā in Ladino, Salóniki 1569).

2 (Juli) 235—44 B. Wachstein, מפתח הצוואות (Register der in hebräischer Sprache und in Übersetzung erschienenen ethischen Testamente). — 245—51 A. Jaari (Ergänzung des שיר השירה והפיוט von I. Davidson durch 74 Gelegenheitsgedichte, die sich in der Universitätsbibliothek zu Jerusalem befinden). — 252—64 I. Heilprin, Forts. von S. 1—10. — Miszellen: 265—6 P. Kohn (1. verteidigt sich gegen Rabinowitz [s. X, 251]. — 2. Identifizierung des Wortes קונדס mit dem polnischen Kundys = Dorfshund, Hirtenhund, kleiner Hofhund, übertr. Müßiggänger. — 3. Gegen die allgemein rezipierte Ansicht der Bibliographen, daß der Traktat עניות in Wilno gedruckt wurde. Folgende Gründe werden angeführt: 1. das Fehlen der Zensur, 2. die in dem Traktat zum Ausdruck gebrachten ketzerischen Gedanken hätten in Wilno niemals gedruckt werden können, 3. Drucktype in Wilno sonst nicht nachweisbar).

3 (Oktober) 372—83 B. Wachstein. Forts. von S. 245—51. — 384—95 J. Riwkind, Forts. von 95—104. — 396—400 S. Asaf, על כתבי יד ישנים (Beschreibung 1. einer in der Universitätsbibliothek befindenden Handschrift, die Responsen von J. Lorab enthält und wohl einen Teil einer größeren Handschriftensammlung ausmacht; 2. einer in Tel-Aviv sich befindenden Handschrift, die Dezisionen und Kommentationen zum Traktat Hullīn enthält). — Miszellen: 401—2 A. Jaari (Ergänzungen zu der hebräischen Druckereien in Aleppo).

4 (Januar) 492—9 S. Asaf, על כתבי יד ישנים (Forts. — 499—506 I. Sonne, „חשק שלמה לומברוזו וה„ (widerlegt die allgemein rezipierte Ansicht, daß der Verfasser des Buches ח"ש J. Lombroso sei). — 507—14 J. Pograbinski, אחד העם (Bibliographie über Aḥad ha'am verfaßten Schriften). — Miszelle

—30 A. Jaari (Gegen P. Kohn, der den מעשה „ עמינ A. M. Dick zuschreibt. — Ergänzungen zur liographie der Schriften über die jemenitischen en). Gu.

Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft Judentums 79 1935:

0—1 E. Urbach, Das Schicksal einer Talmudhand- rift (Hebr. Ms. Parma, vgl. Hebr. Bibliogr. 1865 reau Nr. 60, eine geschickt cachierte Abschrift Bombergschen Talmudausgabe mit allen zen- ten Stellen). — 58—9 *B. J. Joel, Cat. of Hebr. nusc. in the Jew. National Library Jerusalem 4 (A. Spanier) (kurze Abhandlung über die Handschriften, die in der Jerusalemer Bibl. ver- gt sind).

Maimonides-Festschrift) 102—48 I. Heinemann, muni und die arabischen Einheitslehren (1. Die bildung von jichud unter dem Einfluß der griechi- n Einheitslehre, 2. Arabische Lehren über Volks- klärung und ihre griechische Grundlage, 3. Maimu- Anschauungen über Volksaufklärung, 4. Maimuni die Almohaden). — 148—59 M. Guttmann, Zur llenkritik des Mischneh Thora (Bedeutung der von low veröffentlichten tannaitischen Midraschwerke chnat R. Elieser und Menorath ha-ma'or des Israel akawa). — Hinweis auf Heft 3/4 des 2. Jahr- gs der Zeitschrift der Palästina-Forschungs-Ge- schaft, und auf Band 2 von Germania Judaica. 209—23 M. Katten, Um das Gebot der Nächsten- e. — 224—38 A. Loewy, Zur Mathematik in Bibel Talmud. — 238—40 H. Yalon, אחר im Talmudisch- räischen (= syr. *ahar*, ar. *ahira* „geschlechtlich schweifen"; אחר = der Buhler). — 267—70 *D. Ret- Memar Marqa, ein samaritanischer Midrasch zum tateuch (L. Lewin).

281—302 J. Boehmer, Die geschlechtliche Stellung Weibes in Gen. 2 und 3 („ein Preis der geschlecht- en Stellung des Weibes, als Frau und Mutter, wie n der ganzen Weltliteratur seinesgleichen nicht "). — 302—22 W. Fischel, Arabische Quellen zur chichte der babylonischen Judenheit im 13. Jahrh. ronik des 'Abd ar-Razzāq b. al-Fuwātī, vgl. Wüsten- , Geschichtsschreiber der Araber Nr. 387). — 322— J. Bergmann, Folkloristische Beiträge (1. Das Ge- ht des Kindes, 2. Ein mohammedanischer Trauer- uch, 3. Juden und Mohammedaner, 4. Gebets- ten, 5. R. Pinchas b. Jair, 6. Ein vollendetes ben. — 334—5 I. Zolli, Eine Bemerkung zu Jes. 48, 1 = „aus dem Samen", entsprechend äg. *mw* sser = Same, vgl. *mw ntrj* „göttlicher Sohn"). — —6 *D. Diringer, Le iscrizioni antico-ebraiche pa- inesi, Firenze 1934 (I. Zolli). — Jüdische Escha- gie (Sammelreferat).

381—98 H. Finkelscherer, Zur Frage fremder Ein- se auf das rabbinische Recht 1. Teil (ein Beitrag Frage der Geltung des bekannten Rechtssatzes *a di-malkhutha dina*; an Hand von Bartholomaes tersuchungen zum sassanidischen Recht wird sen Einwirkung auf talmudisches Zivilrecht unter- ht). — 403—4 *Z. Lauterbach, Mekilta de-Rabbi mael I—III 1933—35. (L. Blau).

09—22 Z. Ameisenowa, Das messianische Gastmahl Gerechten in einer hebr. Bibel aus dem 13. Jahrh. Gibt es eine jüdische Ikonographie? Synagoge Dura-Europos, 2. Die Bibel in der Ambrosiana t Zeichnungen nach haggadischen Motiven!]). — —31 I. Löw, Der Badeschwamm. Ein Kapitel aus Fauna der Juden (auch sprachlich sehr wertvoll). 431—42 H. Finkelscherer, Zur Frage fremder Ein- se auf das rabbinische Recht (Schluß). — 450—6 Mahler, Zur biblischen Chronologie (im Anschluß an Datierungen bei Ezechiel). — 465—6 *R. Wischnitzer-Bernstein, Gestalten und Symbole der jüdischen Kunst (A. Galliner). (s. o. zu Ameisenowa). W. Staerk.

The Museum of Far Eastern Antiquities (Oestasiatiska Samlingarna) Stockholm 5 1933:

9—120 B. Karlgren, Wordfamilies in Chinese. (Dieser Aufsatz enthält wohl die wichtigsten Ergebnisse aller bisherigen Arbeiten Karlgrens. Gingen diese Arbeiten bisher dahin, die Aussprache und den Zustand der Sprache zuerst in der Sui- und T'ang-Zeit, dann in der Han-Zeit und zuletzt zur Zeit der Abfassung des Shih-ching 詩經 zu rekonstruieren, so wird nun, auf den Ergebnissen dieser Arbeit fussend und sie zunächst noch ergänzend und korrigierend, zum ersten Male der Versuch gemacht, auch im Chinesischen Wortfamilien herauszuschälen. Damit wird für das Chinesische das geschaffen, was bei uns dann zur indo-europäischen Sprachforschung führte. Das Chinesische als Sprache wird nun überhaupt erst richtig erkennbar und damit mit anderen Sprachen vergleichbar. Die bisherigen Versuche, Sprachverwandtschaften des Chinesischen mit anderen Sprachen zu erkennen, waren recht tastend und werden nun mit viel größerer Sicherheit wieder aufgenommen werden können. Für die Deutung alter Texte sowie für das Verständnis der Bemerkungen von Kommentatoren, die oft sagen, das Zeichen x stehe für das Zeichen y, wobei oft Zweifel an ihren Gleichsetzungen aufkommen mußte, werden sich neue Ausblicke ergeben. Darüber hinaus deutet Karlgren noch an, daß manche Verschiedenheiten in der Aussprache von Worten des gleichen Wortstammes grammatisch bedingt sein könnten, woraus man dann für das Altchinesische eine viel stärker ausgebildete Grammatik mit Unterscheidung von Substantiv, Verb, Adjektiv usw. erschließen könnte. Wir dürfen sehr gespannt auf die Fortsetzung dieser außerordentlichen Erfolg versprechenden Arbeiten sein, die jetzt weit über den Rahmen der Sinologie für die allgemeine Sprachwissenschaft sehr wichtig sein werden). — 121—42 A. Waley, The Book of Changes. (Auch dieser Aufsatz über das I-ching 易經 beschreitet neue Wege. Sicher wird dieser Versuch viel Kritik hervorrufen, vielleicht werden sich auch manche Punkte daran nicht halten lassen. Es ist aber der erste Schritt, der I-ching-Forschung eine neue Richtung zu geben. Waley will das I-ching in zwei Teile zerteilen, eine Art Omina-Sammlung und einen mehr philosophischen Teil. Die Omina seien jetzt großenteils nicht mehr als solche erkennbar, weil die Zeichen wegen ihrer veralteten oder ungenauen Schreibung falsch gedeutet seien. Durch Berichtigung einer Anzahl von Zeichen — hier liegt natürlich der Gefahrenpunkt der Arbeit — bekommt Waley eine größere Anzahl von Tier- und Pflanzenomina, die z. T. plausibel erscheinen. Bedenklich daran ist, daß zu dieser Untersuchung sowohl die Textteile benutzt werden, die die Bedeutung der Hexagramme geben, als auch die, welche die einzelnen Linien der Hexagramme erörtern. Die chinesische Tradition und die bisherige Forschung hatten immer behauptet, daß beide ein der Entstehungszeit nach recht verschiedenartiges Material darstellen. Vielleicht hätten auch für die sprachlichen Untersuchungen, besonders die Zeichenkorrektur, aber auch die Omina selbst, mehr die Orakelknocheninschriften benutzt werden sollen, die dem Charakter nach doch ein verwandtes Material darstellen, das etwa gleichzeitig entstanden sein mag. Daß das I-ching für Schafgarbenorakel, die Knochen für Schildkrötenorakel bestimmt waren, mag hier vielleicht nicht entscheidend sein. Auch

sollten in der von Waley geplanten weiteren Untersuchung dieser Fragen Einflüsse der Astrologie und der Zahlenspekulation nicht unberücksichtigt bleiben, die zumindest im Aufbau des Buches recht deutlich sind). — 143—54 J. G. Andersson: Selected Ordos Bronzes (eine Beschreibung einiger besonders schöner Ordos-Bronzen aus den Sammlungen von Mrs. und Captain Mayer, Mr. Nixon, Ton Ying & Co., die 1933 auf dem Internationalen Kunsthistoriker-Kongreß in Stockholm ausgestellt waren). — 155—75 T. J. Arne, Die Funde von Luan P'ing und Hsüan Hua (beschreibt 2 größere Bronzefunde aus der Gegend von Jehol und aus dem nördlichen Hopei, Beispiele für Nomadenkunst, interessant dadurch, daß über die Herkunft wenigstens einige Angaben vorliegen, während sonst nichts bekannt ist. Den beiden letzten Artikeln sind zahlreiche gute Tafeln beigegeben worden).

6 1934:

Dieser ganze Band behandelt Bronzen und mit Bronzen zusammenhängende Fragen. Er steht teilweise noch unter dem Eindruck der Stockholmer Ausstellung während des Kunsthistoriker-Kongresses 1933. 9—80 B. Karlgren, Early Chinese Mirror Inscriptions. (Für alle, die sich mit frühen Spiegeln beschäftigen, wird dieser Aufsatz sehr wichtig sein, da in ihm möglichst alle erreichbaren Inschriften auf Spiegeln gesammelt, in moderne Schrift übersetzt, gedeutet und, soweit erhalten und lesbar, übersetzt sind. Wir haben auf diese Weise ein Repertoir von Spiegelinschriften, an Hand dessen es leicht sein wird, auf neu auftretenden Spiegeln die Inschriften zu entziffern. Die Lesung und Übersetzung von 257 Inschriften zeigt zwar mannigfache Übereinstimmungen, aber doch immer wieder Varianten. Inhaltlich bringen die Inschriften verhältnismäßig wenig Interessantes, meist Segenssprüche und Wünsche, selten eingehendere Angaben, Datierungen oder historische Einzelheiten). — 137—50 B. Karlgren, On the date of the Piao-bells. (In diesem Aufsatz befaßt sich K. mit der Deutung der Inschrift auf einer angeblich in der Nähe von Lo-yang gefundenen Piao-Glocke. Diese Glocke ist typischer Huai-Stil. Man setzte Huai-Stil bisher etwa mit dem Ende des 4. bis zum 3. Jahrhundert an, muß diese Ansicht aber wohl auf Grund der Deutung der Inschrift aufgeben. Die Glockeninschrift scheint mit ziemlicher Sicherheit auf das Jahr 550 v. Chr. zu weisen, wie Karlgren in einer Diskussion aller Möglichkeiten und einer Kritik der von chinesischen Forschern vorgeschlagenen Deutungen entscheidet). — 151—2 A. Koch, Die Frage der Huai-Tal-Funde. (Zur Frage der Herkunft des Huai-Stils, der als typisch nördlicher Stil plötzlich so weit im Süden auftritt, weist K. auf eine Textstelle im Shih-chi 史記 hin, nach der im Huai-Tal nordasiatische Stämme gesessen haben. Dafür ließe sich noch weiteres Material beibringen, wenn man das Tso-chuan durchsähe, aus welchem klar ersichtlich ist, daß selbst in den Zentralsitzen der Chinesen der Chou-Zeit, in Honan, überall noch neben den Chinesen Stämme saßen, die sich von den Chinesen als verschieden betrachteten und wohl als Nordasiaten angesehen werden müssen. Das Siedlungsverhältnis ist wohl etwa so vorzustellen wie heute die Verhältnisse in Kuei-chou, wo Chinesen und Miao-Stämme nebeneinander wohnen). — 91—132 N. Palmgren, Exhibition of Early Chinese Bronzes. (Ein recht genauer Katalog altchinesischer Bronzen der Stockholmer Ausstellung aus schwedischen Sammlungen; ist durch eine ku Charakteristik der verschiedenen Stilarten e geleitet, von Yin beginnend bis zum Han-Stil. A Stücke sind auf den beigegeben 53 Tafeln sehr g reproduziert worden). W. Eberhard

Oriens Christianus 31 1934:

1 1—12 A. Baumstark, Zur Textgeschichte von 89 (88)$_{21}$ (über den Wert frühchristlicher Anführunge — 13—22 A. Rücker, Das 5. Buch der Rhetorik Anṭûn von Tagrit (Überlieferung, Inhalt, Bed tung des Werkes, z. B. für die syrische Metrik). 23—39 Franz Taeschner, Die alttest. Bibelzitate, allem aus dem Pent., in Aṭ-Ṭabarī's Ad-dīn wa daula und ihre Bedeutung für die Frage nach Echtheit dieser Schrift (beweist das Alter des W kes). — 40—8 A. E. Mader, 3 Darstellungen v Tierkämpfen im Mosaikboden der Brotvermehrun kirche bei Eṭ-Ṭabgha am See Genesareth (4. Jahr deutet die Szenen als Kampfsymbole). — 49— Curt Peters, Targum u. Prävulgata des Pentateu (jüdische Überlieferung im altlateinischen Texte). 55—66 Anton Baumstark, Der älteste erhalte griechisch-arabische Text von Ps. 110 (109) herau und unters. (Zürich Or. 94). — 67—98 K. V. Zett stéen, Eine Homilie des Amphilochius v. Iconi über Basilius von Cäsarea übersetzt (aus dem Sy schen, mit Apparat: Bedjan, Acta mart. et sanct. 297ff.). — 99—104 A. Baumstark, Beiträge Buchmalerei des Christlichen Orients (frühchristli syrische Prophetenillustration durch stehende Au renbilder). — 104—7 Curt Peters, Zur Pluralbildu im Altnubischen (beseitigt den Eindruck der Willk und stellt feste Regeln auf). — 107—15 Ad. Rück Das 3. Buch der Mēmrē des Kyriakos von Antiochi und seine Väterzitate (Hs. 3 bzw. 180 des Mark klosters der syr. Jakobiten in Jerusalem).

2 165—88 Anton Baumstark, Arabische Üb setzung eines altsyrischen Evangelientextes und Sure 21 105 zitierte Psalmenübersetzung (über a bisch-christliche Literatur aus vorislamischer Zei — 189—207 Adolf Rücker, Eine Anweisung geistliche Übungen nestorianischer Mönche 7. Jahrh. (Hs. 237 des Klosters „Unsrer lieben Fr von den Saaten" bei Alqôsch: Inhaltsangabe theologischer Würdigung). — 208—15 Anton S taler, Zur Klärung des Ökumeniusproblems (sy scher Text von Brit. Mus. Add. 17214 = Kat. Wrig dccclv; Datierung des Ökumenius 500—550). 216—8 Jos. Schmid, Zusätzliche Bemerkung (unterstreicht Spitalers Ergebnis). — 219—25 A. Schneider, Zu einigen Kirchenruinen Palästinas Kirche auf Chirbet et-tīre; die Petruskirche Kaiserin Eudokia; die Eremitenkapelle im Wādi rawābe). — 226—39 Anton Baumstark, Mark Kap. 2 in der arabischen Übersetzung des Isa Velasquez veröffentlicht und unter dem Gesich punkt des Zusammenhangs mit dem Diatessar gewürdigt (Text, Übersetzung, Apparat). — 240— Sebastian Euringer, Ṭabiba Ṭabibân übersetzt („D Weise der Weisen": ein Preis Gottes auf Grund hl. Geschichte, aus dem Äthiopischen übertragen). 261—7 A. Baumstark, Beiträge zur Buchmalerei d christlichen Orients (die byzant. Hiob-Illustrati und ihre Grundlagen). — 267—8 A. Rücker, D Oriental. Institut der Görresgesellschaft in Jer salem 1933/4 (Bericht). — 268—71 A. Baumsta Die Grabungen in der Geburtskirche zu Bethleh (betont den verwickelten, teilweise noch undurc sichtigen Charakter der Baugeschichte).

Leipoldt.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. — Druck von August Pries, GmbH. in Leip
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Richard Hartmann, Göttingen. — Für den Anzeigenteil verantwortlich: Curt Kunze, Leip

(Fortsetzung der Neuerscheinungen):

Peri, N.: Essai sur les gammes japonaises. Revision du Manuscrit, Notice biographique, Bibliographie et Tableau des Modes par S. Elisséev et Ph. Stern. Paris: Paul Geuthner 1934. (V, 70 S.) 4° = Bibliothèque musicale du Musée Guimet. IIe Série, Tome I. 25 Fr.

Pflüger, K.: Haremhab und die Amarnazeit. (Teildruck: Haremhabs Laufbahn bis zur Thronbesteigung.) Dissertation. Zürich 1936. (61 S.) 8°.

Rice, D. T.: Byzantine Art. Oxford: At the Clarendon Press 1935. (XIII, 255 S., 48 Taf., 5 Ktn.) 8°. 12 s. 6 d.

Robert, L.: Villes d'Asie Mineure. Études de Géographie Antique. Paris: E. de Boccard 1935. (255 S., 19 Taf.) gr. 8° = Études orientales, publiées par l'Institut français d'Archéologie de Stamboul, II. 40 Fr.

Schiller, E.: Shinto, die Volksreligion Japans. 2. verb. u. verm. Aufl. Berlin: Ostasien-Mission (Allg. Ev.-Prot. Missionsverein) 1935. (110 S., 17 Abb.) 8°. RM 1.20.

Selmer, E. W.: Georgische Experimentalstudien. Mit einem Nachtrag von Hans Vogt. Oslo: In Komm. b. H. J. Dybwad 1935. (55 S., 35 Textabb.) gr. 8° = Avh. utg. av Det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist. Filos. Klasse. 1935. No. 1. Kr. 4.50.

154 Shunami, S.: Bibliography of Jewish Bibliographies. Jerusalem: The Hebrew University Press 1936. (XI, 399 S.) gr. 8° 30 sh.

155 Steckeweh, H.: Die Fürstengräber von Qâw. Mit Beiträgen von G. Steindorff u. einem Anhang: Die griechisch-römischen Begräbnisstätten von Antäopolis. Von E. Kühn u. W. Wolf. Mit einem Beitrag von H. Grapow. Leipzig: J. C. Hinrichs 1936. (VIII, 72 S., 3 Abb. im Text, 32 Taf., 7 Pläne.) 4° = Veröff. d. Ernst von Sieglin-Expedition in Ägypten, hrsg. v. G. Steindorff, 6. Band. RM 25 —.

156 Verbrugge, R.: Yuan Che-K'ai. Sa vie, son temps. Paris: Paul Geuthner 1934. (243 S., 18 Taf.) gr. 8° = Les grandes figures de l'Orient, IV. 50 Fr.

157 Ward, I. C.: An Introduction to the Ibo Language. Cambridge: Heffer & Sons [1936]. (XIII, 215 S.) 8°. 6 s.

158 Wulff, K.: Sang Hyang Kamahāyānan Mantrānaya. Ansprache bei der Weihe buddhistischer Mönche aus dem Altjavanischen übers. u. sprachlich erläutert. Kopenhagen: Levin & Munksgaard 1935. (72 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-fil. Meddelelser, XXI, 4. D. Kr. 2.60.

---

eben erschienen:

lieratische Paläographie

Die ägyptische Buchschrift in ihrer Entwicklung von der 5. Dynastie bis zur römischen Kaiserzeit dargestellt von **Georg Möller.**

III. Band: Von der 22. Dynastie bis zum 3. Jahrh. n. Chr. 2., verbesserte, von **Herm. Grapow** durchgesehene Auflage.

IV, 72 Seiten und 11 Tafeln Schriftproben. 2°. RM 27.—

Ergänzungsheft zu Band I und II. Herausgegeben von **Herm. Grapow.**

IV Seiten und 15 Tafeln Schriftproben, autographiert von Hanns Przybylla. 2°. RM 8.70

Mit der soeben fertiggestellten Neuauflage des 3. Bandes, der längere Zeit vergriffen war, ist dieses grundlegende Werk wieder vollständig lieferbar geworden.

Eine unentbehrliche Ergänzung bildet das gleichzeitig erschienene Ergänzungsheft, das rund 800 neue Schriftformen bringt, welche den Inhalt beider Bände sowohl für das Alt- und Mittelhieratische wie für das Neuhieratische in reichem Maße ergänzen. Diese Ergänzungen, die auch in der zweiten Auflage von Band I und II fehlen, beruhen zum größten Teil auf Nachträgen, die G. Möller selbst noch für eine Neuauflage bestimmt hatte; sie wurden von den Bearbeitern um weitere vermehrt.

Aus Urteilen über das Werk: „Es ist nicht zuviel gesagt, wenn wir behaupten, daß Verf. mit seiner Arbeit eine der schmerzlichst empfundenen Lücken in der ägyptischen Literatur ausfüllt . . .“ (Herm. Ranke in OLZ 1908, 7.) — “. . . This work will form the standard on the subject and be one of the most indispensable, as it has long been one of the most needed, in the working library of the Egyptologist.” (J. H. Breasted in „Am. Journ. of Semitic Languages and Literatures“ XXVI,2.)

HC

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG C 1

MORGENLAND

DARSTELLUNGEN AUS GESCHICHTE U. KULTUR DES OSTEN

HEFT 1
Schiffahrt und Handelsverkehr des östlichen Mittelmeeres im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.
Von PROF. DR. AUGUST KÖSTER, Malente. 38 S. mit 17 Abbild. im Text und auf 4 Tafeln. RM 1.50

HEFT 2
Römische Politik in Ägypten.
Von PROF. DR. JOSEPH VOGT, Würzburg. 39 S. mit 57 Abbild. auf 4 Tafeln. RM 1.80

HEFT 3
Der Prophet und sein Gott. Eine Studie zur vierten Ekloge Vergils.
Von PROF. DR. WILHELM WEBER, Berlin. 162 S. RM 3.60, gebunden RM 4.80

HEFT 4
Orient und griechische Philosophie.
Von PROF. DR. THEODOR HOPFNER, Prag. 92 S. RM 2.40

HEFT 5
Die hellenistische Gestirnreligion.
Von PROF. D. DR. HUGO GRESSMANN †, Berlin. 32 S. mit 4 Tafeln. RM 1.80

HEFT 6
Dolmen und Mastaba. Der Einfluß des nordafrikanischen Megalithgrabes auf die Entwicklung des ägyptischen Grabbaus.
Von DR. ELISE BAUMGÄRTEL, Berlin. 38 S. mit 51 Abbildungen, davon 24 auf Tafeln. RM 2.70

HEFT 7
Alexander und Ägypten.
Von PROF. DR. VICTOR EHRENBERG, Prag. 59 S. RM 2.—

HEFT 8
Akephalos, der kopflose Gott.
Von PROF. DR. KARL PREISENDANZ, Karlsruhe. 80 S. mit 13 Abbild. im Text und auf 3 Tafeln. RM 3.—

HEFT 9
Juden und Griechen im römischen Alexandreia. Eine histor. Skizze des alexandrinischen Antisemitismus.
Von PROF. H. I. BELL, M. A., London. 52 S. mit 1 Textabbildung und 2 Tafeln. RM 2.40

HEFT 10
Die Griechen in Ägypten.
Von PROF. DR. DR. WILHELM SCHUBART, Berlin. 54 S. mit 2 Tafeln. RM 2.—

HEFT 11
Die Welt des Islam einst und heute.
Von PROF. DR. RICHARD HARTMANN, Berlin. 47 S. RM 1.50

HEFT 12
Grundzüge der ägyptischen Vorgeschichte.
Von PROF. DR. ALEXANDER SCHARFF, München. 69 S. mit 111 Abbild. auf 16 Tafeln u. einer Kartenskizze. RM 4.20

HEFT 13
Das Weltbild Jesu.
Von PROF. DR. DR. WILHELM SCHUBART, Berlin. 54 S. RM 2.—

HEFT 14
Karthago. Ein Versuch weltgeschichtlicl Einordnung.
Von PROF. DR. VICTOR EHRENBERG, Prag. 4 mit 5 Tafeln. RM

HEFT 15
Die Krisis des Islam.
Von PROF. DR. RICHARD HARTMANN, Berlin. RM

HEFT 16
Philadelpheia. Die Gründung einer hellen Militärkolonie in Ägypten.
Von PROF. DR. PAUL VIERECK, Berlin. 70 S. 41 Abbild. im Text und auf 10 Tafeln. RM

HEFT 17
Relig. Reformbewegung. im heutigen Indie
Von PROF. DR. HELMUTH VON GLASENAPP, Kön berg. 80 S. RM

HEFT 18
Die Bekehrung Georgiens zum Christentu
Von PROF. K. KEKELIDSE, Tiflis. 51 S. mit 1 K

HEFT 19
Die Lebensanschauung des Hindu.
Von S. RADHAKRISHNAN. Übersetzt von PROF. D W. SCHOMERUS, Halle. 75 S. RM

HEFT 20
Indische Kunst und Triumphalbild.
Von DR. ALBERT IPPEL, Berlin. 24 S. mit 44 Abb auf 16 Tafeln. RM

HEFT 21
Dämonenglaube im Lande der Bibel.
Von DR. TAUFIK CANAAN, Jerusalem. 71 S. RM

HEFT 22
Unser Kalender in Vergangenheit u. Zukun
Von PROF. DR. ERICH PRZYBYLLOK, Königsberg. RM

HEFT 23
Löwenjagd im alten Ägypten.
Von PROF. DR. WALTER WRESZINSKI †, Königsb 27 S. Text und 60 Abbild. auf 24 Tafeln. RM

HEFT 24
Medinet Habu. Ausgrabungen des Oriental In tutes der Universität Chicago. Ein Vorbericht.
Von PROF. DR.-ING., DR. PHIL. H. C. UVO HÖLSCH Hannover. 58 S. m. zahlr. Abb. im Text u. auf 29 T davon 13 im Lichtdruck hergestellt. RM

HEFT 25
Die buddhistische Kultur und das E Alexanders des Großen.
Von PROF. DR. RICHARD FICK, Göttingen. 42 S. 18 Abb. im Text u. auf 8 Tafeln. RM

HEFT 26:
Über die anatomischen Kenntnisse der ägyptischen Ärzte.
Von PROF. DR. HERMANN GRAPOW, Berlin. 30 S. T und 9 S. hieroglyphische Inschriften. RM

HEFT 27:
Das ägyptische Märchen. Ursprung und Na wirkung ältester Märchendichtung bis zur Gegenw
Von Dr. MAX PIEPER, Berlin. 89 S. RM

Über alle Hefte stehen ausführliche Ankündigungen (Buchkarten) zur Verfügung.

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG C